

أضواء على

أدبنا السرياني الحديث

مترجم من اللغة الإنجليزية

بقلم
السماح أوكين منوفر برصوم

راجعه ونشره
المطران افرام برصوم

١٩٩١

دار قنشرين للنشر
الاشرفية - بيروت

إهداء



مطبعة توما - البوشرية - لبنان

تلفون : ٨٨٠٧١٠



أضواء على

أدبنا السرياني الحديث

مؤلفه مؤلفه مؤلفه

بقلم

الشماس أوكين منوفر برصوم



راجعه ونشره

المطران افرام برصوم

١٩٩١

دار نشرين للنشر
الاشرفية - بيروت

إهداء

www.A-OLAF.COM

للهدوء

الى جميع أبناء أمتي السريانية العريقة
اوكين

المقدمة

بعد حمد الله مقدّس لغتنا المجيدة بقمه الطاهر أقول:

الأدب السرياني كما هو معروف أدب عريق، قديمه فلسفي حكيم وحديثه في معظمه ديني وروحي، وأعني بالقديم الأدب ما قبل الميلاد المجيد وبالحديث ما كتب بعد التجسد الخلاصي وحتى يومنا هذا، وهو في غالبته يأسر الأبواب بعمقه ويملك المشاعر بسموه وبلاغته. والأدب السرياني أيضاً تأثر مثل أي أدب آخر بالزمان والمكان، فالقافية مثلاً عرفها السريان في القرن التاسع للميلاد مقتبسيتها من جيرانهم العرب، والأدب السرياني الحديث الذي خرج أحياناً على المؤلفات فتنوعت مواضيعه وتعددت، كالكتابة عن: الطبيعة والحب والجمال والقومية وسواها، أخذته الكتبة السريان من أسلوب الحداثة في الأدب العالمي لا سيما الغربي منه، وهذا خير دليل على غنى ومرونة لغتنا المجيدة وقدرتها على التلون بجميع ألوان الأدب الزاهية. وكتابي الذي أسميته: أضواء على أدبنا السرياني الحديث يقع ضمن هذا الإطار، إذ سلّطت فيه الأضواء على ما أبدعته قرائح المتأخرين من أدبائنا، أمّد الرب بأعمار الأحياء منهم وشمل بالرحمة أرواح الذين انتقلوا الى جوار ربهم، وامام الجميع أحنى هامتي اجلالاً وتقديراً.

في مطالعتنا لتناج هؤلاء نلاحظ كيف أن معظمهم جمع بين الأسلوبين القديم والحديث، فجاء في مجموعته أشبه بياقة ورد زهت وتدلت بغنج من مزهية أدبنا السرياني الحديث، فيها الشذى الطيب والجمال الرائع، طلاوته

تأسرك وكذا أسلوبه ورقته وعمقه ومستواه، مما يجبرك على تقدير هذا الأدب الرفيع والبدیع الذي له القدرة على التأقلم مع الزمان والمكان والموضوع مهما صعب وتشابك، ربما لذلك أحبه المستشرقون فكثرت عدد الذين تخصص منهم في ميادينه وازدادوا، وأدلووا بحقه بأرق الشهادات وأرفعها، تجد أسماء المشهورين منهم في كتاب «اللؤلؤ المنشور» للمثلث الرحمة البطيريك افرام الأول برصوم، هذا بالاضافة الى الشعر العامي الذي ظهرت بواكيره مؤخراً، وهو الآخر فن جميل لمعت فيه بعض الأقلام الشابة، والملاحظ بان اسلوب هؤلاء الادباء يختلف احدهم عن الآخر، فبينهم من بلغ الذروة في الابداع مثل: ساكا وقره باشي وسواهما، وبينهم من كان وسطاً واحيانا اقل من ذلك. كما نلاحظ ايضا بان بينهم من استعمل القافية واجاد فجاءت من ثم قصيدته وكأنها قطعة موسيقية عذبة تطربك وتهز مشاعرك، وبينهم أيضا من لم يوفق فتحس بثقل قصيدته على السمع والقلب، على أنني أحنى هامتي أمام الجميع ما دامت اقلامهم المباركة قد غطست في محبرة واحدة هي محبرة الآباء والاجداد.

ان أعضاء الأدب السرياني لم تحب في أي وقت من الأوقات حتى في أيام القحط والحزال الذي لحق بالسريان عبر الأجيال بسبب المضاعف والنوائب التي تعرضوا لها في مناطق تواجدهم. كان قابلاً في قلوب أبنائه في كل زمان ومكان مثل الجمر تحت الرماد ومثل العبير في قلب الزهرة، لا سيما في القرون الخمسة التي سبقت الحرب العالمية الأولى، وعندما أتيج له أن يظهر للعيان من جديد كما في ميتمنا في بيروت برعاية (L. J. ص. ص.) والأكليريكية في الموصل في الفترة ما بين ١٩٤٧ - ١٩٥١ وسواهما من المعاهد، بدا كما هو وبنفس البهاء والألق، تماماً مثل صليب الرب الذي رماه اليهود بدافع من حقدهم خارج أسوار أورشليم وكوموا فوقه أطنان النفايات في محاولة لطمس معلمه، وظل هناك حتى اكتشفته الملكة السريانية هيلانة بعد أكثر من ثلاثمائة سنة وارتفع في المكان اللائق به. هكذا أيضاً أدبنا السرياني، فان جميع محاولات طمسه باءت بالفشل، وها هو يعود من جديد الى المكان الذي يليق بشموخه من خلال هذه الجمهرة من أدبائنا الأفاضل.

بناء عليه، اقترح أنا احد عشاق هذا الأدب الخالد:

اولاً: تشكيل لجنة تتابع وتجمع كل نتاج جيد باللغة السريانية سواء أكان نثراً أم شعراً، ودعم هذه اللجنة بلجنة مالية تساعد هؤلاء الأدباء الذين لهم دائماً موقعهم الطبيعي في مجتمعنا، وتعمل على حفظ أو نشر نتاجهم حتى تعم فائدته، ولو وُجدت لجان من هذا القبيل لكان مثلاً عطاء البطريك افرام برصوم أغزر ولما توقفت النشرة السريانية الحلبية عن الصدور وكذا المشرق ولسان المشرق الموصلية، ونشر معظم أدبائنا نتاج قرائحهم.

ثانياً: بالنظر الى التطور التكنولوجي في حقل التصوير، فانه من السهل في هذه الأيام الحصول على نسخة أو أكثر من مؤلفات علماء وأدباء السريان عبر العصور والمحفوظة في متاحف ومكتبات الغرب لتكون بتصرف من يرغب في الاطلاع على محتوياتها والافادة منها، وذلك في أكثر من مركز مثل البطريكية الجليلية والاكليزيكية ودير مار افرام في هولندا ودير مار كبريال في تركيا ودير مار متى في العراق وسواها، وجعل أحد هذه المراكز مكاناً للدراسات السريانية العليا ومرجعاً للمستشرقين.

ثالثاً: تأسيس دار أو أكثر للنشر يقتصر عملها على نشر التراث السرياني فقط، مثل مطبعة ابن العبري في دير مار افرام بهولندا لمؤسسها نيافة المطران الهمام مار يوليوس عيسى جيجك، ودار الرها لمؤسسها نيافة المطران يوحنا ابراهيم، وقد علمت مؤخراً بأن أخي المطران افرام برصوم ينوي لدى تحسن الأوضاع الأمنية في لبنان تأسيس دار نشر في مجتمعا الكبير الكائن في بيروت - الاشرفية تحت كنيسة مار أفرام، ويسميتها «دار فنشرين للنشر» ويصدر سلسلة من الكتب عن الذين لمعت أسماءهم في سماء الأدب السرياني الخالد من القدماء والمتأخرين، أو الذين كتبوا أو نشروا عن أي موضوع له علاقة بالأدب السرياني من قريب أو بعيد. حقق الرب حلمه وأحلام جميع الذين يعملون من أجل بعث تراثنا الخالد.

من أميركا الشمالية، هذا البلد البعيد عن البلدان التي نطقت بهذه اللغة
المجيدة أو ما زالت تنطق بها ولو جزئياً، خطر لي أن أؤرخ وأحلل لبعض
التأخرين من الأدباء السريان (٥٧ شخصية) ممن أحبوا هذه اللغة حباً ملك
منهم المشاعر والأحاسيس، وبلغ عند بعضهم حد العقيدة، مسلطاً الأضواء على
شرائع ونماذج مما انزلق من أكفهم المباركة، وهذا العمل اعتبره شخصياً
واجباً وفرضاً مقدساً، إذ لا يجوز أن ننسى هذه الفئة من أدباء أمتنا المجيدة
الذين تعبوا وجاهدوا من أجل بعث تراث الآباء والجدود، ومعظمهم ان لم
يكن كلهم، لم ينل مع الأسف الشديد ما يستحقه من جزاء وتقدير لقاء
عطائه، بينما في الواقع كل فرد منهم يستحق أن يُفرز له كتاب.

قلت كتبت عن بعض التأخرين، لأنني لم ولن أدعي بأني كتبت عن
المجموعة كلها، أولاً: لأنها مجموعة كبيرة وواسعة ومن الصعب حشرها في
كتاب واحد، وسلفاً أعتذر من الذين فائتي الكتابة عنهم أو الإشارة إليهم.
ثانياً: كتبت فقط عن الذين قرأت لهم والذين جاوبوني على رسائلي من
الأحياء، على أن يأتي من بعدي من يكمل عملي هذا المتواضع ويساهم في هذا
البناء الهام الذي نرجو أن يتكامل ويتعالى شامخاً قوياً في يوم من الأيام.

بدأت بالخوري «متى كوناط» ملفان ملبار الهند، إذ لا يجب ان ننسى
هذا الجزء العزيز من كنيستنا المجيدة او الجناح الآخر للنسر السرياني الشامخ.
ومن ثم سلطت الضوء على شخصية فذة لعبت دورا هاما في حياة أمتنا
في بداية عصر النهضة الحديثة واعني الشمس نعووم فائق.

ثم تطرقت الى ادبنا الذي يرشح اسى ودموعاً «ادب سفر برلك(١)» اذا
صح التعبير، الادب الذي اشار الى المجازر الوحشية بل الأهوال والمصائب التي

(١) سفر برلك كلمة تركية تعني التهجير الجماعي عبر البر، اشارة الى تهجير النصارى
من تركيا الى البر السوري عام ١٩١٥ - كما استعملت كلمة تركية ثانية هي
Sürgün سوركون وتعني النفي.

انصبت فوق رؤوس ابناء شعبنا في نهاية القرن الماضي وبداية القرن الحالي «١٨٩٥ - ١٩٠٨ - ١٩١٥» حيث قُتل في تركيا مئات الآلاف من النصارى ظلماً، بينهم اكثر من /١١٤/ الفاً من السريان على ما جاء في مذكرة المطران افرام برصوم «البطيريك بعدئذ» والتي رفعها باسم الطائفة الى زعماء الغرب «عصبة الامم» عام ١٩١٩ - وبريشة ترتجف تهيئاً وأسى اخترت سبعة من هؤلاء الشعراء الذين كانوا شهود عيان لتلك المجازر فنظموا عنها الاشعار والمراثي وهم: الراهب يوحنا القس آحو، الاسقف افرام الباتي، القس يوسف شاهين، كلو شابو، الخوري يوسف بيلان، الخوري نعمان ايدين، والخوري سليمان حنو الأركحي. ثم اشرت الى الرعيل الاول من ادبائنا الكبار وجلهم من الاحبار امثال البطيركين افرام الاول ويعقوب الثالث والمطارنة: دولباني وقورو وبهنام والشماس دنو، والكهنة ساكا وشعيا ويلدا وسواهم، وعرجت من ثم على قره باشي ومن عاصرهم، فالادباء فولوس وغطاس وسلمان وصحبهم، واخيراً وليس آخراً ادباء الاكليريكية الافذاذ، القافلة المباركة التي تحمل حالياً مشعل ادبنا السرياني ويقود مسيرة ازدهاره وتطوره قداسة بطيريكنا الكلي الطوبى مار اغناطيوس زكا الاول ولن تكون القافلة الاخيرة باذن الرب وأيده، انه جلت قدرته مفزعنا وسندنا في درك كل طلبية.

المؤلف

INTRODUCTION

Lights on

OUR MODERN SYRIAC LITERATURE

BY DEACON OKIN MONOFAR BARSOM

After thanksgiving God the sanctifier of our praiseworthy language by his pure mouth, I say:

The Syriac literature, as it is known, is an ancient literature; formerly being philosophical and prudent and modernly being religious and soulful. I mean by the ancient literature that was before the Christian Era and the modern one that was written after the holy incarnation until this day. Usually, it binds the quintessence by its deepness and owns the feelings by its grandeur and rhetoric. **The Syriac literature** was affected also, as any other one, by time and location. The rhyme, for instance, was known by the Syrians in the 9th century A.D. which they adopted from the Arab neighbours. **The modern Syriac literature** which came out sometimes of the familiar as writing on nature, love, beauty, nationalism and else, was adopted from the world literature especially that of the western world, and this is the best proof on the richness and flexibility of our praiseworthy language and its capability on colouring by all bright colours of literature. My book which I called "**Lights on our modern Syriac literature**" falls within this ring, for I fixed the lights on the dispositions that our recent authors produced. May God prolong the lives of those who are still alive and bless

by mercy the souls of those who were transferred to the side of their Lord, and in front of all I bend my figure respectfully and appreciately.

We notice, from our reading of the production of those authors that most of them mixed between the old and modern style. So, it came on the whole as a flower bouquet that blossomed and turned downward in coquetry from the vase of our modern Syriac literature. This vase contains the delicious odour and splendor beauty. The style of this literature affects upon you for its delicacy, deepness and degree which obliges you on appreciating this high and splendid literature which has the capability on regionalism with time and location. The subject, whatever difficult and embroiled together is, may be for this reason was likened by the Orientalists who were numerous in specializing in its fields and who gave the highest certifications for it. You find the names of the famous of them in the book of "The scattered Beryls" by the late **Patriarch Mar Ephrem Barsom the 1st**, in addition to the vernacular poem whose beginnings appeared recently which is also a beautiful art in which some young writers brightened. It is noted that the style of those writers is different one from the other. There are among them who reached the climax in the act of inventing as "**Saka** " and **Qara Bashi**" and else. Some of them were medium and sometimes less than that. As we note also, some of them who used the rhyme did well and this poem came as a sweet musical piece that rejoices you and affects your feelings. Also, there are among them who didn't succeed and so you feel the heaviness of their poem on the heart and listening, but I bend my figure in front of all as long as their blessed pencils have dived in one ink-pot which is the ink-pot of the fathers and grandfathers.

The lights of the Syriac literature didn't extinct in any time even in the days of drought and emaciation that attacked the Syrians through centuries due to the difficulties and persecutions that happened to them in the regions of their location. **The Syriac literature** was dwelling in the hearts of the Syrians in every time and place like the anthrax under the ash and as the odour in the flower's heart, especially in the five centuries that preceded the 1st world war. And when it could appear to the public once again as in our orphanage in Beirut under the surveillance of (T.M.S. **س.م.ل**) and the seminary of St. Ephrem in Mosul during 1947-1951 and other colleges, it appeared as usual and with the same splendour and climax precisely like the

Lord's Cross which the Jews threw, due to their hatred, outside the walls of Jerusalem and piled over it tons of swill and garbage, trying to cover its indications, and remained there until it was discovered by the Syrian Empress "Hilaneh" after more than 300 years and was erected in its suitable place. And so also our Syriac literature which all the efforts failed to cover; and now it comes back once more to the location that suits its pride through this group of genius writers.

Upon that, being one of the worshippers of this literature, I suggest:

FIRST: The formation of a committee that proceeds and collects every good production in Syriac language, being short stories or poem; and supporting this committee by a monetary committee that helps those writers who have always their leading positions in our society, and works to preserve and publish their production until its benefit prevails. And if there were to be such committees, the production of the late **Mar Ephrem Barsom** would have been more productive and the Syriac Bulletin in Aleppo wouldn't have stopped and the same thing with the Orient Bulletin and the Mosul Orient Bulletin; and so most of our writers would have published the production of their dispositions.

SECOND: In view of the developed technology in the field of photography, it is easy nowadays to obtain a copy or more of the writings put by the Syrian authors and professors through centuries and which are preserved in the museums and libraries of the west, and to be under the disposal of who is willing to know their contents and benefit from them, and that in more than one center as the Patriarchate, the seminary of Mar Ephrem in Holland, the monastery of Mar Gabriel in Turkey, the monastery of Mar Mattai in Iraq and else, and making one of these centers a place for high Syriac studies and a source for Orientalists.

THIRD: The establishing of one publishing house or more with its work bounded to publish the Syrian heritage only, like the printing press of "**Bar Hebraeus**" in Mar Ephrem seminary in Holland which was founded by his eminence workable **bishop Mar Julius Issa Chichak**, and the "**Edessa**" publishing house in Aleppo that was established by his eminence **bishop Yohanna Ibrahim**. And I knew recently that my brother **bishop Ephrem Barsom** intends, when the security conditions improve in Lebanon, to establish a publishing house in our great compound in Beirut-Ashrafieh, below

Mar Ephrem church and will call it: The Publishing House of "**Qenneshreen**" and will publish a series of books about those whose names glittered in the sky of the eternal Syriac literature formerly or recently, or those who wrote or published any subject related to the Syriac literature in any way. May God fulfill his dream and the dreams of all those who work for the resurrection of our eternal heritage.

From north America, this country which is far away from the countries that spoke in this glorious language or still speak it partially, it came to my mind to write down and analyse "57" personalities of some Syrian writers who loved this language greatly which affected upon their feelings and sentiments and some of them considered that as a dogma, and focusing the lights on the examples and samples that slipped from their blessed hands. And I consider this work personally a sacred obligation and duty, because it is not permitted to forget this category of our glorious nation's writers who worked and got tired for the resurrection of the fathers' and grandfathers' heritage, and most of them if not all, didn't obtain, with great regret, what they deserve of penalty and estimation toward their givings, while actually everyone of them deserves a written book about himself.

I said I wrote about some of the recent writers, because I didn't and will not claim that I wrote about the whole group, first because it is a big and large group, and it is difficult to squeeze it in one book; and I apologize in advance from those I forgot to write about them or to mention ~~them~~

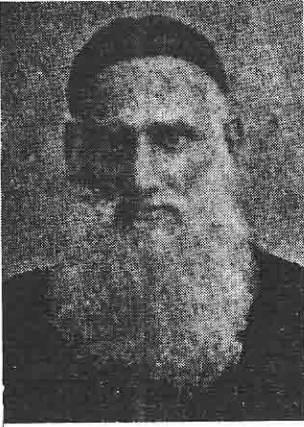
Second, I wrote only about those that I read their books or ~~those~~ those who answered my letters and are still living, hoping that someone will come after me who will complete my humble work and participate like me in this important erection which we hope will be fulfilled and erected.

I started with Father "**Matta Konat**" the professor (MALFAN) of Malabar-India, because we must not forget this dear part of our glorious church or the other wing of the glorious Syrian Eagle, and then I focused the light on a prominent personality that played an important role in the life of our nation at the beginning of the modern Renaissance Era, and I mean the **deacon Naoum Fayeq**. Then I discussed our literature which contains sorrow and

tears that is "the literature of **"Safar BIRLIK."**(¹) if it could be said, the literature that pointed out to the brutal atrocities or the catastrophes and disasters that poured upon the heads of our people at the end of the last century and the beginning of the present one (1895-1908-1915) where hundreds of thousands of christians were killed unjustly, more than 144 thousand Syrians as was mentioned in the memorandum of the **bishop Ephrem Barsom (the Patriarch afterwards)** and which he presented, by the name of our community, to the leaders of the west (League of Nations) in the year 1918. And with a trembling pen and sorrow, I elected seven out of these poets who were eyewitnesses of those atrocities and wrote mournful poems and they are: **The monk Yohanna al-Qas Aho, bishop Ephrem al-Bati, Reverend yousef Shahine, Gallo Shabo, Rev. Youssef Bilan, Rev. Naaman Aydine and Rev. Suleiman Hanno-al Arkahy.** Then I pointed out to the first poineers of our great writers and most of them from the clergy like the patr. **Ephrem the 1st.** and **Yacoub the 3rd.** and the bishops **Dolabani, Qoro, Bahnam and Archdeacon Danno,** and the clergymen: **Saka, Shaya, Yalda and others;** and then I passed on **Qarabashi** and those who lived at the same time like the writers of "T.M.S." (**ت.م.س.**) **Paulos, Ghattas, Salman and their colleagues.** And at last but not the last, the genius writers of ST. Ephrem seminary, the blessed caravan that carries at present the firebrand of our **Syriac literature,** whose parade of prosperity and development is lead by **H.H. our Patriarch Mar Ignatios Zakka the 1st.** **I WAZ,** and it will not be the last caravan by the grace of God who is our support in reaching every demand.

The Author
Okin Monofar
194 Washington Str.
Central Falls, R.I. 02863
U.S.A.

(1) "Safar birlik" is a turkish word which means mass compulsory migration pointing at the migration of the christians from Turkey to the Syrian inland in 1915 - also another Turkish word was used "sürgün" which means exile.



ܕܚܘܪܝ ܡܬܝ ܟܘܢܬܘܢܐ

الخوري متي كوناظ

+ ١٨٦٠ - ١٩٢٧

كنيستنا في الهند كما هو معلوم كنيسة ناشطة، واتعاب آباءنا هناك معروفة، ومعروف أيضاً أنها أخذت كل ما لدى كرسينا الأنطاكي العريق من تراث، وفي مقدّمة ذلك الايمان القويم والطقوس على أنواعها وتعاليم ومؤلفات الآباء بالسريرية. والذين اتقنوا هذه اللغة المقدسة في الهند كثر، ومعظمهم من رجال الدين، إلا أنني سأسلط الاضواء على مثال واحد فقط، لعب دوراً في تاريخ الكنيسة السريانية في الهند في نهاية القرن الماضي وبداية هذا القرن، وكان من أساطين اللغة السريانية^(١).

وُلد متي كوناظ في بلدة «بامباكودا» عام ١٨٦٠ وأخذ عن عمه المطران يوليوس كوركيس راعي أبرشية «طومبون» فتضلّع من السريانية حتى صار علماً من أعلامها كما درس العلوم الدينية، وكان في الثالثة والعشرين عندما رُسم قساً وتعيّن معلماً للغة السريانية والعلوم الدينية العالية في اكليريكيّتنا الكبرى في «كوتيم» حيث قرأ عليه عدد كبير من الشمامسة، وعندما زار المثلث الرحمة البطريرك بطرس الرابع الكنيسة في الهند في نهاية القرن الماضي منحه لقب «ملفان ملبار» نظراً لعلوّ كعبه في اللغة السريانية وآدابها، وعندما وقع الشقاق الكنسي المؤسف في الهند، ترك دعاة الانفصال وأنشأ في بلده مدرسة اكليريكية تصدر للتعليم فيها، كما أسّس مطبعة سريانية نشرت معظم

(١) راجع (١) اللؤلؤ المنشور (ط:١) ص ٤٧٣ (٢) تاريخ الكنيسة السريانية الهندية للبطيريك يعقوب الثالث ١٩٥١ (٣) كتاب (سفراؤنا الى الهند) للمطران افرام برصوم، وله ايضا مقال في المجلة البطريركية نشر عام ١٩٦٤ عدد شباط بعنوان (الهند ابرشية سريانية قديمة).

طقوسنا السريانية باللغتين السريانية والمليالم، وأصدر مجلة بالسريانية
 سَماها « **صصص صص** » كمنز الحياة - أقيم خورياً عام
 ١٩٢٦ وتوفي عام ١٩٢٧ - قال عنه البطريرك يعقوب الثالث في كتابه «تاريخ
 الكنيسة السريانية الهندية» ص ٣٨٣ «كان رحمه الله عالماً، ملفاناً، ورعاً،
 غيوراً على مصالح الكرسي الرسولي... ألف بالسريانية نبتين في تاريخ الكنيسة
 الملبارية وكتاب غراماطيق ورسائل وأبحاث طليّة في معتقدات الكنيسة
 السريانية».

أشار اليه القس يعقوب ساكا في قصيدة مدح فيها اربعة مطارنة في الهند
 هم: اوسطاثيوس صليبا البشيرى المعتمد البطريركي في الهند ومار كيرلس رئيس
 الجمعية التبشيرية ومار سويريوس الكنعاني ومار اثناسيوس بولس مطران
 انكمالي، وذلك في بيتين أفرزهما للاب كوناط هذا نصّهما:

حلا وبع صصصوا بهه لخصصا صصا ابعص:
 صصصا صصص صصصص صصص صصصا ابعص:
 صصصا ابعصا وبعصا صصصص صصصا ابعص:
 صصصصا لخصصا وبعصا صصصا صصصصا ابعص:

بعص لخصصا به صصص صصصا صصص صصص:
 صصص صصص صصص صصص صصص صصص:
 صصصا بهه صصص صصص صصص صصص:
 صصصا لخصصا وبعصا لخصصا صصصصا ابعص:

وهذه نبذة من نثره، هو في الواقع مقدّمة كتاب حسابات اسبوع اللّام
 بالسريانية،^(١) وهو اول كتاب نشر في مطبعته الشهيرة:

صصصصصا صصص صصصا وبعص صصص صصص:
 صصص صصص صصص صصص صصص صصص صصص

(١) نسخة منه محفوظة في خزانة مطرانيتنا ببيروت.

محکمہ صحت و ایچ ایس ایف، فہرہ المانوس، اس
مکتبہ ایچ ایس ایف، جامعہ اسلامیہ، راجہ لا سٹریٹ، روستا، وہا
ایا ایچ ایف:

صحت مند و صحیح
مقام صحت مند و صحیح
صحت مند و صحیح:

القس يوسف شاهين

المتوفى

ولد في آرخ، وتعلّم السريانية والعربية والتعاليم الدينية في قريته، رسمه مار طيمشوس توما مطران طور عبيدین كاهناً لكنيسة السيدة العذراء في قريته، إلا أنه خدم سنتين في القرية المنكوبة **معنا** **حلمنا** التي كان الاكراد خلال الحرب العالمية الأولى قد نهبوا واحرقوها وقتلوا معظم سكانها بمن فيهم كهنتها السبعة، بينما رمت بعض النسوة والفتيات أنفسهن في بئر الكنيسة خشية أن تمسّ الايدي اللئمة طهارتهن، وتمكّن عدد قليل من الأهالي من الهرب ليلاً الى الجبال والاختباء في المغاور، ولدى حدوث بعض الهدوء عادوا الى قريتهم ليجدوا الخراب والدمار وجثث الضحايا البريقة، فتطوع هذا الكاهن الغيور لخدمتهم لمدة سنتين كاملتين عاد بعدها لخدمة ابناء رعيته في آرخ التي فيها انتقل الى جوار ربه محموداً سعيه.

لغة القس يوسف شاهين السريانية لأبأس بها، قرأت له في كتاب **معنا** (طبعة هولندا ١٩٨١) قصيدة وحيدة من عشرين بيتاً أضاف إليها الخوري يوسف المقدسي داود (بيلان) اللّزخي خمسة أبيات. وفي هذه القصيدة يتحدث القس شاهين عن «اسفس» القرية السريانية القريبة من آرخ، والتي أراد اكراد قرية «فيرين»^(١) القريبة منها طرد سكانها والاستئثار بها، فقاوم الاسفسيون السريان القليل عددهم في البداية، واستسلوا في الدفاع عن ضيعتهم وساعدهم في ذلك اهل آرخ، الا أنهم في الأخير يسّوا وغادر «اسفس» معظم أهاليها واستقروا في القدس والموصل وغيرها من المدن، واليوم لا يوجد في اسفس سرياني واحد، بل آرخ ذاتها التي تفقدها اخي

(١) فيرين: كلمة سريانية معناها الفاكهة.

أرجتاً ومع من صدقه وهذا معناه:
وهو لأبنا وأنتا بكنيته حملك:
أف أسمعهم هملاً ومتفلاً حمله استجاب:
هذه أمه حبها حفيظ منها وحها:

هفمها أمي حبا صوته حبه حبه:
هزبه حبه حبه حبه حبه حبه:
ههزه متفلاً وأللاً حبه حبه منها:
هنا أمه لأسمتكم حبه حبه:

هألا لأللاً نعماً أمه حها وحها:
أأبويه من هأأبويه حبه حبه:
هأأبويه حها حها حها حها:
ههههه حبه وأب حبه حبه حبه:

هأفوه حبه حها استأ حها منها:
هأفوه مع مع أنتبه حبه حبه:
هأفوه حها حها حها حها حها:
هأفوه حبه حها حها حها حها:

هأفوه حبه حها حها حها حها:
هأفوه حها حها حها حها حها:
هأفوه مع مع حها حها حها حها:
هأفوه حها حها حها حها حها:
هأفوه حها حها حها حها حها:
هأفوه حها حها حها حها حها:
هأفوه حها حها حها حها حها:

الراهب يوحنا افو القس آحو المتوفى

ولد في قرية «كفرزي» بطور عبيدين وجدوده في الأصل من «عينورد»، سُمي في المعمودية «آدم»، وعندما شبّ التحق بدير مار او كين فألبسه مطرانها مار فيلكسينوس عبد الأحد اسكيم الرهبنة المقدس، ونظير مار افرام ظل راهباً مبتدئاً حتى نهاية حياته، وصار حبيباً يكثر من الصلوات والاصوام والمطالعات الروحية. وفي بداية الحرب العالمية الاولى جاء ذات يوم شخص من ناحية كفرزي اسمه درباس بن تميز وأخبره عن المذابح التي وقعت في مناطق سيليفا وبارافا وعرزان وبشيرية وسواها وكان لها شاهد عيان، فنظم قصيدة مؤثرة للغاية /٤١ بيتاً/ على الوزن السروجي نشرت بكاملها في كتاب **صنعا** (طبعة هولندا ١٩٨١) وتحدث فيها عن تلك الكوابيس الرهيبة التي ما أن يقرأ أحدنا تفاصيلها او تنتهي الى مسامعه أخبارها حتى يقشعر لها بدنه هولاً. وخلال تلك الحرب المشؤومة داهم مجموعة من الاكراد دير ه واقتموه ونهبوه واحرقوه وقتلوا من فيه، اما الراهب يوحنا فإنهم سلخوا جلده وهو حي كما جاء في سيرته، وسملوا عينيه واطلقوه، فانحدر الى ضيعته كفرزي، وبينما هو هناك حاصر الاكراد هذه القرية وقتلوا عدداً كبيراً من سكانها وكان بينهم هذا الراهب المغدور، وجميع كهنتها وكان عددهم ستة.

لهذا الشهيد قصيدة أخرى يمتدح فيها معلمه ومرشده المطران عبد الاحد لم اطلع عليها، وقد جاء في سيرة حياته انه زار مدينة الموصل فتلقاه مؤمنوها كعادتهم بالتجلة والاحترام، وأهدوه صليباً كبيراً من الخشب حمله معه وعاد الى طور عبيدين وهو اليوم محفوظ في دير مار كبريال.

اطلعت على قصيدته الاولى التي كادت تضيع لو لم يعثر عليها القس افرام الباتي «الاسقف بعدئذ» بينما كان مع مجموعة من المؤمنين ينقلون من كنيسة



مجمع. ندم ١٩٣٠
الشماس نعوم فائق
+ ١٩٣٠ - ١٨٦٨

وُلد نعوم فائق في ديار بكر في شباط ١٨٦٨ من والدين فاضلين تقيين هما: الياس يعقوب بالاخ وسيدة سفر، وفي السابعة من عمره دخل المدرسة الابتدائية لطائفتنا، وفي عام ١٨٨١ انتقل الى المدرسة الثانوية الشهيرة التي كانت «جمعية الشركة الأخوية للسريان» قد أسستها وقضى فيها ثماني سنوات درس خلالها اللغات: السريانية والعربية والتركية والفارسية بالإضافة الى الألحان البيعية والعلوم الطبيعية والرياضيات ومبادئ الإفرنسية، وعندما أغلقت هذه الثانوية أبوابها لأسباب مالية، انقطع الى المطالعة والدرس وأخذ عن بعض فضلاء عصره فتعمق في العلوم وزاد من مخزونه الثقافي، وكان قد صمم على إكمال تحصيله في إحدى الكليات السورية لولا وفاة والده، فانصرف الى التدريس بدءاً من عام ١٨٨٨ ولغاية ١٩١٢ حيث غادر بلده واستقر في الولايات المتحدة الأميركية. علم في قرية حسحس (البشيرية) والرها (اورفا) وأديمان (حصن منصور) وديار بكر (آمد) وحمص، وخلال وجوده في الرها وأديمان اطلع على ما في خزائني هاتين المدينتين القديمتين من نفائس المخطوطات، واستنسخ بخط يده تاريخ الأزمنة للبطريك ميخائيل الكبير نقلاً عن النسخة الفريدة التي كانت محفوظة في خزانة الرها، والتي طبعت فيما بعد طبعة فوتوغرافية في أوروبا. وفي ايلول ١٨٩٦ سافر الى بيروت ومنها صعد الى دير الشرفة حيث اطلع على المخطوطات المحفوظة في خزائنه، وركب من ثم البحر الى يافا ومنها الى القدس وحل بديرنا المرقسي وانصرف الى مطالعة المخطوطات والكتب الثمينة التي ازدانت بها مكتبة هذا الدير الشهير.

وفي ١٤/٢/١٨٩٩ بارك البطريك عبد المسيح الثاني اكليله على لوسيا قرياقس خضر شاه، وفي عام ١٩٠٥ سافر الى ماردين زائراً، وانطلق الى دير

الشاعر الفارسي الى السريانية، وقصيدته الشهيرة **حمله يوم انزل**.
ردّدها طلبة مدارسنا في سوريا ولبنان وتركيا وفلسطين ردحا طويلاً من
الزمن، وله مقالات إصلاحية عديدة، وقد جعله البطريرك العلامة افرام الاول
برصوم في عداد الطبقة الثالثة بين الشعراء السريان المتأخرين، وذكره في كتابه
«اللؤلؤ المنشور»، كما ذكره نياضة البحّثة المطران اسحق ساكا في كتابه
«كنيسة السريانية» بين الأدباء السريان المشهورين في القرن العشرين.

صادف وجود «فائق» أيام هبوب رياح النهضة القومية والفكرية في تركيا
والشرق الاوسط، وذلك قبل اشتعال نيران الحرب العالمية الاولى، فاستغل هذه
الظواهر استغلالاً ذكياً، يدفعه الى ذلك محبةً وغيرةً لأمتة وكنيسته تشرّبهما
منذ نعومة أظفاره وانعكست بالتالي على حياته وعلى كتاباته نثراً وشعراً.

وكانت له أيضاً علاقات صداقة مع العديد من أدباء وعلماء عصره أمثال
الدكتور فيليب حتّي اللبناني الأصل والمحاضر في جامعة برنستون - اميركا،
والمؤرخ فيليب دي طرازوي، مؤسس دار الكتب الوطنية في بيروت ورئيسها،
والاب لويس شيخو اليسوعي والقس القونس منغانه، استاذ اللغات السامية في
كلية مانجستر ومحافظ المخطوطات الشرقية في خزانة ريلدز الشهيرة وسواهم.

وهذه قائمة بمؤلفاته ومخطوطاته:

- ١- مجموع الالفاظ السريانية في العربية (١٥٣٧) لفظة شائعة.
- ٢- مجموع الالفاظ السريانية في اللغة التركية.
- ٣- مجموع الالفاظ السريانية في اللغة الفارسية.
- ٤- مجموع الالفاظ السريانية في اللغتين الارمنية والتركية.
- ٥- مجموع الالفاظ السريانية في اللغة الانكليزية.
- ٦- قاموس عربي-سرياني مطوّل.
- ٧- قاموس الكلمات اليونانية المستعملة في اللغة السريانية.
- ٨- قاموس الكتاب المقدس بالسريانية.

- ٩- معجم الكتاب المقدس بالسريانية.
- ١٠- قاموس الاعلام بالسريانية (دائرة معارف مختصرة)
- ١١- مجموعة خطب وعظات مختلفة.
- ١٢- المعميات والآحاجي بالسريانية.
- ١٣- كشف الظلام عن المفوات - رد على كتاب «قاموس العوام»
للشاعر اللبناني حليم دموس.
- ١٤- بيت كاز مطول بخط يده.
- ١٥- مبادي القراءة السريانية (مطبوع).
- ١٦- مختصر في علم الحساب - بالسريانية.
- ١٧- مختصر في علم الجغرافية - بالسريانية.
- ١٨- مجمل في تاريخ وجغرافية ما بين النهرين.
- ١٩- الحقائق المكتومة بين التعريب والترجمة.
- ٢٠- الزهور العطرية في حديقة الامثال الآرامية - بالسريانية والعربية.
- ٢١- تاريخ السريان المهاجرين الى اميركا.
- ٢٢- ترجمة مقدمة اللمعة الشهية الى التركية.
- ٢٣- ترجمة قصيدة الورد لابن العبري الى التركية.
- ٢٤- التمارين الوطنية - بالسريانية.
- ٢٥- ملاحظات في أصول بعض الكلمات العربية.
- ٢٦- الامثال المستعملة في العربية العامية بمدينة آمد.
- ٢٧- تقويم ملي.
- ٢٨- تاريخ مدرستي نصيبين والرها السريانيتين.

٢٩- ترجمة مآثورات بنيامين فرانكلين الى السريانية.

٣٠- ترجمة جانب من رباعيات عمر الخيام الى السريانية.

٣١- سيرة مار يعقوب السروجي الملفان بالتركية.

٣٢- الألفاظ المتقاربة بالسريانية.

٣٣- مجموعة الأناشيد القومية باللغات الثلاث.

٣٤- ترجمة كتاب أحيقار الى التركية^(١).

عندما أحس فائق بان سفينة حياته تقترب من نهاية مطافها، نظم قصيدة بليغة بالتركية ترشح حنياً الى وطنه وتربة جدوده، وكان يرددها والذي المرحوم المتمكن من اللغة التركية، وهذا مطلعها:

«سندھ طوغدم سندھ اولمک ايسته رم اي وطنم»..

«ايلرم ارزو ترابنده كومولسون بو تانم»

«فيك وُلدت وفيك أشتھي أن أموت يا وطني،»

مشتهاي ان يغيب جسدي ثراك العطر»..

وعندما انتشر خبر وفاته شمل السريان في العالم حزن عميق، ذلك لأن «المعلم» نعوم فائق - كما كانوا يسمونه - بالإضافة الى علمه ووداعته، تحلى بالغيرة الوقادة وباللدعوة الى الوعي الثقافي وإلى تحسين أوضاع بني جلدته حيثما وجدوا، وذلك بعد قرون من الجهالة فرضت عليهم وعلى قوميات عديدة قرية من أماكن تواجدهم، لذلك يمكن أن ندعوه: «رائد النهضة القومية السريانية الحديثة» رحمه الله عداد خدماته ومبراته.

هذا وقد مدحه في جملة من مدحه الشاعر الاب يعقوب ساكا ١٩٣١ في قصيدة مطلعها:

لمزيد من المعلومات راجع كتاب ذكرى وتخليد تأليف الاديب المرحوم فؤاد مراد جقي ص ٣٨٣

أحسن لجزالة إنشائه». جمعها بخط يده الجميل في ديوان يقع في زهاء مئتي صفحة، أهدى نسخة منه الى المطران افرام برصوم، وكان بين الاثنين إعجاب وودّ مقيم ونظم في مدحه قصيدة جميلة مطلعها:

هذه ههنا حبه وبه همم أيله حب همم ههنا:
... هلا سلا حب احب من وحب همم صلا رهنا:

عام ١٩٥٨ نشر الربان اسحق ساكا «المطران بعدئذ» مختارات من هذا الديوان في كتاب أسماه «**مادمتنا صححتنا**» «قصائد مختارة» يقع في مائة وثمانين صفحات، بوركت همته العالية المعروفة. والقس يعقوب ساكا الى جانب شاعريته تميّز بخطه الأنيق وأسلوبه الرشيق في النسخ، وله أكثر من سبعين مخطوطة توزعت على كنائسنا في العراق، تشهد بطول باعه بهذا الفن السرياني الرفيع.

عام ١٩٥٦ نظم المطران سويريوس يعقوب «البطيريك بعدئذ» قصيدة طويلة «١٤٠ بيتاً» في ساكا هذا مطلعها:

حمصه ههنا فنه من متنا ههنا حبنا:
للاوا صلهنا وصحبنا من صلا سقا ههنا:

وهذه نماذج من شعره:

الملاحك

صربنا حلهنا حبه حب نوما حلاوا ههنا:
هكبهنا حلهنا حبه منمتنا ههنا حلهنا:
ههنا ههنا ههنا ههنا ههنا ههنا:
ههنا ههنا ههنا ههنا ههنا ههنا:
صربنا حلهنا ههنا ههنا ههنا ههنا:
ههنا ههنا ههنا ههنا ههنا ههنا:
ههنا ههنا ههنا ههنا ههنا ههنا:
ههنا ههنا ههنا ههنا ههنا ههنا:

لَهُمَا قِسْمٌ

أَهْلًا وَحَالًا وَأَوْسَىٰ أَمَّا أُولَٰئِكَ
 فَهِيَ مَكْرَهُوا هِيَ قَانِمٌ إِيَّا لِحْنٍ مَعِ
 أَوْحِي: أَهْلًا لِحْنًا مَعِ وَوَرَا مَعِ مَحْمَدِي:
 حَمْرٌ أَوْتَمَا حَمْرٌ مَعَالِمًا أَهْمَبِ وَأَوْحِي:

حَلَا فَمَرٌ حَالًا هِيَ قَانِمٌ إِيَّا أَسِي مَحْمَدِي:
 هِيَ حَلَبٌ وَقَدْ هَمَّوْهُ مَعَالِمًا أَسِي سَلْمِي:
 حَالِي وَبَقِي حَلَا مَعَالِمًا أَسِي مَحْمَدِي:
 مَعِ فَهَمَّوْهُ أَهْلًا هِيَ لِحْنٌ مَعَالِمًا أَوْحِي:

حَلَا إِيَّاهُ وَصَلَوْنَهُ مِ مِ هِيَ مَعَالِمًا مَحْمَدِي

أَهْلٌ لِحْنٍ وَهِيَ وَهِيَ قَانِمَةٌ وَهِيَ وَهِيَ:
 مَحْمَدِي حَمْرًا حَمْرًا أَلَا حَمْرًا مَحْمَدِي:
 هِيَ وَهِيَ وَوَرَا مَعَالِمًا مَحْمَدِي وَهِيَ:
 حَمْرًا مَحْمَدِي لِحْنًا أَلَا مَحْمَدِي أَوْحِي مَحْمَدِي:

حَلَا إِيَّاهُ مَحْمَدِي

أَلَا وَهِيَ حَمْرًا مَحْمَدِي مَحْمَدِي مَحْمَدِي:
 حَمْرًا حَمْرًا مَحْمَدِي حَمْرًا مَحْمَدِي:
 مَحْمَدِي مَحْمَدِي مَحْمَدِي مَحْمَدِي مَحْمَدِي:
 مَحْمَدِي مَحْمَدِي مَحْمَدِي مَحْمَدِي مَحْمَدِي:

حَلَا حَبَالًا وَمَعَادًا مَعْصَبًا وَحَدِيدًا وَلَا مَعَادِيْفًا مَعًا وَمَعَادًا

هَذَا مَعَادًا حَبَالًا تَرَا:

هَذَا مَعَادًا مَعًا مَعَادًا مَعًا مَعَادًا:

هَذَا مَعَادًا مَعَادًا مَعَادًا:

هَذَا مَعَادًا مَعَادًا مَعَادًا:

هَذَا مَعَادًا مَعَادًا:

هَذَا مَعَادًا مَعَادًا:

هَذَا مَعَادًا مَعَادًا:

هَذَا مَعَادًا مَعَادًا:



ܟܘܕܝܩܘܢ ܢܥܡܬܐ ܕܢܘܐ

الارخدياقون نعمة الله دنو

+ ١٩٥١ - ١٨٨٤

ولد نعمة الله عبد الكريم دنو في الموصل عام ١٨٨٤ - وعائلة «دنو» من العائلات السريانية العريقة في الموصل، تلقى علومه الابتدائية في مدرسة مار توما الابتدائية في مدينته، ولشدة ميله الى العلوم انصرف الى المطالعة والتحصيل الشخصي فرسخت قدمه في حقول ثقافية عديدة لا سيما الكنسية منها، فأحاط بالعلوم اللاهوتية والتفسيرية والتاريخية، وبرع في الطقوس والألحان البيعية، وأتقن اللغتين السريانية والعربية. رسمه المطران بهنام سمرجي قارئاً عام ١٨٩٦ والمطران الياس شاكراً «البطريك الياس الثالث بعدئذ» افودياقوناً عام ١٩١٣ والمطران توما قصير شماساً انجيلياً فارخدياقونا سنة ١٩٤١ - تزوج ورزقه الله أولاداً خيرين منهم الدكتور سويريوس حفظه الرب، وكانت محبة الكنيسة واللغة السريانية مالكة جميع مشاعره وأحاسيسه في وقت كانت فيه الفرق الكاثوليكية والشيع البروتستانتية تهدد القطيع السرياني الارثوذكسي في العراق وبقيّة الاماكن بوقاحة سافرة، فتصدى لها في جملة من تصدّى، والسريان آنذ في نهاية مسيرة هزاهم بسبب المظالم والظلمات التي كانت تخيم على شرقنا كله في تلك الايام الخالكات، يسعفه من دير الزعفران ابن مدينته البار الربان افرام برصوم «البطريك بعدئذ» وكانت ردودهما ودفاعاتهما ضد شقشقات تلك الشيع خير رادع لهؤلاء المضللين المعجرفين الذين تركوا في ساعة ضعف حظيرة جدودهم، وما لبث ان لحق بهما القس يعقوب ساكا البرطلي والربانان بولس بهنام «المطران بعدئذ» وعبد الاحد شابا «البطريك يعقوب الثالث بعدئذ» وسواهم، وتنفست أبرشية الموصل المحاصرة الصعداء، ولا يسعنا اليوم ونحن نسمع بشائر ما قامت به هذه الابرشية العريقة من اعمال

أيام رعاتها البررة مار غريغوريوس بولس بهنام ومار سويريوس زكا عيواص «البطريك زكا الاول حالياً» ومار غريغوريوس صليبا شمعون في الحقلين الروحي والعمرائي الا أن نخني رؤوسنا إجلالاً أمام هذه الخنطة المختارة من سريان الموصل الغياري، الذين لمست شخصياً مبلغ تقواهم وصمودهم وكرمهم وغيرتهم، خلال الأشهر القليلة التي عشتها في الاكليريكية في الموصل عام ١٩٤٦ تقوّت خلالها معلوماتي لاسيما لغتي السريانية، كما تقوّى إيماني وازداد تعلقني بأمّتي العريقة وبأبنائها الشرفاء.

كان يكفي ان تقول «الشماس دنو» حتى يتمايل سريان العالم من زهو وطرب واعتزاز، فالشماس رغم اعماله التجارية والتي تميّز فيها بالنزاهة والمصداقية ونظافة الكف، كان يعلم اللغة السريانية لطلاب مدرسة مار توما وذلك من سنة ١٩٠٩ ولغاية ١٩١٨ كما كان يلقّن طلاب وطالبات المتوسّطات والثانويات العلوم الدينية، هذا بالاضافة الى مواعظه وخطبه ومحاضراته في الكنيسة والأندية، وكل ذلك من دون مقابل ولوجه الله جلّت قدرته، وقد عاش طوال حياته مسيحياً ملتزماً يمارس الفروض الدينية من صلوات وأصوام من دون انقطاع حتى خلال حياته في بغداد العاصمة الكبيرة بمتطلباتها الكثيرة. سافر الى اوروبا مرتين فصرم معظم أوقاته في الدوران على مكاتبتها الشهيرة، والتفتيش عن المخزون السرياني الذي فيها واقتناء الكتب والمخطوطات، ومن ثم وبما كان يتبقّى لديه من وقت قصير كان يقضيه في البحث عما يدغم تجارته، لذلك تكوّنت لديه مكتبة كبيرة هامة أهدتها عائلته الكريمة الى المدرسة الاكليريكية وذلك بناء على وصيته الغالية رحمة الله عليه. أحاطه الناس كل الناس بالتجلّة والاحترام لا سيما سريان العراق، يراجعونه ويستشيرونه وينصتون باهتمام الى ما يتفوه به، وقد خدم في المجالس المليّة وفي جميع المؤسّسات والجمعيات الثقافية والخيرية. ويوم انتقلت الاكليريكية من زحلة الى الموصل عام ١٩٤٥ اهتزّت أعطافه طرباً، كان يترك متجره ويرافق الرهبان والكهنة في جمع إسعافات المؤمنين في بغداد لهذه المؤسسة الحيوية وكانوا وهم يعاينون الشماس دنو يضاعفون عطاءاتهم، وقد زار الاكليريكية عدة مرات، وعن احدي هذه الزيارات وعن وفاته حدثني أخي المطران افرام

قال: «كان مهيباً أنيقاً دائماً الابتسام يتحدث الينا بالسريانية فقط والتي بدا متمكناً من ناصيتها، لا سيما علم النحو، ومحاضراته عن موضوع «التركيب والتقسية» في أحد أيام عام ١٩٤٩ مازالت عالقة في خاطري، ويوم توفي في بغداد في ١٨/٥/١٩٥١ انتشر الحزن على وجوه السريان جميعاً، لا سيما سريان العراق، وجيء بجثمانه الطاهر الى الموصل في اليوم التالي، ونزلنا نحن طلاب الاكليريكية الى كنيسة مار توما يتقدمنا مديرنا الربان بولس بهنام وكان وجهه يرشح كآبة، واجتمعت رعية الموصل كلها في الكنيسة بالاضافة الى مرافقي الجثمان من سريان بغداد، وعلى رأس الجميع الحبر الشيخ المطران توما قصير، وانبرى الربان بولس في نهاية صلاة الجناز المهيبة يؤن ابن الكنيسة السريانية البار وشماسها الغيور نظير مار اسطفانوس فأبكى جميع الحضور، وأحسنا يومها بأن نجمة لامعة سقطت من سماء السريان.

وهو على فراش الموت، سأل عن المدرسة الاكليريكية فقيل له إنها تسير بنجاح، فمسح دمعتهين تحدّرتا على وجنتيه وقال: «اشكر الله، وأشكر كل عامل فيها، أرجو إبلاغ كل أخ أن يجعل من المدرسة الاكليريكية في المقدمة الهدف الاسمي لنهضتنا وتقدمنا واعادة مجدنا لأرتاح أنا وأمثالي في قبورنا».

قلمه السرياني سيّال وشعره رقيق، تقرأه فتحسّ بأنه يغمس ريشته لا في الدواة وانما في ذوب قلبه الهائم بمحبة الله واللغة السريانية وآدابها.

ترك لنا الشماس دنو مؤلفات قيّمة منها ما نشر، والبقية تنتظر من ينشرها، واعتقد بان نيافة الحبر الباحثة المطران اسحق ساكا مؤهل اكثر من غيره للقيام بهذا العمل، يؤكد هذا دراسته النفيسة والضاوية، والتي اقتبسنا منها الشيء الكثير عن المرحوم، في المجلة البطريركية، السنة الثانية ١٩٦٤/ ايار - العدد ١٩ ص ٤٧٥ - ٤٨٣

وهذه قائمة بأهم مؤلفات الشماس دنو:

- ١- كتاب تعليم القراءة السريانية بثلاثة اجزاء مصورة.
- ٢- كتاب التحفة في احكام اللغة السريانية.

- ٣- كتاب الاصول الايمانية.
 ٤- كتاب الترنيمات الروحية - جزءان.
 ٥- كتاب الطقسيات جزءان.
 ٦- كتاب شعانين الأطفال.
 ٧- كتاب الردعة لدحض مزاعم الرجعة للقس اسحق أرملة الكاثوليكي.
 ٨- كتاب النجعة في تفنيد اللمعة رداً على رسالة المطران يوحنا معمار باشي الكاثوليكي.

٩- إقامة الدليل على استمرار الاسم الأصيل «السرياني» واستتكار النعت الدخيل «اليعقوبية»

- ١٠- حقائق تاريخية رداً على القس يوسف كوكي الكلداني.
 ١١- جلاء الإخفاق في تاريخ نصارى العراق، وقد نُشر تباعاً في مجلة لسان المشرق الغراء.

١٢- مشاهير السريان في العلوم والبيان، نُشر جانب منه في مجلة

المشرق.

١٣- مجموعة مقالات نشرت في صحفنا ومجلاتنا باللغتين السريانية

والعربية.

قال عنه اللغوي الكبير والشهير الاب انتاس الكرملي: «لينعم السريان حقاً بدينهم وضريه افرام^(١) وساكا^(٢)، فان هؤلاء الثلاثة يحملون مشعل الحضارة السريانية وآدابها في القرن العشرين».

ووجه اليه الاب يعقوب ساكا «١٩٣١» قصيدتين الاولى سروجية

ومطلعها:

أَسْ بَعْنَا مَعْلًا مَعْلًا حَلِيمًا حَمْدًا لِيَحْمَدَ:
حَلِيمًا وَنُورًا وَمَعْلَمًا حَسْبًا لِيَحْمَدَ:

والثانية افرامية ومطلعها:

(١) البطريرك افرام الاول برصوم

(٢) الاب يعقوب ساكا.



١٨٨٧ - ١٩٥٧

البطريك افرام الاول برصوم*

+ ١٩٥٧ - ١٨٨٧

«ولد في الموصل في ١٥ حزيران سنة ١٨٨٧م من اسرة قديمة كريمة، ودرس العربية والفرنسية والتركية ومبادئ العلوم، وسنة ١٩٠٥ توجه الى دير الزعفران البطريكى حيث ارتاض باعمال الرهينة وأحكم اللغة السريانية وآدابها والضروري من العلم البيعى وعلم المنطق واللغة الانكليزية، ثم البس الاسكيم الرهباني ورسم قسيساً^(١)، ثم درس الفلسفة في القدس على استاذ خاص وألم باللاتينية. وسنة ١٩١٣ رحل الى مصر وباريس ولندن واكسفورد وكمبرج ورومية وفلورنسا وأفاد من محاضرات العلماء المستشرقين وأمّهات المكاتب العلمية علماً وأبحاثاً تاريخية جليّة. وعام ١٩١٨ رُسم مطراناً لأبرشية سوريا باسم «سويريوس» ثم ضمّ اليه لبنان. وفي السنة التالية أوفده البطريك الياس الثالث قاصداً الى باريس لمصلحة الملة السريانية، فأصاب عند كبار الساسة في دولتي فرنسا وانكلترا مكانة وحفاوة لا سيما لدى المغفور له الملك فيصل الأول في دمشق وباريس.

وبعودته الى أبرشيته قام بأعباء رتبته خير قيام بانياً النفوس بعظاته البليغة، وأسّس عدة مدارس واعتنى ببناء كنائس وقلايات ومطرانية، واعتنى بسريان قيليقية أدنة والرها حين هجرتهم الى سوريا داعماً هذه الاعمال بمال جليل. وفي عام ١٩٢٧ رحل ثالثةً الى جنيف فالولايات المتحدة وكندا لتفقد أحوال الرعية هناك، فألقى في جامعتي بروفيانس وشيكاغو محاضرتين نفيستين في أصول اللغة السريانية والتاريخ السرياني عُيّن على أثرها عضواً في المعهد

* سيرته كما جاءت في بيان صدر عن ديوان البطريكية الجليّة بحمص بتاريخ ١٩٥٤/٦/٤ وهي على الأرجح بقلم صاحب الترجمة، ومن نسخة محفوظة في مكتبة اخي المطران افرام أنشره بحرفيته «المؤلف».

(١) واختار له اسم افرام، بينما في المعمودية اسمه ايوب.



المثلث الرحمت البطريرك افرام برصوم يوم تقديسه كنيسة مار يعقوب في القامشلي (١٩٥٣)

الشرقي في جامعة شيكاغو، وعند عودته عرّج على برلين حيث بحث في خزانة كتبها الملكية. وفي سنة ١٩٣٢م عين عضواً في المجمع العلمي العربي بدمشق، ولما توفي سلفه البطريرك الياس الثالث، خلفه باختيار عام على الكرسي الانطاكي في ٣٠ كانون الثاني سنة ١٩٣٣ فشملت عنايته الرسولية الابريشيات السريانية كلها التي رسم لها حتى اليوم اربعة عشر مطراناً منهم اربعة مطارنة للبار الهند. ومن أجل أعماله عقده ثلاثة مجامع سنت فيها قوانين شتى لمصلحة الكنيسة، وتأسيسه المدرسة الإكليريكية عام ١٩٣٩ وتفقدته الأبرشيات من دمشق حتى بغداد مرتين وثلاثاً، وإصداره عدة منشورات لتعليم أصول الدين والتقوى والحث على التمسك بالشرع الكنسي وعنايته بالجاليات الاميريكية التي رسم لها ستة قسوس، وإنشأه المجلة البطريركية التي دبج فيها أبداع المقالات وصدر منها سبعة مجلدات - ومع أعماله الكبيرة والكثيرة فإن قداسته مُدمن على المطالعة في صنوف العلوم، واقتنى خزانة كبيرة، ووضع مؤلفات جليلة. فمن المطبوع منها: التحفة الروحية. والتعليم المسيحي، ونزهة الأذهان، والدرر النفيسة، والمورد العذب، واللؤلؤ المنشور الكتاب النفيس في تاريخ العلوم والآداب السريانية، واختصار معجم البلدان لياقوت الحموي، وكتاب الانفاظ السريانية في المعاجم العربية، ومقالات شتى نشرت في

المجلات. ومن المخطوط منها معجم عربي-سرياني وذيل لغوي سرياني يحوي ما خلقت منه المعاجم، وتاريخ طور عبيد السريانية، ومختصر تاريخ ديني مدني منذ سنة ١٩٠٠ الى وقتنا هذا بالسريانية، وتاريخ الأبرشيات السريانية في عدة مجلدات ضخمة، وقصائد عامرة الأبيات بالسريانية والعربية، واثننا عشرة ليتورجية نقلها الى العربية الفصحى، وتاريخاً قديماً سريانياً مختصراً، وتهذيب الاخلاق لابن عدي، وكتباً طقسية سريانية^(١)، وقداسته واعظ بليغ وخطيب مفوه، وهو مع الاستمسك المتين بالدين والسورع والاعتصام باحكام الشرع المسيحي، يتحلى بأجل الفضائل وخصوصاً العزم والحزم وبعد الهمة والكرم فضلاً عن حسن تصريف الأمور^(٢).

ان الذين كتبوا عن هذا البطريك الكبير كثير، لذا لن ازيد على ما كتبوا، سيما وان موضوع كتابي يتناول لغتنا السريانية وادابها والذين كتبوا فيها من المتأخرين، واذا كنت قد توسعت بعض الشيء في سير البعض من هؤلاء، فلأن حياة الادياء انعكاسات على كتاباتهم أحببت أن يلم بها القاريء الكريم، انما أريد ان اقول عبارة واحدة فقط عن هذا الحبر العظيم والراعي الصالح الذي تكرم بمباركة عائلتنا بعد نزوحها من تركيا واستيطانها لمدينة حمص وذلك في السنوات الأخيرة لمطرانيتها والسنوات الأولى لبطريركيته، والذي تلتطف بمنح اسمه الاكليريكي الجميل لأخي الأصغر، اقول: إن هذا الحبر كان هدية السماء للسريان في أيام محتتهم، نفعا الله بأدعيته الصالحة^(٣)

في مراجعة لكتابات البطريك «افرام» باللغة السريانية نلاحظ بان نشره بليغ وشعره فيه شفاهية ورقة، فلا تصنع ولا تكلف، إنه يمشي مثل الساقية الرقاقة فوق مرج خضيل، تقرأه فتحبه وتتعلق به وتردده، وبالاختصار فإن الذي تركه لنا هذا الحبر العلامة باللغتين السريانية والعربية سواء أكان نثراً أم شعراً هو عبارة عن كنز ثمين وزوادة مفيدة جداً للقارئين.

انطلقت شعلة حياته الزاخرة بجلائل الاعمال في حمص في ١٩٥٧/٦/٢٣ ودُفن في مذبج كنيسة السيدة العذراء ام الزنار.

(١) كتاب العماد وطقس الاكليل.

(٢) لمزيد من المعلومات راجع كتاب «نفحات الخزام» للملفان المطران بولس بهنام.

(٣) نظم اخي المطران افرام ملحمة طويلة بالسريانية تتناول سيرة حياته.

اَوْتَمَّا وَوَسَّعَ مَعْمَلًا. هَوَيْتُ حَيَاتًا عِنْتًا. فَهَيْتُ فَو مَبْتَعًا. وَهَيْتُهَا
وَهَيْتُهَا هَوَيْتُهَا. مَدْفَعْتَا حَيْتُنَا، وَامَّا وَهَيْتُنَا، سَمِعْتَا هَوَيْتُنَا. هَوَيْتُ
وَسْتًا، مَدْفَعْتَا لِحْتُنَا، هَوَيْتَا مَدْفَعْتُنَا. وَهَيْتُهَا حَيْتًا، وَحَيْتُهَا
هَوَيْتُنَا، لِحْتُنَا وَهَوَيْتُنَا. ۰

حَيْتًا وَهَيْتُنَا. اِحْتًا مَبْتَعًا. حَيْتًا هَوَيْتُنَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا
عِنْتًا. هَوَيْتُنَا اَوْتَمَّا وَوَسَّعَ مَعْمَلًا، هَوَيْتُنَا مَدْفَعْتَا.
مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا، مَدْفَعْتَا اَوْتَمَّا، وَوَسَّعْتَا مَدْفَعْتَا. هَوَيْتُنَا اَوْتَمَّا.
مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا، مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. ۰

حَيْتًا وَوَسَّعَ مَعْمَلًا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا
مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا.
مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا.
مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. ۰

اَتَمَّا مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا.
مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا.
مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا.
مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. ۰

حَيْتًا مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا.
مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا.
مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا.
مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. مَدْفَعْتَا مَدْفَعْتَا. ۰

بِالله عَمَدَهُ

كلو شابو

+ ١٨٧٥ - ١٩٦٧

ينحدر من أسرة شابو مراد، ولد عام ١٨٧٥ في قرية عينورد بطور
عبدین، القرية البطلية التي دافعت خلال الحرب الكونية الاولى عن وجودها
وكرامتها وانتمائها ببسالة منقطعة النظير، وذلك ضد هجمات الاتراك والاكراد
الطغاة الظالمين، وتمكّنت بشجاعة سكانها ومن انضم اليهم من سكان القرى
المجاورة مثل مزيزح وعلى رأسها زعيمها مسعود شمعون وكفرزي وسواها من
القرى، من صدّت تلك الهجمات ورد الأوباش على أعقابهم خاسرين إنما بعد
الكثير من التضحيات، ويُقال بأنه عندما نفذ منهم الرصاص، ذُوبوا أو اني
الطبخ النحاسية وصبوا منها الرصاص الذي استعملوه لإبعاد المهاجمين البرابرة،
ولدى انحسار أولئك عن القرية المجاهدة بعد الحصار الطويل والمريع، تضرّر
المدافعون صحياً بالنظر للنقص الكبير في المواد الغذائية لا سيما مادة الملح،
وهاجر العشرات من العائلات، مثل سائر قرى طور عبدین، الى سوريا الحبيبة
وسواها، ومنها عائلة كلوشابو التي استقرّت في القامشلي بشمال سوريا والتي
فيها توفي المرحوم كلوشابو سنة ١٩٦٧، ومنهم أيضاً من سافر، في العقود
الثلاثة الاخيرة، الى أوروبا الغربية والسويد (حفيده راعيها اليوم) وتجاوز عدد
السريان في هذه الديار الخمسين الفاً.

«عينورد» دخلت التاريخ كونها احدى القرى التي دافعت عن وجودها
وبقاؤها وكرامتها وانتمائها وصارت مضرب مثل، ذلك لان هذه القيم تعني لنا
نحن السريان الحياة ذاتها، وعمو «كلو»، كما كنا نسميه في القامشلي، هو ابن
هذه القرية، وككل ابن ضيعة في هذا الطور المقدس تعلم اللغة السريانية، لغة
الحليب عند اخوتنا الطوارنة، كما ألم بالعربية والفارسية والتركية، علماً بان
معظم الطوارنة يتحدثون الكردية بل بينهم من أجادها وكتب بها ونظم



جمهورية مصر العربية

المطران يوحنا دولباني

١٨٨٥ - ١٩٦٩ +

وُلد في ماردين في ١٨٨٥/٩/٢٧ من والدين بارين هما يوسف الشماس ملكي دولباني ونعنو المقدسي جرجس كورزو، عمده في دير الزعفران الرّبان الياس شاكر (البطريك بعدئذ) والتحق وهو في السادسة من عمره بمدرسة الأربعين شهيداً حيث تلقى علومه الابتدائية باللغات السريانية والعربية والتركية. وفي عام ١٩٠٠ دخل مدرسة الكبوشيين في ماردين حيث درس الى جانب اللغات الثلاث اللغة الفرنسية، وتعلّم صناعة الأحذية، على أنه كان يميل الى حياة الرهبنة، وكان في العشرين عندما زار معظم أديرتنا في طور عبيدین واطلع عن كتب على حياة الرهبان والمتوحدين واكتحلت عينه بمئات المخطوطات السريانية النفيسة التي كانت محفوظة في هذه الأديرة، ولدى عودته قابل البطريك عبدالله الثاني وصارحه عن ميله الى الالتحاق بسلك الرهبنة، ولأنه كان وحيد أبويه حاول البطريك أن يثنيه عن عزمه قائلاً له: «انك يا بني بتقيّدك بواجباتك وفروضك الدينية تصير شبيهاً بالرهبان». واذ رآه مصراً على موقفه، أمره بالانضمام الى رهبان دير الزعفران حتى يكون قريباً من أفراد عائلته. وفي ١٩٠٨/٣/٥ ألبسه البطريك عبدالله ثياب الرهبنة السوداء وعيّنهُ مسؤولاً عن دير مار يعقوب القريب من دير الزعفران حيث انصرف الى المطالعة بنهم بالإضافة الى حياة الصلاة والعبادة والاصوام المتواصلة والعمل في حقول وكروم الدير الواسعة. وهناك ألف كتابه: «جنان النعيم» و «مرشد التائب» طبعاً عام ١٩٠٩ بمطابع دير الزعفران، كما نسخ العديد من الكتب الطقسية للدير ولكنائس القرى المحيطة به. وعندما تأسست المدرسة البطريركية في دير الزعفران عام ١٩١٠ عُيّن معلماً للغة السريانية وآدابها والعلوم الدينية، كما أسندت اليه ادارة مطبعة الدير حيث طبع الكتب التالية: **حساب، حساب، حساب، خزنة الألمان، الحمامة، النحلة**

والجزء الاول من كتاب **١٨٨٥** في القواعد السريانية، وأسندت إليه من ثم أمانة سر الدير ومحاسبته والتحرير في مجلة «الحكمة» وخلال الحرب العالمية الاولى واسى وشمل بالرعاية جميع الذين لجأوا الى الدير طلباً للحماية، يساعده في ذلك أثرياء الطائفة في ماردين وديار بكر. وفي ١٨/٣/١٩١٨ رسمه البطريك الياس الثالث كاهناً، فاهتم، بالاضافة الى أعماله، بشؤون رعية قرية «بنايل» التي كان كاهنها قد قُتل، وانضم الى الحاشية البطريكية حيث رافق البطريك الياس في زيارته التفقدية لأبناء الطائفة في تركيا وسوريا وفلسطين، وعيّنه بعد ذلك معلماً ومرشداً روحياً لميتم **١٠٠٠** في أضنه حيث تجتمع في نهاية الحرب العالمية الأولى مئات الايتام واليتيمات، فرعاهم خير رعاية، وكان بينهم يشوع صموئيل (نياقة مطران اميركا وكندا اليوم) وفرسان الأدب السرياني الثلاثة فولوس كبريال وحنا سلمان وغطاس مقدسي الياس وسواهم. وخلال وجوده في القدس طبع ديوان شعر ابن العبري وديوان ابن المعدني، ونشر العديد من المقالات في مجلة الحكمة. وأخيراً عيّنه البطريك معتمداً بطريركيا لماردين وتوابعها فاهتم بشؤونها بغيره منقطعة النظر. وفي عام ١٩٤٧ رسمه البطريك افرام الأول مطراناً للأبرشية المذكورة وسماه «فيلكسينوس»، ولدى وفاة المطران طيمثاوس توما مطران طورعبدین أسندت إليه بالوكالة أمور هذه الأبرشية أيضاً، الى ان رُسم لها الأسقف ايوانيس افرام عام ١٩٥٠ -

كان، نفعنا الرب بمقبول دعاه، حبراً رسولياً، تذكّرنا طلعتة المهيبة بآباء الكنيسة الأولين، وكان مثلهم طاهر الذيل محباً للعلوم والخدمات الاجتماعية على أنواعها، طيب القلب لا يردّ لأحد طلباً، تحيظ بوجهه الصبوح هالة قدسية ولا تفارق الابتسامة العذبة شفتيه، ويوم رحل الى جوار الرب في ٢/١١/١٩٦٩ كان لي الحظ أن أحضر دفنته التي رئس صلواتها وطقسها المؤثر البطريك يعقوب الثالث والعديد من الأجرار الاجلاء والآلاف من الناس من جميع الملل والنحل، انحنوا كلهم بخشوع ولثموا يمينه، ذلك لأنه كان يُعتبر لدى الجميع صفياء من أصفياء الله.

رسخ كعبه في جميع العلوم الكنسية، واما لغته السريانية فظليّة وقوية وانتاجه بها غزير، والامل ان نجد قصائده التي بلغت العشرات وقد نشرت في ديوان يحمل اسمه الخالد، وكذلك بقية مؤلفاته بلغتنا المجيدة.

وهذه نبذة من كتابته:

مَدَدُ حَا

قَبْلَ آيَةٍ وَفَتْحٍ هَجَبٍ وَسَمٍ
حَبَابِ آيَةٍ وَبُرْسٍ سَمِيمٍ
مَعْنَى آيَةٍ وَبُورٍ حَسِيمٍ
لِحَبَابِ آيَةٍ وَحَبَابِ حَسِيمٍ

حَمَّ حَلَسَمِيٍّ مَعَ هَجَلِهِ
حَمَّ حَلَسَمِيٍّ وَحَمَّ حَلَسَمِيٍّ
حَمَّ حَلَسَمِيٍّ مَعَ حَمِّ الْأَمَامِ
حَمَّ حَلَسَمِيٍّ وَحَمَّ حَلَسَمِيٍّ

مَنْهَا آيَةٍ وَحَمَّ حَلَسَمِيٍّ
مَنْهَا آيَةٍ وَحَمَّ حَلَسَمِيٍّ
حَمَّ حَلَسَمِيٍّ وَحَمَّ حَلَسَمِيٍّ
حَمَّ حَلَسَمِيٍّ وَحَمَّ حَلَسَمِيٍّ

أَيْمَانِ مَتَا وَلَا هَجَلِهِ
هَيْئًا مَعَ بُرْسٍ وَحَمَّ
حَمَّ حَلَسَمِيٍّ وَحَمَّ حَلَسَمِيٍّ
حَمَّ حَلَسَمِيٍّ وَحَمَّ حَلَسَمِيٍّ

مَدُونِيٍّ: وَمِنْهَا مَسْعَى وَهَلَسَمِيٍّ

حَبَابُ حَلَسَمِيٍّ وَهَجَلِهِ

مَأْوَى حَيْثَا مَتَا وَهَجَلِهِ
وَحَمَّ حَلَسَمِيٍّ وَهَجَلِهِ
وَحَمَّ حَلَسَمِيٍّ وَهَجَلِهِ
حَبَابُ حَلَسَمِيٍّ وَهَجَلِهِ

كان سر كيس في الثالثة عشرة من عمره عندما التحق بمدرسة دير مار متى أحد أديرتنا القديمة والشهيرة في شمال العراق، وفي الفترة ما بين ١٩٢٩ - ١٩٣٤ درس «سر كيس» مع رفاق له اللغتين العربية والسريانية وألم بالانكليزية، كما أقبل بشوق على تحصيل العلوم الدينية والطقسية، ولأنه كان مطالعاً من الدرجة الأولى عبّ من مكتبة الدير الغنية ما استطاع، يساعده في ذلك جو الدير الهاديء والعابق بشذى القداسة^(١)، وكان شديد الإعجاب بالتراث السرياني وآباء الكنيسة الفطاحل أمثال مارافرام ومار يعقوب السروجي وسويريوس والمنبجي وسواهم من القدماء، وبابن العبري ١٢٨٦ + ويعقوب البرطلي ١٢٤١ + وسواهما من القرون الوسطى، وبالبطريك افرام الاول برصوم ١٩٥٧ + رائد نهضتنا الروحية الحديثة. وفي ١٥/٨/١٩٣٥ وشحه مطران الدير مار ديونيسيوس يوحنا السادس بالاسكيم الرهباني وسماه «بولس»، وفي عام ١٩٣٨ التحق باكليريكية مار افرام بزحلة - لبنان، حيث اكمل دروسه العالية وأتقن اللغتين العربية والسريانية وتعلّم اللغتين الانكليزية والفرنسية، وفي نفس الوقت علّم الطلاب الجدد اللغة السريانية منكباً على المطالعة بنهم وشغف، وهناك بدأت أولى محاولاته في كتابة المقالات ونظم الأشعار متأثراً بالأدب المهجري واسلوب جبران، وقد نشرت بعض المجلات قطوفه الفكرية الاولى باللغتين السريانية والعربية، وأصدر من ثم كتاباً مدرسياً بالسريانية سماه: **مصحف** «المرشد»، ولمس الكل وفي المقدمة البطريك افرام مبلغ نبوغ الراهب بولس وتوسّموا فيه خيراً، لذلك ولدى نقل الاكليريكية الى الموصل عام ١٩٤٥ اختار البطريك من يثق بكفائته وأهليته العلمية فوق اختياره على الربان بولس يساعده في عمله الشاق والهام مجموعة من المعلمين المتطوعين من غيارى اخوتنا في الموصل، فعدّت عن حق الفترة ما بين ١٩٤٥ - ١٩٥٢ عصر الاكليريكية الذهبي. وفي هذه الفترة بالذات تفجّرت طاقات الربان «بولس» العلمية وطفق يعطي بغزارة عجيبة، كان يحاضر ويؤلف ويعظ ويحرّر مجلته المشرق ولسان الشرق، وفي ايلول ١٩٥١ منحه البطريك افرام

(١) لمزيد من المعلومات عن هذا الدير القديم راجع كتاب «دقائق الطيب» للبطريك يعقوب الثالث ١٩٦١ و «صوت نينوى وأرام» لنيافة المطران اسحق ساكا ١٩٨٨ و «حياة المطران بولس بهنام» للاب يوسف سعيد، «وتاريخ دير مار متى» للمطران ساكا ١٩٧٥ ومجلة لسان المشرق للمطران بولس بهنام، و «عبر في سير» للمطران افرام برصوم.

شهادة ملفان بعد ان رفع اليه اطروحة عن «النفس عند ابن كيفا»، وعندما انتقل مطران الموصل المثلث الرحمة اثناسيوس توما قصير الى جوار ربه عام ١٩٥١ عيّن البطريك افرام، بناء على طلب المواصلة، الريان بولس بهنام نائباً بطريركياً لأبرشية الموصل ورسمه من ثم مطراناً في ١٩٥٢/٤/٦ في كنيسة السيدة ام الزنار بمحص وسماه «غريغوريوس».

الى جانب أعماله الرعائية كاسقف لم ينس المطران «بولس» الاكليريكية وهي له ولكل سرياني غيور القلب والدماع، كما لم ينس مطالعاته وكتاباتة، وهذا أهم ما حبرته أنامله:

- ١- **مجدد** المرشد كتاب قراءة للمبتدئين بالسريانية.
 - ٢- مجلتا المشرق ولسان المشرق ١٩٤٦ - ١٩٥٢
 - ٣- مبادئ الايمان.
 - ٤- البنفسجة الذكية.
 - ٥- مسرحية «الموت في سبيل الايمان» عن استشهاد القديسة شموني واولادها السبعة.
 - ٦- تحقيقات تاريخية لغوية.
 - ٧- العلاقات الجوهريّة بين اللغتين السريانية والعربية.
 - ٨- الفلسفة المشائية.
 - ٩- خمائل الريحان أو أرثوذكسية مار يعقوب السروجي الملفان.
 - ١٠- نفحات الخزام أو حياة البطريك افرام الاول برصوم.
 - ١١- رواية ثاودورة.
 - ١٢- مار ديوسقوروس الإسكندري.
- هذا ما عدا عشرات المقالات والأشعار في مختلف المواضيع الدينية

والتاريخية والعلمية والفلسفية، ولو جُمعت مواعظه ومحاضراته المرتجلة لبلغت مجلدات عديدة.

أما كتاباته بالسريانية قليلة، رغم تمكنه من ناصيتها ومحبتة العميقة لها، فيما عدا بضعة قصائد عذبة تستشف منها مبلغ تعلقه بهذه اللغة المقدسة.

رقد بالرب في بغداد يوم ١٩/٢/١٩٦٩ مأسوفاً على علمه وخصاله^(١). وكان لي حظ حضور جنازته المهيبة يوم ٢٣/٢/١٩٦٩ في كاتدرائية مار بطرس وبولس في بغداد^(٢).

عام ١٩٤١ مر بالقامشلي وزار مدراسها فُسّر، ونظم قصيدة حماسية لحنها الموسيقار كبريال اسعد وهذا مطلعها: **حفظ وسعدك أبا ووح**
وللاسف لا املك نصها الكامل، وربما ليست له.

وهذه نبذة من كتابته:

حلا صبهه اوه وعنه عذبة أسبل الله صا أفنصر صمعدا احد:

لأين واهصلا أف موهوا وهه زمهه:
حوم الإسرة حابا مهبصلا وهكسهه:
سحمه ووا وههه هفكلا حوم حبهه:
هوه هوهوم وحا هكلا ههمنهه:

(١) ليسمح لي نيافة صديقي وأخي سيدنا اسحق ساكا أن أعلّق على ما ورد في كتابه «صوت نينوى وأرام» عن المترجم والمُشور عام ١٩٨٨ بعدما أشار الى كفاءة المطران «بولس» العلمية ومزاياه العالية بقوله في ص ٥٠ «وحيث انه لم يُخلق للادارة» وفي صفحة ٤٥ «بيد انه لم يتلق الحروف الهجائية في الادارة» ان هذا الكلام مبالغ فيه في رأيي، لأن من ينجح في ادارة إكليريكية هامة ينجح أيضا في إدارة أبرشية ولو بنسبة ضئيلة، لولا دسائس من أشرت اليه في كتابك ومن معه ولولا نبيل وأئفة المطران «بولس» في الترفع وعدم النزول الى مستوى اولئك التافهين مما جعلهم يتمادون، وقد ثبت في ما بعد بان الشخصية الكبيرة ذاتها لم تتمكن في ما بعد من الحاق الأذى برّبان - نائب بطريركي، رغم أنه استعمل ذات الاسلوب الرخيص معه.

(٢) نظم اخي المطران افرام ملحمة طويلة تتناول تاريخ حياة المترجم.

مذللًا وسعدًا لعل ومك ، لا زسر أنا هله مدين
 لا كصصه ستا إلا ، كجفنه كده قوم أملا
 مفضله

وتس جعلها كذا حله قوم ، كذا فعتق مذكرا له قوم
 مفعلا وكلمة مفعول ، كجفنه مفعول فأتا مفعول

أفهم وهما وسنبا ، أسما حمر حنونا
 كجلا وكنت كذا مفعول ، وباسم لاؤمضما

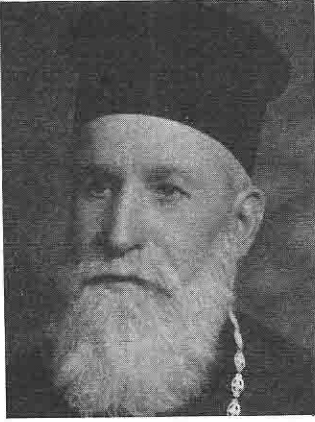
وتس جعلها مفعول وسنبا مفعول ، مفعول كجفنه وكجفنه مفعول
 مفعول وكسب مفعول ، مفعول كجفنه ومفعول مفعول

مذكرا

أه مفعول مفعول مفعول مفعول
 أيا كصصه وسنبا مفعول
 مفعول مفعول مفعول مفعول
 مفعول مفعول مفعول مفعول

أيا مفعول مفعول مفعول مفعول
 مفعول مفعول مفعول مفعول
 مفعول مفعول مفعول مفعول
 مفعول مفعول مفعول مفعول

مفعول مفعول مفعول مفعول
 مفعول مفعول مفعول مفعول
 مفعول مفعول مفعول مفعول
 مفعول مفعول مفعول مفعول



ܕܘܚܘܪܝܝܐ ܝܝܥܘܨ ܫܥܝܐ
الخوري الياس شعيا
١٨٩٥ - ١٩٧٠ +

من الشخصيات الدينية البارزة في كنيستنا بالعراق، عُرف بأصالة الرأي
وجبه للعلم والعمل.

وُلد في قرية «برطلي» عام ١٨٩٥ من والدين فاضلين هما متي شمعون
شعيا وبلو بطرس دلف، وعائلة «شعيا» العريقة من أبرز العائلات السريانية في
برطلي أحب منذ نعومة أظفاره العلوم وخدمة الكنيسة، درس أولاً في برطلي
ورسمه مار قولس الياس مطران دير مار متي قارئاً في ١٩١١/١٠/٢٠ وعلم
السريانية والعلوم الدينية لمدة سنتين في مدرسة قريته، ثم رسمه المطران توما
قصير أفودياقونا فشمامساً إنجيلياً عام ١٩٢٦ - وفي ١٩٢٨/٦/١٠ رسمه
البطريك الياس الثالث كاهناً لكنيسة العذراء في سنجار، ثم نُقلت خدماته الى
كنيسة القديسة شموني في قريته إثر وفاة كاهنها القس «بهنام». ومن مآثره
العمرائية تشييده مقبرة ملاصقة للكنيسة، وأوقافاً استأجرت الدولة بعضاً
منها، وبالإضافة الى المدرسة الرسمية، فتح مدرسة خاصة لتعليم اللغة السريانية
والعلوم الدينية زوّدت الكنيسة بعشرات الشمامسة والمرّتلات، كما جدّد الكتب
الطقسية واللّنية الكنسية، واهتم بالحياة الروحية لأبناء رعيته، واستلم رئاسة
دير مار متي مرّتين فأحسن إدارته وسجّل أراضيه في الدوائر العقارية كما
سجّل فيما بعد أوقاف دير مار دانيال، وأهدى بيته لدير مار متي وأراضيه
الزراعية الخاصة لكنيسة القديسة شموني، وكان عضواً في المحاكم الروحية
العراقية لسنين كثيرة.

رفعه البطريك «افرام» الى كرامة الخورنة عام ١٩٤٥ وأمر بتقليده
الصليب المقدس عام ١٩٥٣ ورقد بالرب عام ١٩٧٠. كان رحمه الله طويل

القائمة مهيباً حازماً يفرض احترامه على جلسائه، أحب اللغة السريانية وشجّع العديد من ابناء رعيته على الالتحاق بالاكلييريكية وهم اليوم يخدمون كأجبار وكهنة في العالم السرياني. ترجم قصة «جنيفاف» الى السريانية، وكتب عن حروب طهماسب خان الفارسي، وله ديوان صغير ينطوي على ثماني قصائد نشره وقدم له عام ١٩٦٢ ابن اخته نياقة المطران اسحق ساكا.

وهذه نبذة من كتابته:

منه اني الهيمه حمانا وحا هس هفلا:
 حمص وحا هه وسمهال منمنا وحمنا:
 منبه مامس بصبي منجر اه هلبا:
 هانبا ههنا منرا وبمكس حرا بابا:

ايه بهه ممانا ووسه حانوا حبوا بهبا:
 حمانا ههنا حبوا بهه وچ ممانبا:
 حنه حبه ممانك ممانا هفلا اف حمانبا:
 همنبا اباو ههنا منما هفلا ههبا:

منه اني الهيمه حُحا وانه حبه فلا امانبا:
 حُحبا هُحا هجر حمانمنا ههنا:
 ههبا وحا حبه حقا وكر اه حمانبا:
 م ممانمنا حمانمتهه حبه ههبا:

منه اني الهيمه ابا ممانبا ههنا:
 وهبته ح ممانبا ولا ممانبا:
 وساه بهه اني ممانبا ممانبا:
 هفلا ايه ههنا وسه وچ ههنا اه ههنا:



عمله البحثي

فولوس كبريال

١٩١٢ - ١٩٧١ +

وُلد في خربوت - تركيا عام ١٩١٢ نزع منها مع شقيقه الأصغر «كبريال» الى «أضنه» حيث ضمّهما ميتمنا الشهير هناك مع المئات من الأيتام واليتيمات ضحايا «سفربرلك» قبل وخلال الحرب العالمية الأولى. انتقل مع رفاق الدرب الطويل حنا سلمان وغطاس مقدسي الياس^(١) وسواهما الى بيروت حيث أتم علومه، فأتقن اللغات السريانية والعربية والانكليزية والفرنسية والتحق من ثم مع زميله «سلمان» بالكلية الاميريكية، وبعدهما تخرّج منها بدرجة امتياز عين من قبل «جمعية الترقّي السريانية» مديراً لميتمنا في بيروت الذي كانت قد أسسته عام ١٩٢٣ بالتعاون مع مطران الابرشية وقتئذ مار سويريوس افرام برصوم، ودشنت بناءه الجديد في بيروت - الخندق الغميق عام ١٩٢٨ واغلقت ابوابه لأسباب قاهرة عام ١٩٥٨.

وهنا برزت مزايا «فولوس» وتفجّرت ينابيع عطائه في الحقلين الإداري والعلمي، وتخرّج على يده مئات الطلاب من مختلف الأبرشيات لا سيما من أبرشيتي حمص والجزيرة، لمعوا في مختلف الميادين والحقول مثل المحامي جورج قديفه مدير عام الجمارك اللبنانية في بيروت، ويعقوب والياس نجار في حقل الزراعة، وتوما الخوري القاصّ الشهير في دنيا العرب، وبشارة قسيس المشمل الشاعر اللوذعي، وسواهم كثير.

وعلى الرغم من مشاغل «فولوس» الادارية فإنه كان يجد وقتاً للمطالعة والكتابة باللغات التي تمكّن من ناصيتها، علماً بأنه درّس في الجامعة اللبنانية - كلية الآداب فرع الآثار والفلسفة والادب العربي.

(١) يسمّيهم اخي المطران افرام الفرسان الثلاثة.

وفي أوائل الستينات أصدر سلسلة من الكتب للجامعة اللبنانية تتعلّق
 بآداب اللغة السريانية وأشهر أدبائها وعن صرفها ونحوها، تداولها طلاب
 الجامعة اللبنانية وما يزالون. كما ترجم بالاشتراك مع زميله غطّاس قصّة «بول
 وفرجينى» من الفرنسية إلى السريانية، عدا عشرات المقالات والقصائد نشرها
 تباعاً في جرائدنا ومجلاتنا منها الصادرتين في نيويورك، **حماة** و**قوس**،
سهب والبيروتية، **حماة** و**أهمل** والأرجنتينية **سبعملا** و**هوسلا**
وهفلا و**هوسلا** الحلبية، وله عدة كتب مخطوطة، وديوان شعر ينتظر الطبع.

أما أسلوبه فجميل ومستبدع، تقرأ قصيدة من قصائده الكثيرة، فتحس
 بانك أمام شاعر فياض القرحة شائق اللفظ لعوب بالمعاني والألفاظ، عباراته
 المقفأة كالماء سلاسة وعذوبة، وكان رغم هيكله النحيف يحمل بين جنباته قلباً
 رقيقاً شديد الرهافة والحساسية، مزج في كتاباته حكمة الشرق برومانسية
 الغرب فأبدع وأجاد، ولأن المصاعب رافقته فصهرته مذ كان في الخامسة،
 يوم قتل الظالمون أباه في تركيا، فإن الحزن خيم على معظم ما كتب، وكان
 يجسد لذة في الجلوس وسط غمامة الحزن تلك وهو يردّد قائلًا:

هوسلا هوسلا وأحتره ملحق كنت طائرًا متوف الجناحين.

«فولوس»، أيها اليتيم الذي رعى جيلًا من الأيتام، رحلت باكراً،
 عزائنا في ما انزلت من كفك من روائع، وفي عائلة كريمة يهوى أفرادها ما
 كنت تهوى في حياتك.

وهذه نبذة من كتابته:

هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا

هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا

هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا

هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا

هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا

هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا

هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا هوسلا

رها انا هجج هلا مدهجج حب هجج انا حسدا:
 حلكنا حبب انا هلا مدهجج حب حججج قسدا:
 اوحا اهدد عجدد الهكك هاقبب حافا:
 هججج ملقا حقهما حلاؤن وامر حجججعا:
 حبب حب حازحا انا سدهما:
 وايدد اهدد حب مدهجج دهما:

حمهوا ههددا شعب قولا هكئلا زهدا:
 حنهها حاج مدهجج حلسو حججنا منعا:
 ابا كجرا هلا شهجج مده حجتا حلسا:
 مده مده شهشده وئلهف حب حبب شهسدا:
 مدهجج مدهنا حازحا مدهما:
 وايدد اهدد حب مدهجج اهدا:

مده لا اهدد حجتا اهددا امر وينامهدا:
 اهلا اوكس حجتا اهددا وامر ولامهدا:
 حببنا حنللا لا يرها حده دهسدا وهدهجج:
 ولامهدا حجتا مالا مدهجج مده حججج:
 مدهجج مدهجج مدهجج ولامهدا:
 وه وه وه وه حده مدهجج اهدا:

اه اهددا حله ولامهدا وهلا ولامهدا:
 واهدا اهد حنله وهدم قمصج حببنا:
 اه حلتا وهده حده حلامهدا حدهجج اهدا:
 وهدداوا حده اهددا واهده مدهلا وهلا:
 واهدهجج حده لاهت مدهما:
 وهلا اهد ولامهدا حلامهدا:

ووذ مع متبا امحا لا انا حصلا قال:
 ما وحصلا ساقا حنا انا وحصلا:
 واذ لب معي ما ووصا انا ووصا:
 ك. م. ه. سُنْبِلًا ححه ووصا ساقا:
 حنا انا واذ لب انا:
 وحصلا حاه ووصا لا هي قُبا:

مذبح ذل • ححه حمله

مع الاصل

حله ميا روصا قنسه ححا حخا حنا:
 مع ميا حنا ووصا سوصا انا حله ووصا:
 ووصا حله موصا الا ححه موصا:
 انا موصا انا ووصا ححه موصا حله انا ووصا:

ححه ووصا موصا حله فتوا موصا حله حنا:
 ما ووصا حله حنا حنا ووصا انا:
 لا حله انا حله حنا حله حله حله:
 موصا حله حله لا حله حله حله:

انا حله حله حله الا حله حله حله انا:
 حله حله حله حله حله حله حله حله:
 حله حله حله حله حله حله حله حله:
 حله حله حله حله حله حله حله حله:



يوسف المسعودي

يوسف المسعودي

١٩١٤ - ١٩٧٢ +

وُلد في قرية «بعشيقة» القريبة من الموصل بشمالي العراق عام ١٩١٤م والتحق في طفولته بمدرسة دير مار متى، ثم انحدر مع عائلته إلى الموصل حيث أتم دروسه الابتدائية، وتعيّن من ثم موظفاً في مديرية الجمارك في الموصل. وكان مطالعاً جيداً نَمَى معلوماته السريانية والدينية على يد بعض الاكليركيين وعلى رأسهم الأرخدياقون الغيور نعمّة الله دنوّ. تطوّر لتدريس طلاب وطالبات المدارس الثانوية العلوم الدينية ومبادئ اللغة السريانية، ثم برزت لديه موهبة الكتابة باللغتين العربية والسريانية فحَبَّر مجموعة من المقالات نشرتها له بعض المجلات، لا سيما النشرة السريانية الحلبية ومنها مقال بعنوان المال (السنة ٣ العدد ٥) وفيها بحثٌ مَنْ أنعم الله عليهم بالمال يبذله في سبيل المشاريع الإنسانية والتربوية مشيراً إلى بعض العائلات التي بسطت أكفها لعمل الخير مثل عائلة «عازار» (حلب) واصفر ونجار (القامشلي) وعزيز بيثون (الموصل) وذاكراً الأديب نعوم فائق الذي باع جانباً من مكتبته وأنفق الثمن على نشرته الصغيرة **حماة** كما قرأت له مقالا آخر بعنوان «الصليب» (السنة الثانية للنشرة السريانية ص ١٥٨ - ١٦٠) وهي عبارة عن محاضرة القاها في مركز رابطة مار افرام للشباب في الموصل، وله مقالات تاريخية نشرتها له مجلة «سومر» الموصلية.

و«للمسعودي» مجموعة قصائد بالسريانية نُشر جانب منها في النشرة السريانية، منها يلاحظ القاريء كم احب هذا الرجل لغته وكنيستته. رسمه المطران بولس بهنام شماسا انجيليا وتوفي في بغداد عام ١٩٧٢.

وهذه نبذة من كتابته :

کتاب

ما یحب سواہ لکنا فاما ملکہ ہفتا:
 ہاما ہکنا اما لہفتہ مع حبہ ووفی:
 ما حبس عنہ حبہ لکنا ایفا ما اہمہ عنہ:
 ما سلا ما وحبہ ما ووفی ما ووفی:
 اہحبہ لکنا کلکنا:
 حقلا ہفتا وحبہ:

وہ ایہ اوجا ہکنا ہماہ اہتہ حبہ:
 ہکنا وحبہ ہکنا لکنا ہکنا لکنا:
 اوجا اما لکنا ہکنا اہ ایہ ہکنا:
 لکنا ہکنا ہکنا ہکنا ہکنا:
 ہکنا ہکنا ہکنا ہکنا:
 اہکنا ہکنا ہکنا ہکنا:

کل لکنا ہکنا ہکنا ہکنا:
 کل لکنا ہکنا ہکنا ہکنا:
 کل لکنا ہکنا ہکنا ہکنا:
 کل لکنا ہکنا ہکنا ہکنا:
 ہکنا ہکنا ہکنا ہکنا:
 ہکنا ہکنا ہکنا ہکنا:

وہ ایہ اوجا ہکنا ہکنا ہکنا:
 ہکنا ہکنا ہکنا ہکنا:
 ہکنا ہکنا ہکنا ہکنا:
 ہکنا ہکنا ہکنا ہکنا:

أه لعمركم منكم
وهي لعمركم منكم

فلم يزل يمشي في بيته
مما هو في بيته منكم
فلم يزل يمشي في بيته
مما هو في بيته منكم
فلم يزل يمشي في بيته
مما هو في بيته منكم

أواجب الحبيب منكم
أواجب الحبيب منكم
أواجب الحبيب منكم
أواجب الحبيب منكم
أواجب الحبيب منكم
أواجب الحبيب منكم

أواجب الحبيب منكم
أواجب الحبيب منكم
أواجب الحبيب منكم
أواجب الحبيب منكم
أواجب الحبيب منكم
أواجب الحبيب منكم



جەنەبە مەلکە مە. کۆزە
الخوري ملكي القس افرام
١٨٩٥ - ١٩٧٩ +

وُلد في قرية «أريو» بطور عبيدين في ١٨٩٥/٤/٩ من أبوين تقيين هما القس أفرام سوبو وستو، ومنذ صغره بدت عليه بواذر الذكاء والجرأة، درس في قريته السريانية والعلوم الدينية والالخان الكنسية على يد القس الشهير يشوع التمرزي، وظل يطالع بشغف ويحفظ الأشعار ويتغنى بها. استدعاه البطريرك الياس الثالث ورسمه في ١٩٢٥/٣/٩ كاهناً لنصبيين وقراها فخدم بغيره واندفاع وشجاعة، فكان ان رقاہ الى كرامة الخورنة في ١٩٢٩/٩/٩ وقلده صليبا تقديراً لخدماته، وبعد نزوح اللف السريان من تركيا الى سوريا وسواها من البلدان بعد الحرب العالمية الاولى، انحدر الى القامشلي، وكانت هذه البلدة قد بدأت تكبر وتستقطب مئات العائلات السريانية حتى صارت مركزاً هاماً والخوري ملكي يرعاهم ويهتم باحتياجاتهم الروحية مع زملائه الكهنة وسائر التنظيمات العلمانية^(١).

اشتهر الخوري ملكي بجرأته الأدبية وبمحافظةه على قوانين الكنيسة وطقوسها وعاداتها وتقاليدها، ويوم حدثت أعجوبة الميرون في كنيسة مار يعقوب بالقامشلي عام ١٩٣٦ رتب بالسريانية طقساً خصه بهذه العجبية ووافق البطريرك افرام برصوم على تداوله في كنيسة القامشلي، وكان رغم مشاغله الإدارية الكثيرة يجد وقتاً للمطالعة، وكان بيته اشبه بمنتدى يقصده العشرات من المؤمنين يومياً، وينصتون بانسراح الى حديثه الطلي في شتى المواضيع.

(١) لمزيد من المعلومات راجع كتاب «السريان في القامشلي» للمؤلف.
و«برية نصبيين» للمطران جورج صليبا.

رقد بالرب في ١٩٧٩/١٢/٣١ ودفن في كنيسة مار يعقوب النصيبيني في القامشلي.
لغته السريانية جيدة، وكان يخطب بها أحياناً، كما أن له مجموعة شعرية نشرها مع سيرة حياته نيافة المطران جورج صليبا في كتاب سماه **”صحننا وبس حجب برية نصيبين“**، وذلك سنة ١٩٨٤.

وله قصيدة امتدح فيها المطران يوحنا دولباني يوم مر بالقامشلي عام ١٩٤٧ وهو في طريقه الى ماردين، بعد ارتقائه الى درجة الاسقفية السامية هذا نصها:

لُحَا بِصَالِحِ نَعْمَا لِهْ حَاوُنْ أَحْمَرِ صَحْلَمَا:
هَوَ هَوَ قَوَمِ هَوَصْبَا حَسْحَبِ هَوَمَا حَبِ هَوَمَا:
مَامَا حَمَلَمَصْبِ نَمَفَا هَوَصْمَا هَوَأَكْهَمَا:
وُنْزَا هَوَقَشَمَا حَبْصَمَا حَلْمَمَا وَحَصْنِ عَتَا:
هَوَهْ لُحَا لَوَاحِبِ صَحْلَمَا وَنَعْمَا أَحَا وَصَمَا:
وَاحْفَا مَصْبِ مَمَلَا وَحَهْوَصِ أَنَهْ وَصَمَا:
أَفْ وَآمَلَمْ كَنَ كَنَحْمَايْ أَمَمَا وَهَكَمَا:
وَغَمَا هَوَوِيْ حَبِ مَهَلَمَا مَمَلَا حَمَا:
هَوَهْ لَوَا وَفَهْلَمْ هَوَلَمْ مَمَلَمْ هَوَهْ حَمَمَا:
حَمَمَا مَهْوَقِ حَمَمَمْ هَوَمَمَمْ هَوَامَمْ حَمَمَا:
لَا يَاهُ نَمَسَا كَنَ كَهْمَا هَوَهْ لَوَا حَاوُنَا وَهَمَمَا:
أَفْ وَبَاهَمَمْ أُوْحَا حَمَمَمَا حَبْصَمَا لُحَمَا:
وَحِبِ وَبَاهَمَمْ حَلَا مَهْوَمَمَا مَمَمَمَمَمَا:
هَوَهْ حَبِ مَمَمْ فَمَلَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَا:
هَمَمَا أَيْدِ حَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَا:
وَخَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَا وَبَلَا هَوَمَمَمَا:
مَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَا أَلَا هَوَحَا وَحِبِ مَمَمَمَا:
مَمَمَمَا وَبَلَا حَمَمَمَمَمَمَمَايْ وَحَلَا كَهْ هَمَمَمَا:
مَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَا وَبَلَا كَهْ هَمَمَمَا:
وَحَمَلَا مَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَمَا مَمَمَمَا مَمَمَمَا مَمَمَمَا:



مؤرخ كنيسة كركوك (١٠٢)
البطريرك يعقوب الثالث
١٩١٢ - ١٩٨٠+

وُلد في قرية برطلي - الموصل - العراق بتاريخ ١٢/١٠/١٩١٢ أبوه توما جبرائيل ماري وامه شموني اسحق متوكا طرّاجي، دُعي في العماد شاباً (عبد الاحد) وفي السادسة من عمره دخل مدرسة القرية الابتدائية حيث درس السريانية على اشيبينه الشماس يعقوب ساكا ومبادئ العربية والانكليزية على آخرين. وفي صيف سنة ١٩٢٣ انضمّ الى اكليريكية دير مار متى حيث درس العلوم الدينية وآداب اللغات السريانية والعربية والانكليزية، وفي عام ١٩٢٤ رسمه المطران يوحنا عبه جي قارئاً، وفي ٦/٨/١٩٢٩ رسمه البطريرك الياس الثالث أفوديافونا، وفي سنة ١٩٣١ أوفدته رئاسة الدير الى بيروت معلماً للغة السريانية والدينيات في الميتم السرياني ل. م. ه. ه. وفي ٢٠/٧/١٩٣٣ ألبسه البطريرك افرام الأول في حمص الاسكيم الرهباني وأوفده الى الهند، حيث رسمه عام ١٩٣٤ القاصد الرسولي المطران الياس قورو شماساً فكاهناً وأسند اليه ادارة مدرسة مار اغناطيوس اللاهوتية التي كان قد أسسها في أومللور بالقرب من ضريح الطيب الذكر البطريرك الياس الثالث. وفي عام ١٩٤٦ اذن له البطريرك أفرام الأول بالعودة الى الموصل وعيّنه معلماً ومرشداً في الاكليريكية الأفرامية فقام بعمله هذا أربع سنوات، وفي ١٧/١٢/١٩٥٠ رسمه البطريرك أفرام الاول مطراناً لأبرشية بيروت ودمشق وتوابعهما، وحينما وافت المنية سلفه انتخب في الجولة الثانية بطريركاً (١) وذلك في الرابع عشر من تشرين الأول عام ١٩٥٧ وفي السابع والعشرين من هذا الشهر جرت حفلة تنصيبه في كنيسة ام الزنار في حمص ودعي مار اغناطيوس يعقوب الثالث.

(١) في الجولة الاولى انتخب المجمع المقدس المطران اوسطاثيوس قرياقس تنورجي مطران الجزيرة والفرات، وعندما اعتذر انتخب المترجم.

كان المخزون العلمي الكنسي للبطريرك يعقوب الثالث عامراً، ورغم أعماله الادارية والعمرائية وزياراته التفقدية باستمرار للابرشيات السريانية في العالم، فانه تمكن من تأليف خمسة وثلاثين كتاباً ما بين كبير ووسط وصغير في شتى المواضيع الدينية والأديسة واللغوية، بالاضافة الى عشرات المقالات نشرها تباعاً في المجلة البطريركية وغيرها.

اما لغته السريانية، وهي لغة الام فقويّة وممتينة، الا ان نثره أبلغ من شعره، وديوانه المطبوع في حلب عام ١٩٥٩ ينطوي على سبع وثلاثين قصيدة وكلها مقفاة وموزعة على أربعة أبواب هي: الأدعية والنصائح، المدائح، التهاني، والمراثي. فيها الجيد، وفيها أيضاً ما كبلته القافية فغلب عليه التكلف.

رقد بالرب في دمشق يوم ١٩٨٠/٦/٢٥ ودفن في كنيسة مار جرجس.

وهذه نبذة من كتابته:



دمشق - سوريا

لحننا وكنه زهسنا صمقر أهكك حن فلهكف صلهف
وهكف حنره صه وحنلا اصلا حمن.

صه حله وحنلا وحنلا اصصهافه ووه صه وهفكف: اصنكف:
وهكف صلهسا وحنلا نكسب حلهسا وحنلا حنه وحنلا «لحنلا واول»
وصمعهلاه حلا نكفلا صمعهلاه للكنج صعه، هكس صهافه، وحنلا وكنه
صه وكنه اصهسا، وحنلا وكنه، وحنلا اصلا لك صلهف حنكف، ص
لكنه وحنكف صحنلا وكنه، وحنكف، وحنكف صلهسا وحنكف
وهكفنا صه الكهنا حلكف.
وهكف وهكف صهكف وهكفاهه وحنكف حنكف، وحنكف وحنكف وحنكف.

وهكف صمقر أهكك - انكف.

لحمه وبنه لها وبنها اذ ذبحهم بدمه الله وبه

مؤمنا معهما

وحمها وبنه ابيها - يوا - لا - هيا - زلا
لحمه وبنه لها ، بقا - قبا - هيا - بنتا
لحمه وبنه هنت - هيا - او - لابتا
معا - احب - احبا - اجن - وبنه - قبا ؛
م - احقا - وبنه - هيا - هيا - بنتا
هيا - هيا - هيا - هيا - بنتا
هيا - هيا - هيا - هيا - بنتا
هيا - هيا - هيا - هيا - بنتا
هيا - هيا - هيا - هيا - بنتا
هيا - هيا - هيا - هيا - بنتا
هيا - هيا - هيا - هيا - بنتا
(حمها - قبا - او - زلا)



مجمع. مصلح

الشماس حنا سلمان

١٩١٤ - ١٩٨١

وُلد في قرية «معسرتة»^(١) - تركيا عام ١٩١٤ هاجر مع والدته وإخوته الى أضعه، مُنضمّاً الى رتل الأيتام واليتمات بعد الحرب العالمية الاولى عام ١٩١٨ - تلقى علومه في ميتمنا باضعه، ثم انتقل مع زملاء له الى بيروت ودرس في ميتمها اللغات السريانية والعربية والفرنسية، ولأنه كان حاد الذكاء تخرّج بتفوّق والتحق بالجامعة الأميركية فحاز على إجازتها. وبدأ عمله بالتدريس أولاً في بيروت ثم انطلق الى شمالي سوريا فأسس في قرية «تل تمر» القريبة من الحسكة مدرسة للطائفة اللشورية وادارها لغاية سنة ١٩٤٥ حيث استلم ادارة مدارسنا في القامشلي عام ١٩٤٦ وظل مديراً فخرياً لها لمدة سنتين آخرين نظّم خلالها أموراً على أحدث الطرق، ثم عُيّن مديراً عاماً للمصالح الزراعية الواسعة للسادة الغياري اصفر ونجّار إخوان بناءً على رغبة الشقيقين تلميذه يعقوب والياس نجار، وعمل في الزراعة لفترة معينة، واستلم من ثم ادارة مؤسسة كهرباء القامشلي الشعبية المساهمة التي أممت في ما بعد، وشارك مع زميله المحامي سعيد أبو الحسن ويعقوب شلمي في إصدار مجلة «الخابور» الزراعية، وأخيراً عاد الى القاعدة التي منها انطلق، الى بيروت، واستقرّ فيها منصرفاً الى التعليم في الجامعة الاميريكية، وتوفي إثر حادث سيارة مؤلم أودى بحياته في ١١/٢٧/١٩٨١.

كانت لحنا سلمان أحلام وطموحات جامحة نحو الأفضل، يشاركه في هذه الخصلة زملاؤه، أعني الرعيل الاول من متخرجي ميتم. م. م. في بيروت، وكان قد سبقهم الى ذلك المرحوم شكري جرموكلي، وما لبث أن لحق بهم آخرون مثل: قشيشو ومنصور شيلازي وشكري دراقجي وسواهم

(١) كلمة سريانية تعني المعصرة مخرقة

كثيرون. كنت تقرأ الثورة في عيونهم، يسابقون الزمن، ويسبحون أحياناً ضدّ التيار، معتمدين على سواعدهم المفتولة، وعلى أحلامهم وجو الحرية الذي وفرته لهم البلاد التي نزحوا إليها مع أبناء جلدتهم، وكانوا حينما تواجدوا استقطبوا المئات من المریدين المعجبين، لا سيما التيبية، وكان هؤلاء يركضون وراءهم لاهئين، وفي نفس الوقت سعاداء لمواكبتهم المسيرة التقدمية هؤلاء الرواد. ألم أقل إن أحلام وطموحات تلك الضمة كانت جامعة؟ كانوا يلمنون بطائفة لها مركزها المرموق وتديرها مؤسسات عصرية وعلمانيون أفذاذ، وبكنيسة مزدهرة كما في العصور الذهبية، يدير دقتها رعاة صلحاء وعلماء في نفس الوقت، ولا ننسى بأن «سلمان» كان شماساً انجيلياً له صوت رخيم، وقد انعكس كل ذلك على خطابه وكتاباته واشعاره. أما على المستوى الشخصي فكان يلمح بالنجاح في أعماله، وهو الذي ذاق مرارة الحرمان في طفولته وفتوته، فدخل معترك الأعمال الحرة، حالفه الحظ في بعضها ولم يحالفه في بعضها الآخر.

هذا وقد تميّز «سلمان» بموهبة الخطابة ارتجالاً، سمعته لأول مرة يخطب بمناسبة انتصار الحلفاء في الحرب العالمية الثانية عام ١٩٤٥ وذلك في باحة كنيسة مار يعقوب في القامشلي فأعجبت به مثل المئات من السامعين. كان يقف بجرأة بقامته الطويلة وسحته الشرقية السمراء، واثقاً من مقدرته ومخزونه العلمي، فينتزع الهتاف والتصفيق من جمهور سامعيه على مختلف مشاربهم وهو يخاطبهم بصوته الجهوري ذي الجرس الموسيقي ببلاغة وعمق وطلاوة، فصار بهجة الحفلات وزينة المهرجانات. وقد خطب أمام أول رئيس لجمهورية سورية المستقلة عام ١٩٤٦ شكري بك القوتلي يوم زار الجزيرة لأول مرة فأعجب الرئيس بالخطيب الشاب وكان هو نفسه خطيباً شهيراً وتوطدت الصداقة بيني وبين «سلمان»، وعملنا لسنوات طويلة معاً في القامشلي، وذات يوم أطلعتني على بواكير أشعاري السريانية ومنها قصيدتي

**هذه حمل وأحبة به حمل صملا . مهده
كحوا** وغيرها، التي لحنها الصديق بول ميخائيل (خوري رعية بيروت -
الاشرفية اليوم) وأداها الآف الطلبة في القامشلي أيام العز، فكنا نحس أيامها بان هزيم الرعد يردّد صدى تلك الأناشيد، وشجّعني رحمه الله يومها على المضي في النظم. ويوم أهديته نسخة من ديواني **لها** و**لها** اهداني قصيدة

ܘܠܕܘܬܗ ܕܘܚܘܪܝ ܐܦܪܐܡ ܝܠܕܐ
ܐܘܓܘܨܬܗ ܕܘܚܘܪܝ ܐܦܪܐܡ ܝܠܕܐ
+ ١٩٨٢ - ١٩٠٢

وُلد في قرية قره قوش - الموصل عام ١٩٠٢ من أبوين بارين مؤمنين هما: جرجيس بهنام الخوري يلدا وبهية بطرس باباوي، درس في مدرسة قريته العلوم الدينية واللغتين السريانية والعربية فأتقن الأولى وأحبها وكتب بها ونظم الأشعار، رُسم أفودياقونا عام ١٩٢١ وشماساً إنجيلياً عام ١٩٢٨ وكاهناً عام ١٩٢٩ لكنيستنا في عقرة، ثم نقلت خدماته الكهنوتية الى سنجار فالبصرة فيبغداد التي استقر فيها اعتباراً من سنة ١٩٤٥ وفي سنة ١٩٥٢ رقاہ ابن اخته المطران بولس بهنام الى كرامة الخورنة وقلده الصليب المقدس، وفي ١٩٨٢/١/١٥ انتقل الى جوار ربه.

عُرف بهمته العالية ونشاطاته الادارية والثقافية في حقل الكنيسة والادب السرياني، وخلال خدمته شيدت الطائفة في بغداد كنيسة السيدة العذراء في البتاوين، وتملكت أرض المقبرة القديمة في بغداد الجديدة.

ترك خطابات وأشعاراً كثيرة أقيت في مناسبات عديدة، كما نشرت «النشرة السريانية» الحلبية جانباً من هذه القصائد الحلوة.

وهذه نبذة من كتابته:

ܘܠܕܘܬܗ ܕܘܚܘܪܝ ܐܦܪܐܡ ܝܠܕܐ
ܐܘܓܘܨܬܗ ܕܘܚܘܪܝ ܐܦܪܐܡ ܝܠܕܐ
ܐܘܓܘܨܬܗ ܕܘܚܘܪܝ ܐܦܪܐܡ ܝܠܕܐ
ܐܘܓܘܨܬܗ ܕܘܚܘܪܝ ܐܦܪܐܡ ܝܠܕܐ

لا تُعْمَلُ حَسَنَاتٌ : إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ.
وَيُرْفَعُ بِهَا صَدُوقُكُمْ
لِجَعَلِهَا مَدِينَةً.

أَوْفَى قَوْلِهِمْ : هَؤُلَاءِ سَوَاقِعُهُمْ.
وَصَلَّتْ أَوْحَاهُ حَسْرًا
سَلَمٌ وَقَوْلِهِمْ.

مَعْنَى أَمْرٍ بِرَحْمَتِنَا : حَسَنَاتٌ هِيَ حَسَنَاتُكُمْ.
هَؤُلَاءِ هِيَ قَوْلُهُمْ لَمَّا سَأَلُوا
وَأَمْرَهُمْ سَوَاقِعُهُمْ.

أَمَّا لِقَوْلِهِمْ سَأَلُوا أَمْرَهُمْ : هَؤُلَاءِ هِيَ حَسَنَاتُكُمْ.
وَهَذَا هِيَ حَسَنَاتُكُمْ لَا تَعْنِي حَسَنَاتُكُمْ
حَالًا وَسَلَّمَ هُوَ سَمْعٌ.

حَالًا أَيْ صِفَةً لَكُمْ : لِقَوْلِهِمْ سَأَلُوا حَسَنَاتُكُمْ.
هَؤُلَاءِ حَسَنَاتُكُمْ هَؤُلَاءِ حَسَنَاتُكُمْ
هَلَا مَعْنَى هَذَا لَكُمْ.

مُذَبَّحٌ هِيَ هَذَا : لِقَوْلِهِمْ لَأَعْمَلَنَّ.
وَمَعْنَى هَذَا هِيَ هَذَا
وَمَعْنَى هَذَا هَذَا.

وَلَمَّا لَمْ يَكُنْ أَمْرُهُمْ : حَسَنَاتُكُمْ حَسَنَاتُكُمْ.
هَلَا أَمْرُهُمْ هَذَا حَسَنَاتُكُمْ هَذَا
حَسَنَاتُكُمْ أَمْرُهُمْ.

سبحه اذبحه : مع فلا ذبحه
والا احلله ذبحه لا احل
ولا صلحه لهه استبر.

اهلله صلحه : هه صلحه صلحه
صلحه مع هه صلحه صلحه
صلحه صلحه صلحه.

الصلحه صلحه : اه صلحه صلحه.
هه صلحه صلحه صلحه
صلحه صلحه صلحه.

هه صلحه صلحه صلحه : اه صلحه صلحه.
هه صلحه صلحه صلحه
صلحه صلحه صلحه.

هه صلحه صلحه صلحه : اه صلحه صلحه.
هه صلحه صلحه صلحه
صلحه صلحه صلحه.

اه صلحه صلحه : هه صلحه صلحه.
هه صلحه صلحه صلحه
هه صلحه صلحه صلحه.



د. عبد المسيح نعمان قره باشي
 ١٩٠٣ - ١٩٨٣ +

قبل انتقاله الى جوار ربه بأشهر قليلة استجاب - رحمه الله - الى طلب اخي المطران افرام، وكان بينهما ودّ مقيم، وكتب بقلمه سيرة حياته بالسريانية وهذا نصها مع التعريب:

الملك حَقْبُ صَحْبَا بَحْبُ حَصْبَا سِبا وَحَصْبُون «فَتَوَهَّمَا» حَاهَسْبَا
 وَأَصْبُ صَبْبِيلَا وَحَصْبُونِي فِي عَامِ ١٩٠٣، فِي أَحَا وَحَصْبُون مَسْبُ بَحْبُ هَاهَا
 وَحَصْبُون صَحْبَا. هَمْ فِي عَامِ ١٩٠٤ وَهَاتَا مَتْنَهَوَا الْكَلْبُ فِي سَهْبَا أَحْوَا
 حَصْبَا وَاحْوَهَوَا. هَحْبَا ١٩١١ هَمْبُونِ أَمَسْبَا أَحْبَا هَاهَا مَهْبَا وَأَصْبُ
 حَبْبَا وَحَصْبُونَا، الْكَلْبُ حَصْبُونَا وَحَصْبُونَا وَوَسْبَا. هَحْبُونَا هَاهَا
 حَبْبَا هَاهَا هَحْبُونَا هَاهَا حَبْبَا وَوَسْبَا مَهْبُونَا: الْكَلْبُ هَاهَا، الْكَلْبُ
 حَصْبُونَا. مَبْحَابَا فِي وَوَسْبَا مَسْبُ وَهَحْبَابَا هَاهَا وَحَصْبُونَا مَرْفُ وَوَحَصْبُونَا
 حَوْبُونَا وَحَبْبَا أَحْوَهَا فِي حَاهَا حَوْبُونَا مَحْبُ وَوَسْبَا وَوَسْبَا هَاهَا
 هَحْبُونَا وَهَاهَا ١٩٢١ حَبْبَا وَحَصْبُونَا هَاهَا وَوَسْبَا مَسْبُ وَوَسْبُونَا
 حَبْبَا هَحْبُونَا مَحْبَا مَحْبُونَا وَوَسْبَا مَحْبُونَا، هَاهَا رَجَا. بَعْدَا
 وَهَحْبُونَا حَوْبُونَا وَوَسْبَا، هَحْبُونَا الْكَلْبُ لَأَصْبُونَا.

حَبْبُونَا فِي فُلْسَهَا مَهْبُونَا وَوَسْبُونَا هَاهَا، مَرْفُ مَحْبُونَا وَهَحْبُونَا
 حَقْبُ مَهْبُونَا مَهْبُونَا هَحْبُونَا وَأَصْبُونَا. مَهْبُونَا مَهْبُونَا حَبْبُونَا الْكَلْبُ وَوَسْبُونَا
 هَحْبُونَا ١٩٢٦ الْكَلْبُ مَهْبُونَا سِبا حَبْبُونَا مَهْبُونَا وَهَحْبُونَا حَبْبُونَا فِي عَامِ
 ١٩٣٦ - ١٩٣٧. هَحْبُونَا ١٩٣٧ أَمَسْبَا حَبْبُونَا مَهْبُونَا وَوَسْبُونَا حَبْبُونَا
 حَوْبُونَا، حَبْبُونَا وَوَسْبُونَا مَهْبُونَا حَبْبُونَا مَهْبُونَا حَوْبُونَا حَوْبُونَا
 فِي الْكَلْبُ مَهْبُونَا وَوَسْبُونَا مَهْبُونَا.

حمله 1951 اراچب لملافهه اا حقله هفتا شهوتسا حمصعلب
 وهوتسا حه وهصف ملهسا وهحصهتا هنته. فامله جهما لهله 1967 وحه
 اهلهحه قله هفتا بهلب لجمهه وهحنا وهتصه حلا هه وههوه
 وههوه لهله لجههه. ههمله 1972 اراچب ااب ملهفلا لجمه
 ههوتسا حله هفتا وهسا وهنه افنه حه وارهه ملهسا واره هنته:

الا حلهه ملهسا وارهه هسعه هنته وهصف حقله هفتا وهوتسا
 ههوه وهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه
 وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه

ههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه

- 1- ههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه
- 2- ههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه
- 3- وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه
- 4- وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه
- 5- وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه
- 6- وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه

ههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه

- 1- ههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه
- 2- ههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه
- 3- وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه
- 4- ههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه
- 5- وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه
- 6- وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه
- 7- وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه
- 8- وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه وههوهه

أنتهي عشرة سنة. وفي سنة ١٩٥١ اختير للتدريس في مدارس السريان بالقامشلي - سوريا حيث خدم سبع عشرة سنة أي لغاية سنة ١٩٦٧ اذ أغلقت هذه المدارس بسبب سوء ادارة المشرفين عليها وعاد ثانية الى بيروت. وفي سنة ١٩٧٢ اختير معلما للغة السريانية في مدرسة مار افرام الكهنوتية حيث أمضى فترة ثلاث سنوات - هذا وكان طوال فترة السنوات الخمس والثلاثين التي صرفها في الخدمة في المدارس السريانية مهتما بالدراسة والاستزادة من كنوز اللغة الام، فأثمر بعض المؤلفات، وترجم بعض الكتب هذا جانب منها:

من الكتب التي ألفها وأعدّها المذكور:

- ١- سلسلة كتب مدرسية: عشرة اجزاء (مطبوعة).
- ٢- قواعد ونحو اللغة - اربعة اجزاء (الجزء الاول فقط مطبوع).
- ٣- ترانيم الكنيسة (مطبوع).
- ٤- قصائد مختلفة، وخرميات.
- ٥- تمثيلات تاريخية لها طابع الحب: أ.شروكين الاول.ب.سقوط نينوى ج.تحت ظلال الجنائن المعلقة .
- ٦- الدم المسفوك أو ذبح خراف المسيح: القتل والاضطهاد الذي وقع خلال الحرب العالمية الاولى (في تركيا).

الكتب المترجمة الى اللغة السريانية:

- ١- كتاب «النبى» لجبران خليل جبران.
- ٢- كتاب «يسوع ابن الانسان» لجبران خليل جبران.
- ٣- رباعيات عمر الخيام الشاعر الفارسي (٣٥ بيتا).
- ٤- كتاب «الوجه» لميخائيل نعيمة.
- ٥- اسطورة كلكامش.

٦- روائع طاغور (الشاعر الهندي) : غيتانجالى، قطف الثمار، البستاني.

٧- قصائد الحب: لشعراء عالميين مشهورين.

٨- قوانين حمورابي.

ملاحظة: رغم هذه الانجازات كلها لم يتمكن من تقديم الفوائد للطائفة او للكليسة بما فيه الكفاية، وذلك بسبب المشاكل والمصاعب التي وضعها القدر في طريقه. «

يُعتبر المؤلفون قره باشي استاذ الجيل بالسريانية، فقد تمكّن من دقائق هذه اللغة وفنونها ففاز منها بالقسط الأجزل والحظّ الأوفر وصار بالتالي فارساً ماهراً من فرسانها لايشقّ له غبار، فأسلوبه الأنيق والرشيح معروف من نقاد اللغة السريانية وأدبائها وقرائها بل اعترف له الجميع بالإمامة وهو بعد على قيد الحياة، وتخرج به وانتفع خلق كبير، علماً بأنه لم تنشر جميع كتاباته، فالأمل أن نجد من يهتم بتركه الأدبية حتى تسرى النور في أقرب وقت ممكن، وليستفيد منها ويسعد بها عشاق السريانية الكثر، لاسيما ديوان شعره النفيس الموسوم بـ «**مختار**» الذي جاءت أبياته مرصوفة أجمل رصيف، بالفاظ جزلة ومعان مستبدعة، وجميعها من فاخر الشعر ونادر الكلام، تفنن رحمه الله في سكبها واثبت على انه من نخبة الشعراء وفحولهم المجيدين، وقد علمنا بان «دار قنشرين للنشر» ستشره في القريب.

وهذه نبذة من اشعاره البليغة:

حب وُفد حناسا وبعده	اه اوصلا وبعدهما:
مكروه اقدح سمعق	بوا صعب حلكمها:
وهمد ورحما مضمما	مليما الحقا واهمها:
بعهد وبعلا ماضما	مفدا هفتا ورحمها:
صملا وياض وحب مرقع	صمحم ها صح لكمها:
حلا وء لرسنص حاصص	امه لب وحا ضمها:

جمعتنا مناه وجمعتنا
لحمنا فاما فلا جمعتنا

واسلمنا حلالنا من جمعتنا
ولحمنا نالا فلا جمعتنا

ان هكتي واصفنا
اسي نلجا وحسنا

اللهلا من حلتنا وحلنا
مفنا يومنا حبلنا ملحمنا

واؤحمنا هؤؤؤنا
ناسبا جمعتنا هكلمنا

اللهلا اؤؤؤنا هؤؤنا
مؤؤنا يومنا مع نؤؤنا

الحقنا وصيبتنا
حسنا وحسنا

اللهلا وصيبتنا ان صيبتنا
مؤؤنا يومنا مؤؤنا مؤؤنا

واصله حقا وهفنا
هؤؤنا حازنا حبلنا

اللهلا وايضا يومنا
مؤؤنا يومنا حبلنا حبلنا

حلالنا ان اؤؤؤنا
هؤؤنا يومنا حبلنا

اللهلا هؤؤنا حبلنا
هؤؤنا يومنا حبلنا ولا حبلنا

حبلنا حبلنا حبلنا
هؤؤنا حبلنا حبلنا

هؤؤنا حبلنا حبلنا حبلنا
هؤؤنا حبلنا حبلنا

هؤؤنا واستنا هؤؤنا
هؤؤنا اؤؤنا هؤؤنا

هؤؤنا حبلنا حبلنا
هؤؤنا حبلنا حبلنا

هؤؤنا حبلنا حبلنا
هؤؤنا حبلنا حبلنا

هؤؤنا حبلنا حبلنا حبلنا
هؤؤنا حبلنا حبلنا

ذکر دعوت

لیس مع ویک علمدا
 حص حصم لب صمما
 باال ص صمما
 هاما حملک زما
 اه اوجا وحقا:
 ههجهه ههحقا:
 هافهه لیس ههحقا:
 ههجا لب ههحقا:

صما نعم صمااسما
 هلمما فرما
 ههس ههجب ههسما
 هلمما سما
 حقیقتا صمحتما:
 واقا حیه علحتما:
 لعلای مع سلحتما:
 اسه لکلا وهلحتما:

هههه صهحص سما:
 وامر بهوا لهسما:
 وهههه حص سما:
 وحرفهه مسمما:
 هههه مبر سما
 ههههه ایا سما
 وامرهد لکلا سما
 وبلک سما



١٩١٦ - ١٩٨٣

انطوان دبوس

١٩١٦ - ١٩٨٣ +

ولد عام ١٩١٦ في قرية فيروزة - حمص وتلقى علومه الابتدائية في مدرستها، ثم انتقل الى بيروت حيث أتمّ علومه في ميثنا وأتقن اللغات العربية والفرنسية والسريانية وتخرّج عام ١٩٣٤ بدرجة جيد جدا، وكان معلمه بالسريانية الأب أرملة وقره باشي. أدار مدرستا في عاموده وعلم في رأس العين، وفي أوائل الخمسينات عاد الى حمص حيث عين موطفا في بلديتها كمساعد فني في قسم الرسم، وبعدها تقاعد من عمله هذا عمل في شركة «دوميكي انك» اليونانية، وكان عضوا في ادارة لجنة مدرستا في حمص عمل مع زملائه في تنظيم كافة أمورها بالنظر الى خبرته الواسعة في شؤون التعليم، وأهتم مع زملاء له في تأسيس اعدادية فيروزة السريانية، ولم ينس طبعاً عائلته التي اهتم بتثقيف افرادها فينبهم الطبيب والمعلم، توفاه الله في ١٩٨٣/١/٨ أسكنه الرب فسيح جناته.

أما في ميدان الادب فان المرحوم «دبوس» كان معطاءً، ساهم في تحرير عدة مجلات وجرائد سريانية أهمها الجامعة السريانية الأرجنتينية و**لحملا واهصلا** البيروتية وسواها.

نظم قصائد عديدة باللغتين السريانية والعربية، اما بالسريانية فان أشهر قصائده هي «لامية العجم» **كُتُبُها** و**هتصاها** وهي في الأصل للامام مؤيد الدين الطغرائي وعبارة عن ٥٩ بيتا بالعربية، ترجمها المرحوم «دبوس» الى السريانية في ٥٤ بيتا اذ دمج احيانا بيتين في واحد نظرا لكفاءته العلمية، كما ترجم قصيدة «السيد» للشاعر الفرنسي «كورناي»، وقصيدة للشاعر الهندي الشهير «طاغور» بعنوان: **ختنلا ه خجلا** «غيوم وأمواج»، بالاضافة الى

صَحَّ وَبِحَ سَوِي كَب وَهَسَمَا اَبَا وَالْمَحْبُو كَبُو:
هَالَا اَوَمَا كَصَدَلَمَا وَسُنَد اِيَا كَبُو:
هَفُحَلَا وَرَحَا قَصَمَلَا كَبُو هَحْتُو هُو كَبُو:
هَامَحَا وَاُوَحَا حَمَفَلَمَا سَتَا هَامَحَلَا كَبُو:

اَسَل كَبِي مَنَلَا حَنَم هَمَلَمَفَّ حَبُتَلَا:
سَلَا حَبِي هَمَحَلَا قَلَا مَفَتِي سَلَا:
كَلَبِي هَمَحَلَا هَمَلَا هِنَا حَامَفَلَا:
هَوُحَا وَكَلَبِي مَفَتِي هَوُحَا حَلَا هَحْتَلَا:

هَامَنَلَا مَكَب اِيَا لِاُنْكَس اِيَا كَبُو حَمَلَا:
كَبُو هَمَلَمَفَّ مَلَس هَمَلَا سَحَب حَمَلَمَفَّ:
هَمَلَمَفَّ كَب حَتَب هَوُحَب هِنَا حَمَلَمَفَّ:
هَوُحَر حَمَلَمَفَّ مَلَمَلَتِي كَب مَلَا رَقَمَلَا:

فَلَا اَسَل كَبِي وَاَيَا هَامَنَا حَمَلَمَفَّ:
وَحْتَلَا حَلَا وَكَبُو هَمَلَمَفَّ مَلَمَفَّ:
اَوُحَلَا حَتَلَا هِنَا حَمَلَمَفَّ اُوَحَلَا مَلَمَفَّ:
فَلَا هَمَلَمَفَّ هَمَلَمَفَّ وَهَمَلَمَفَّ هَمَلَمَفَّ:

مَمَلَمَفَّ رِيحَتَا سَمَلَمَفَّ حَمَلَمَفَّ هَمَلَمَفَّ:
حَمَلَمَفَّ حَمَلَمَفَّ هَمَلَمَفَّ اَوُحَلَا مَمَلَمَفَّ وَهَمَلَمَفَّ:
اَمَلَمَفَّ كَب وَاَمَلَمَفَّ حَمَلَمَفَّ وَهَمَلَمَفَّ وَكَمَلَمَفَّ:
حَمَلَمَفَّ حَمَلَمَفَّ هَمَلَمَفَّ هَمَلَمَفَّ وَهَمَلَمَفَّ وَهَمَلَمَفَّ:

هَمَلَمَفَّ مَمَلَمَفَّ حَمَلَمَفَّ حَمَلَمَفَّ هَمَلَمَفَّ:
هَمَلَمَفَّ وَكَب وَهَمَلَمَفَّ وَهَمَلَمَفَّ هَمَلَمَفَّ:
هَمَلَمَفَّ لَمَلَمَفَّ وَهَمَلَمَفَّ هَمَلَمَفَّ مَلَمَفَّ:
هَمَلَمَفَّ هَمَلَمَفَّ مَمَلَمَفَّ وَكَبِي هَمَلَمَفَّ:

سَدَدٌ وَ اَصْحٰبُ حِلَّةٍ كَلَامٌ حَقٌّ اَوْ مَعَالٍ :
 وَ كَلَامٌ سَبَا مَعْنَى رَجْعًا مَحَلًّا كَمَا لَمَعَهُ :
 حَقٌّ كَلَامٌ وَ حَقٌّ اَمَّا قَدْرُهُ وَ يَوْمٌ حَقٌّ :
 حَقٌّ مَعْنَى كَلَامٌ كَلَامٌ مَعْنَى وَ يَوْمٌ :
 مَعْنَى قَلْبٌ حَقٌّ مَعْنَى سَبَا اَنْبِيَا وَ حَقٌّ :
 لَأَوْسًا وَ كَلَامٌ مَعْنَى لَأَمْرًا حَقٌّ اَمَّا :
 نَوْمًا وَ مَعْنَى حَقٌّ وَ مَعْنَى مَعْنَى :
 نَوْمًا مَعْنَى حَقٌّ وَ مَعْنَى اَمَّا :
 وَ مَعْنَى وَ مَعْنَى حَقٌّ اَمَّا :
 حَقٌّ مَعْنَى مَعْنَى وَ مَعْنَى :
 وَ مَعْنَى حَقٌّ وَ مَعْنَى حَقٌّ :
 لَا اَحَدًا مَعْنَى حَقٌّ مَعْنَى :
 وَ مَعْنَى حَقٌّ مَعْنَى حَقٌّ :
 هَلَا فَا مَعْنَى مَعْنَى مَعْنَى :
 لَمَّا حَقٌّ مَعْنَى اَمَّا وَ مَعْنَى :
 بَسْمًا مَعْنَى حَقٌّ مَعْنَى :
 مَعْنَى حَقٌّ مَعْنَى حَقٌّ :
 قَدْ لَمَّا وَ مَعْنَى حَقٌّ :
 وَ مَعْنَى حَقٌّ مَعْنَى :
 مَعْنَى حَقٌّ مَعْنَى حَقٌّ :
 مَعْنَى حَقٌّ مَعْنَى حَقٌّ :
 اَمَّا حَقٌّ مَعْنَى حَقٌّ :
 اَمَّا حَقٌّ مَعْنَى حَقٌّ :
 اَمَّا حَقٌّ مَعْنَى حَقٌّ :
 اَمَّا حَقٌّ مَعْنَى حَقٌّ :

هلا انا حب حبها واحدا لفلها صعبا:
كفلا احبا صعبا حلف له به صعبا:
منا ووصفها لنا مع فلا حب به صعبا:
لهجة لنا وحلا انا حلفها هي لا صعبا:

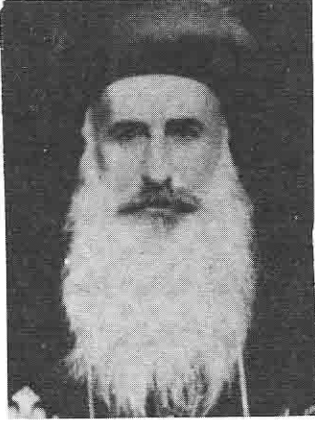
هلا انا مع به احبا حبا له به صعبا:
هلا انا له به صعبا حب صعبا انا:
صعبا له حبا حب به احبا صعبا صعبا:
صعبا حبا وانا حبا حبا صعبا احبا:

صعبا صعبا انا حبا حبا له صعبا:
هلا صعبا صعبا انا حبا صعبا:
صعبا صعبا حبا حبا صعبا صعبا:
انا حبا صعبا حبا حبا حبا حبا:

اه حبا حبا حبا حبا حبا حبا:
حبا حبا حبا حبا حبا حبا حبا:
حبا حبا حبا حبا حبا حبا حبا:
حبا حبا حبا حبا حبا حبا حبا:

صعبا صعبا حبا حبا حبا حبا:
هلا حبا حبا حبا حبا حبا حبا:
حبا حبا حبا حبا حبا حبا حبا:
حبا حبا حبا حبا حبا حبا حبا:

اه حبا حبا حبا حبا حبا حبا:
حبا حبا حبا حبا حبا حبا حبا:
هلا حبا حبا حبا حبا حبا حبا:
صعبا حبا حبا حبا حبا حبا حبا:



الأسقف أفرايم الباتي

الأسقف أفرايم الباتي

١٨٩١ - ١٩٨٤ +

ولد عام ١٨٩١ في قرية «باتي» **خدا** بطورعبدین من ابوين تقيين فاضلين هما القس نوري صلبو ومريم، ودعي في المعمودية «مرقس»، وعندما توفي أبوه عام ١٩١٠ اختاره سكان قريته ليحل محل والده، فرسم أولاً شماساً، فكاهنًا في اليوم السابع من آذار عام ١٩١٠ وذلك في عيد مار افرام، لذلك سُمِّاه باسمه البطريرك عبد المسيح الثاني «القس أفرايم» وتمت الرسامة بدير مار شربل بمذيات.

وخلال الحرب العالمية الأولى رحلت شريكة حياته الى دار البقاء بعدما ولدت له ابنة استشهدت فيما بعد، فانصرف هذا الكاهن الغيور كلياً الى خدمته، بل كان يتفقد القرى المنكوبة التي قتل كهنتها ظلماً وعدواناً ويقوم باندفاع وحماس بجميع الخدمات الروحية لمن تبقى من المؤمنين الصابرين، الذين لاحول لهم ولاقوة، ويشجعهم على العودة الى قراهم المهذمة والمحروقة والمنهوبة لبيئتها من جديد وهو يعزيهم ويدعوهم الى الثبات على الايمان الذي من أجله سفكت دماء اكثر من مائة وثلاثين ألف سرياني وسريانية بينهم الشيوخ والنساء والاطفال بل الرضع. وفي عام ١٩٤٦ انتقل مارطيمثاوس توما مطران طورعبدین الى جوار ربّه فاخترت العناية الربانية القس «افرايم» ليحل محله، وكان قد انتظم في سلك الرهبنة، ورسمه البطريرك افرام برصوم في ١٩٥٢/٣/٢٤ اسقفًا وكان يجله ويقدر تضحياته، وذلك في كنيسة السيدة العذراء ام الزنار بمحصر، فرعى أغنام طورعبدین الناطقة رعاية صالحة، وبسبب ثقل الشيخوخة تقاعد عام ١٩٧٤ بعد اذن الرئاسة وعاش بقية عمره في دير مار كبريال عيشة تأمل وصلاة، وفي الأول من آذار عام ١٩٨٤ انتقل على أجنحة الملائكة الى جوار ربّه، وكان قد أعدّ ضريحه في دير مار كبريال وهو بعد على قيد الحياة.



جوزية، ١٩٨٦، ص ١٠١

الخوري يوسف بيلان

١٩٠١ - ١٩٨٦ +

ولد في آرخ - تركيا عام ١٩٠١ - قتل الاكراد والده توما المقدسي داود غدرًا فرّبتّه أمّه الأرملة خير تربية، وكالعادة درس السريانية والعربية والعلوم الدينية والصلوات في مدرسة قريته وعلى يد راعيها الشهيد المطران بهنام، ومن بعده على يد الاب صموئيل، وكان منذ نعومة أظفاره للعلم محبًا والى الخدمات الكنسية ميّالاً. تزوج ابنة الاسقف حنا ايليا وكعادة الاتراك اتخذ للعائلة اسم «بيلان» ورزق منها أربعة أولاد وسبع بنات، احدهم هو القس توما أحد كهنتنا في المانيا، وبالنظر الى مزاياه العالية ووداعته رسمه عام ١٩٤٦ مار تيمشواوس توما مطران طورعبدین كاهنًا لقريته وذلك في كنيسة مار تشموني في مديات فانصرف الى خدمته بأمانة، الى درجة أنه ترك بيته عام ١٩٥٥ وسكن في الكنيسة ومنها انتقل الى جوار ربه في آب ١٩٨٦ - وكان مار ايوانيس افرام اسقف طورعبدین ومار ديوسقوروس لوقا النائب البطريركي في القدس قد رفعاه عام ١٩٦٩ الى كرامة الخورنة وذلك تقديرا لخدماته ومبهراته، وكان اكثر ما حز في نفسه وألمها هجرة سريان تركيا الى الغرب، وكثيراً ما كان يردد قوله: «لن اترك آرخ بؤابة طورعبدین الشرقية مادام هناك أرملة واحدة أو شيخ مقعد».

كانت هواية الخوري يوسف رحمه الله - الصلاة وتعليم الصغار والمطالعة، وقد ألف بعربية سهلة تاريخ آرخ لاسيما القريب منه أخذنا عن بعض الشيوخ ما وقع في المنطقة في القرنين الاخيرين، الا أن هذا الكتاب ما زال مخطوطاً. كما نظم ثلاث قصائد بسريانية سهلة وبأسلوب أدباء زمانه، الأولى على الوزن السروجي وفيها يتحدث عن مآسي ومذابح الحرب العالمية الاولى، وحصار آرخ واستيصال سكانها عن وجودهم وكرامتهم. وفي الأخيرين وهما على

الوزن الافرامي يتحدث عن مقتل بعض سكان آرخ عام ١٩٦٤ وذلك على يد الاكراد الشرسين وقد نشرت كلها في كتاب **مقتل** « ١٨٩١ هولندا » .

وهذه نبذة من كتابته:

حده وني مني ها صغني ابا واملاه صباصنا:
 هاسا حيه صلا رقهلا وصلتي انا:
 لمبوم وحببه حذلت حولا حولا ونا:
 كُحلا وحبنا حولا كُحلا حيه سنا:

حمنه الك هاصصا اهد هانحصنا:
 مضمه يوه صلقا هملتها وصال سنا:
 هكسب مضمه حدا يوه وبعده لاوحا حياوا:
 صهلا يوا بعد حمله يوه هسنا انا:

حاهنا رُني حيه ححصنا وحصنا:
 هصممي ونا انا ونا صي حصنا:
 هكسب مضمه مانا حصنا انا مقلنا:
 ص ححصني حيه حنلنا ولا الححصنا:

حني وني سبالا سبالا ححصنا انا مينا:
 ومضمه حمر سبوا ححصنا ونا انا حاهنا:
 صهلا ومضمه ونا مالا ححصنا ححصنا:
 الهلحه يوه ححصنا سبالا ححصنا:

الاصلحه يوه حمر سبوا ححصنا:
 هاصمعه ححصه هونا هسنا سبوا مينا:
 هاصه يوه ححصه ونا ححصه انا:
 ونا وحمي ححصنا ححصنا ححصنا:



כבריאל סאדו

כבריאל סאדו

1924 - 1986

ولد عام ١٩٢٤ في مذياب - تركيا وانحدر مع افراد عائلته وهو صغير الى القامشلي حيث تلقى علومه بالسريانية والعربية والفرنسية في مدارسنا الخاصة وبعد تخرجه علم السريانية في هذه المدارس، وفي عام ١٩٤٣ توظف في بلدية القامشلي وتدرّج حتى ظفر بوظيفة رئيس محاسبة فظل فيها حتى تقاعد عام ١٩٦٠ فاشتغل كمحاسب في عدة محلات تجارية - وفي عام ١٩٧٩ هاجر مع أفراد عائلته الكريمة الى السويد حيث لاقى وجه ربه في ١٣ حزيران عام ١٩٨٦ رحمه الله.

تميز رفيقي المرحوم ملفونو كبريال سادو باستقامته وغيرته الوقادة ومحبته الفائقة لطائفته ولحضارتها وماضيها، لاسيما للفتنا المقدسة، بدليل أنه تطوع لتدريسها مجاناً في مدارسنا خلال عمله في البلدية، لاسيما في ساعات فراغه وايام الجمعة من كل أسبوع، وألف عدة قصائد خفيفة أنشدها الطلاب في الأيام الأربعة عشر ورقصوا على أنغامها، نشر بعضها في النشرة السريانية الحلبية، وفي عام ١٩٤٦ انتخب رئيساً لنادي «بيت نهريين» الرياضي وكان عضواً في اللجان المدرسية لعدة سنوات ومفتشاً للغة السريانية فيها، كما كان أحد مؤسسي جمعية «مصحف حبال» مجلة الكنيسة واللغة.

وهذه نبذة من كتابته:

هنا انا احبها	هنا احبها
هنا احبها	هنا احبها
هنا احبها	هنا احبها
هنا احبها	هنا احبها

حجلا فابها:	خفنا رهاه
لجلا هها:	ههلا ههلا هه
ههلا ههلا ههلا:	ههلا ههلا لاو
ههلا ههلا ههلا:	ههلا ههلا ههلا



جهتكم على محبة خيرة
الخوري سليمان داود خضر
١٩١٢ - ١٩٨٩ +

وُلد في قرية مجزاني - الموصل في ١٩/٩/١٩١٢ وتلقى علومه الابتدائية في مدرسة قريته، ثم التحق بكليريكية دير مار متى عام ١٩٢١ حيث درس لمدة خمس سنوات العلوم الدينية واللغتين العربية والسريانية، كما درس في المعاهد الرسمية واتمَّ المرحلة المتوسطة، وكان خلال ذلك يقوِّي معلوماته الكنسية واللغوية على يد الشماس نعمة الله دنو، وبعد ان تقلب في مناصب حكومية عدة، استقال وقَدَّم نفسه لخدمة الكهنوت الشريف، فرسمه المطران توما قصير كاهناً لرعية البصرة في ١٥/٣/١٩٤٩ وخدم هذه الرعية مدة عشر سنوات نقلت بعدها خدماته الى الموصل حيث خدم لمدة سنتين انتقل بعدها الى بغداد، وكان قد رُقِّي عام ١٩٥٨ الى كرامة الخورنة وقُدِّد الصليب المقدس.

أصدر مجلة «السلام» لمدة سنتين خلال خدمته في البصرة، وكان أحد أفراد اللجنة التي وضعت سلسلة من الكتب في التربية الدينية أقرتها وزارة التربية العراقية وهي تُدرَّس حالياً في الصفوف المتوسطة والثانوية، كما نشر مقالات عديدة في شتى المواضيع الدينية والتاريخية، وللاب «سليمان» ديوان شعر سرياني لم اطلع عليه، والامل ان يسعى افراد عائلته الكريمة الى ان يرى النور قريباً، بالإضافة الى كتاب من ستة أجزاء لتعليم اللغة السريانية بأحدث الطرق العلمية كما علمت.

توفي في بغداد في ٢٢/٦/١٩٨٩ رحمه الله.



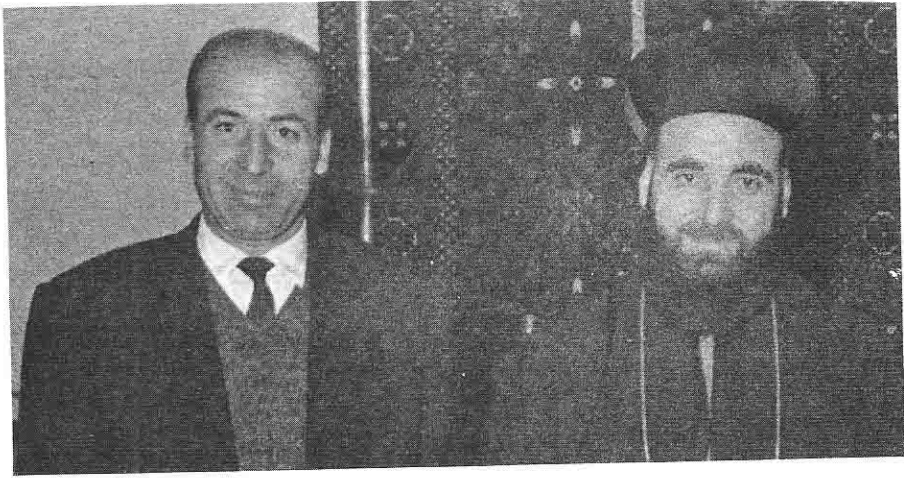
مجمع الكنائس
الاسكندرية ١٩٥٥

قداسة

البطريك زكا الاول عيواص

وُلد في الموصل - العراق في ١٩٣٣/٤/٢١ من ابوين فاضلين هما: بشير عيواص وحسيبة عطو وسُمي في المعمودية «سنحاريب». تلقى دروسه الابتدائية في مدارسنا بالموصل ثم انضم عام ١٩٤٦ الى اكليريكية مار افرام ودُعي «زكا»، وبعد ما صرم ثمانية أعوام في هذا المعهد الكهنوتي في سنوات مجده، وحاز على إجازته بامتياز، عُين معلماً فيه لمدة سنة. وكان المطران توما قصير قد رسمه عام ١٩٤٨ قارئاً، والمطران بولس بهنام افودياقونا في ١٩٥٣/٢/٨ - وفي ١٩٥٤/٦/٦ ألبسه الاسكيم الرهباني المقدس، وفي عام ١٩٥٥ انضم الى الحاشية البطريركية في حمص، وفي ١٩٥٥/١٢/١٨ رسمه المطران جرجس قس بهنام مطران حلب شماساً انجيلياً، وفي ١٩٥٧/١١/١٧ رَقاه سلفه البطريك يعقوب الثالث الى درجة الكهنوت الشريف في كنيسة أم الزنار بحمص، وفي ١٩٦٣/١١/١٧ رسمه في دمشق مطراناً لأبرشية الموصل وسماه «سويريوس»، وعندما فُجعت أبرشية بغداد والبصرة بانتقال راعيها الملفان مار غريغوريوس بولس بهنام الى جوار ربّه في ١٩٦٩/٢/١٩ انتقل مار سويريوس زكا اليها. واثر وفاة البطريك يعقوب الثالث، التأم المجمع المقدس وانتخب بالاجماع مار سويريوس زكا بطريكاً، وفي ١٩٨٠/٩/١٤ تَمّت حفلة تنصيبه في احتفال مهيب.

لقداسته مؤلفات عديدة باللغات السريانية والعربية والانكليزية هذا أهمها:



المؤلف ومار سويريوس زكا يوم رسامته مطرانا (١٩٦٣)

- ١- التهذيب المسيحي: ١٦ جزءاً طبع منها أربعة.
 - ٢- الأسرار السبعة: ألفه بالاشتراك مع الأب اسحق ساكا (المطران بعدئذ).
 - ٣- سيرة مار افرام (مقالة).
 - ٤- عربّ كتاب «الحمامة» لابن العبري.
 - ٥- صفحات مشرقة من تاريخ الادب السرياني في القرن السادس للميلاد.
 - ٦- الكنيسة السريانية عبر العصور: بالانكليزية (مقالة).
- ولقداسته أبحاث ومحاضرات ومقالات عديدة، نجد معظمها في المجلة البطريركية. أما مؤلفاته السريانية فعديدة، أهمها ديوان شعر تأمل أن يجد طريقه الى النشر في القريب.
- وهذه نبذة من قلمه السرياني البليغ، وهو عبارة عن شعر منشور نقله عن الانكليزية يوم كان راهباً، وهو لأحد الشعراء الاميركان الزوج المدعو «مالاكريا»، تكتحل عينك بقراءته فتجد في عباراته الفن البياني، وتكتشف بالتالي أن قداسته متمكّن من ناصية هذه اللغة المجيدة، وأوتي شاعرية جوادة واسلوب فخم عذب المورد يأسرك من أول عبارة ويا ليته طبع ديوانه، أطال الرب بقاءه، ويليه قصيدة.



كبريال اسعد

وُلد في ١٨/٣/١٩٠٧ في مديات - تركيا من أبوين فاضلين هما: أسعد مقدسي صوما وحاوا مقدسي الياس، وفي ربيع عام ١٩١٤ نزحت العائلة الى أضنه حيث التحق بمدرسة الطائفة التي كانت تحتضن أكثر من مائتي يتيم ويثيمة من أبناء الطائفة، قُتل ذوهم خلال مذابح «سفربرك»، وكانت بإدارة الراهب الورع والعالم يوحنا دولباني، ومن الأساتذة في تلك الفترة بول جان الخربوطلي، والضابط في الجيش الفرنسي حنا هارون الرهاوي، وزميله ابراهيم حقويردي خويج دار المعلمين في استامبول، والشماس كيراكوس الاديماثلي.

تعلّم «كبريال» مع رفاقه اللغات التركية والسريانية والفرنسية، والعلوم الدينية والالحن الكنسية، وكان الراهب «دولباني» قد نظّم حتى ذلك الحين أكثر من أربعين نشيداً سريانياً خاصاً بالمدارس، يؤدّيها الطلاب والطالبات يوماً بحماس وشغف، وكانت أعطاف «كبريال» الفتى تهتزّ طرباً وهو ينشدها مع رفاقه، وما كان أحد يعلم يوماً بأن لهذا الصغير حسّاً موسيقياً مرفهاً، وأنه سيصير عندما يبلغ سنّ الشباب استاذ الجيل في موسيقانا السريانية الحديثة.

وفي عام ١٩٢٥ نرح «كبريال» الى دمشق وبيروت لتعلّم الموسيقى واختار آلة الكمان، وبعد سنة عاد الى دمشق وبدأ يلحن بعض الأناشيد السريانية التي كان جانب منها من نظم نسيه الأديب الكبير غطّاس مقدسي الياس، ثم بدأ يجربّ حظّه في نظم الأشعار، فنظّم ولحن قصائد **هذا ملك** . **يا يسا مصما** . **يا صله الكف لصلحه** . **يا صلص** . منها نستشّف بأن سريانيته سهلة وبسيطة، وفحواها يدعو الى اليقظة ومحبة



تصنيف: مطران يشوع صموئيل

ولد في قرية «حلو» بشمال سوريا في ١٩٠٧/١٢/٢٥ من والدين هما صوما وخاتون صموئيل، فقد والده وهو صغير فادخلته والدته ميتمنا في «أضنه» مثل المئات من الايتام واليتيمات الذين فقدوا والديهم، وبإشراف الراهب يوحنا دولباني ألم باللغات السريانية والعربية والتركية، ونظير عشرات الآلاف من العائلات السريانية الذين نزحوا الى سوريا ولبنان والعراق ومصر وفلسطين وسواها من البلدان، هاجر مع والدته الى فلسطين عام ١٩٢٣ والتحق بدير مارمرقس بالقدس، وكان يُشرف عليه يومها الأب الربان يعقوب الصلحي الذي رسم فيما بعد مطراناً على كرسي اورشليم، وفي عام ١٩٢٧ لبس الاسكيم الرهباني وعيّن مديراً لمكتبة الدير، وأوفد من ثم الى القاهرة للدراسة في المعهد اللاهوتي للاقباط. وفي شباط ١٩٣١ انضم الى حاشية البطريك الياس الثالث وسافر معه الى الموصل ومن ثم الى الهند، وعندما انتقل البطريك الياس الى جوار ربه في الهند في ١٩٣٢/٢/١٣ بقي هناك فترة من الزمن رسمه خلالها القاصد الرسولي المطران الياس قورو كاهناً وذلك في ١٩٣٢/٤/٤ ورجع بعدها الى القدس يخدم في ديرها، وفي الفترة ما بين ١٩٣٩ - ١٩٤٦ أصدر سلسلة من الكتب لتعليم اللغة السريانية سماها: **صدهوملا وهزهمللا كاهنلا اؤمهلا**. «مرشد المبتديء الى اللغة الآرامية» في مكتبتي منها أربعة أجزاء، أسلوبها جيد وقد انتشرت في حينه في معظم مدارسنا في الشرق الاوسط، ومن يتمعن بهذه السلسلة يلاحظ بأنها مع مقدماتها لها مسحة قره باشية، وقد أشار نيافة المؤلف نفسه الى ذلك بقوله في ختام مقدمة الجزء الرابع ما حرفيته: «وإني أشكر جميع الذين آزروني بأرائهم وصرفوا أوقاتهم الثمينة في مساعدتي،



خوري نعمان ايدين

وُلد في عام ١٩٠٨ في قرية كفرزي - طورعبدین من ابوين فاضلين هما: القس كوركيس يونو وفريدة ماروكي وهو بكر أبويه، نال سر العماد المقدس في كنيسة مار عزرائيل في قريته وذلك على يد مار انتيموس يعقوب الاسفسي مطران طورعبدین، وفي عام ١٩١٥ لجأ مع اهله في جملة من لجأ الى «عينورد» وذلك بسبب الهجمات الكردية المتواصلة والغاشمة على قرى الطور، وبانحسار الاكراد عن «عينورد» لجأت العائلة الى «مذيات» واستقرت فيها.

وهناك التحق «نعمان» الصغير بمدرسة القديسة شموني واتم بنجاح دراسته الابتدائية، وبعدها تلمذ سنتين للمثلث الرحمة المطران يوحنا دولباني وتعلم اللغات السريانية والعربية والتركية ارتسم قارئاً وافودياقونا عام ١٩٢٦، وفي ١٩٣٣/٧/٣ رسمه المطران طيمثاوس توما انجيلياً لكنيسة القديسة شموني، وفي عام ١٩٤٩ رسمه المطران دولباني كاهناً لكنيسة مار برصوم في مذيات وفي ١٩٥٢/٣/٢٦ رَقاه البطريرك افرام برصوم الى كرامة الخورنة، وفي الفترة ما بين ١٩٧٣ - ١٩٨٠ وبسبب تقاعد الاسقف افرام لشيخوخته أُيِّطت به النيابة البطريركية لابرشية «طورعبدین»، وفي عام ١٩٨٧ هاجر الى الولايات المتحدة وكان قد سبقه اليها ابناؤه السبعة وفقهم الله وحفظهم.

تميّز الخوري نعمان بوداعته وانضباطه وهدوئه وحسن تصريفه للأمر، ولذلك نال تقدير واحترام جميع من عرفه، وكان طوال مدة خدمته مثال الكاهن الأمين الذي اهتم بأبناء رعيته وبالكنييسة وما هي بحاجة اليه من أبنية وكتب وأوانٍ، هذا بالاضافة الى العديد من الكتب الطقسية خطها بقلمه

هَافِ فُنْسِي ۞ اَوَّلًا نَمْرًا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا:
لَا مَرَجَ فُنْعِي وَنَمْرٍ مَعِ نُسْمَا مَخْبِ هَوِّدَمَا:

نُسْمَا وَنَمْرًا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا لَا فُنْعِي لَمَّ:
مَعِ مَخْبِ هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا وَنَمْرًا هَوِّدَمَا وَنَمْرًا:
نَمْرًا لَمَّ هَوِّدَمَا وَنَمْرًا نَمْرًا هَوِّدَمَا وَنَمْرًا:
هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا لَمَّ هَوِّدَمَا وَنَمْرًا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا:

نُسْمَا وَنَمْرًا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا وَنَمْرًا:
مَخْبِ هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا:
هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا:
هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا:

هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا:
هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا:
هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا:
هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا:

هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا:
هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا:
هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا:
هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا:

هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا:
هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا هَوِّدَمَا:

ألا فإنا حسودا ومنه الله حياها:
حلا فلا مهولها مصرتها ووفى وهاها:

معدا ألسنة به الله ولا صلا ووفى:
هالبا ومصدا كليلي خم معنا أمج وهاها:
ومصدا لاسهوه مصدا لحننا أحملا ومننا:
هوهه به حلا لالحا هالحا حقي: هونه:

معدنا لبعه» ومنه معدا حويتنا:
هالك انه» ومنه معدا لافته فليها:
ملا حيتنا هعيف مع معدا وفنا لهاروا:
حبهها هولا ورحي ونهه هوهه وهاها:

لهدهه» لانا ومنه هعلم حمنههال:
ههله فاقا وهسنا وكنه معدا:
نهحي متا لا متتهال حلا إبعهال:
هوههه» مسنبا حبعه» متا ونصلا هوهال:

بعهه وبع حنهه حبه صلا هها حركهال:
وهدهه» قحا هاتنا هؤسنا وعتت ونصلا:
هحركهال» ملا متنا وكنه حنهال:
منه لا بعنهه مع حينا وؤسنا هوهال:



غطّاس مقدسي الياس

وُلد «غطّاس» (دحّو) عام ١٩١١ في مديّات - تركيا، هاجر مع المنكوبين والمهجّرين من ابناء الطائفة خلال وبعد الحرب العالمية الأولى الى «أضنه»، وذلك بسبب المظالم والنوائب التي حلّت بشعبنا، والتحق بميتما الذي كان يشرف عليه مجموعة من رجالنا الغيارى والمتقّفين - برّد الرب تراهم - أمثال: حنا هارون وعيسى صوما وبول جان وملكي أسعد وكيراكوس الاديمانلي، وابراهيم حقويردي صاحب نشيد **حعل حعلنا فحنا** وسواهم، وكان يديره الرّبان الفاضل والعالم يوحنا دولباني نفعنا الله جميعا بمقبول دعاه. وفي عام ١٩٢١ انتقل مع زملائه الطلاب من أضنه الى بيروت حيث انضم الى ذات اليتيم الذي نقلته ل. م. ص. الى بيروت وعملت على إيجاد بناء مستقل له في حي الخندق الغميق، وهناك درس اللغات السريانية والعربية والفرنسية والعلوم الدينية والحن الكنيسة فأتقنها، وتخرّج مع زميله فولوس وسلمان عام ١٩٣٠ وانتقل على الأثر الى دمشق حيث التحق بـ «الليسيه فرانسيه» الثانوية وتخرّج منها عام ١٩٣٢ وعلم بعد ذلك في مدرستا الطائفية الكائنة في باب توما لمدة عامين، وفي أواخر ١٩٣٣ عين في الجمارك السورية حيث انتقل الى عدة محافظات أهمها الحسكة وحلب بوظيفة «رئيس الضابطة الجمركية»، وفي عام ١٩٦٢ تقاعد وافتتح مكتباً للتخليص الجمركي حتى عام ١٩٧٩ حيث هاجر الى البرازيل واستوطن مدينة «سان باولو» وما زال فيها حتى اليوم، اطال الله عمره.

من آثاره الادبية ترجمته قصة «بول وفيرجيني» من الفرنسية الى السريانية بالاشتراك مع زميله الملقونو فولوس كبريال، وقد طبعت هذه الترجمة في



مجلد . مئة واربعة وخمسة المطران قوريلوس يعقوب

هو ابن القس جرجس واستير، وُلد عام ١٩١٢ في قرية عينورد بطورعبدین، وعائلته الکریمة أنجبت العدید من الکرهنة. درس أولاً في مدرسة قریته ثم التحق عام ١٩٢٨ بدير الزعفران حيث واصل مطالعته وفي عام ١٩٣٠ طلب منه مار طیمثاوس توما مطران طورعبدین التوجه الى دير مار یعقوب القديم الکاثن بقرية «صالح» ففعل، ووشحه من ثم المطران یوحنا کندور بالإسکیم الرهباني وفي نفس السنة رسمه مار دیونیسیوس عبد النور مطران ديار بكر. کاهناً، وبعد خدمة سنتين في هذا الدير نقلت خدماته الى مذبات فکربوران فمحرکان بشمال سوريا فالدرباسية فزحلة فالقدس فحمأة. وفي عام ١٩٥٩ استدعاه البطريرک یعقوب الثالث ورسمه مطراناً للقلاية وسماه «قوریلوس»، وفي ١٩٧١ عُيِّن مرشداً روحياً للاکليريكية في العطشانة وفي ١٩٧٥ عاون مطران طورعبدین الشيخ مار ایوانیس افرام لمدة سنتين سافر بعدها الى اوربا، وهو اليوم متقاعد في السويد أمدّ الرب بعمره.

لنیافة المطران یعقوب کتابات کثیرة بالسریانية ومجموعة قصائد دینیة نُشر بعضها في صحفنا ومجلاتنا، والبقية نشرها مؤخرأ في دیوان.
واشترك مع اخیه الشماس اسمر في وضع قاموس - سریاني - لهجة طورعبدین.

وهذه نبذة من کتابته:

حسب صحیح عقول وکلام حسیب حسیبنا لصحة:
حسب صحیح عقول وکلام حسیب حسیبنا لصحة:



الأرخبدياقون مراد صليبا برصوم

ولد في قرية «ميدن» بطور عبيدين - تركيا عام ١٩١٢ ونزح مع افراد عائلته الى فلسطين اثناء الحرب العالمية الأولى، وفي عام ١٩٢٥ التحق بمدرستنا بدير مار مرقس، وتتلמד على يد الراهب يوحنا دولباني، فأتقن اللغات السريانية والعربية والانكليزية، وفي عام ١٩٣٠ عُين معلماً في مدارسنا في القدس وبيت لحم وعمان وقضى في مهنة التعليم سنوات طويلة. وخلال الحرب العالمية الثانية حاز على وظيفة ترجمان في القوات البريطانية، وشغل من ثمّ وظيفة امين مكتبة في وزارة الصحة في عمان - الاردن، وكان خلال تلك الفترة يقوم بترجمة ما يلزم للوزارة من العربية الى الانكليزية وبالعكس، وأخيراً هاجر الى لوس انجلس - الولايات المتحدة مع افراد عائلته وعمل في الحقل التجاري، الا انه لم يكفّ عن اعماله الكتابية.

من ثماره الادبية كتاب لتعليم مبادئ اللغة السريانية طبع في مطبعة الدير المرقسي، وعدة مقالات نشرت في المجلة البطريركية في القدس، كما ألف عدة ترانيم روحية باللغة السريانية ما زالت مخطوطة، وترجم الى الانكليزية انافورا مار يعقوب اخي الرب وطقس العماد والاكيليل والجناز، وكتاب المعذعان **صحبهم** وكتاب الصلوات اليومية على مدار الاسبوع لاستعمال الكهنة والعلمانيين واثنتي عشرة انافورا هي قيد الطبع لاستعمال الناطقين بالانكليزية، أمدّ المولى بحياته الغالية.

وهذه نبذة من كتابته:

ملوك *

سَهَّصَتْ حَلَاةَ بُوْرٍ أَحْمَرٍ
صَعَلَاةً أَسْوَدًا
هَوَسَتْ أَسْوَدًا وَمَلَاةً
كُلَّ مَعِ مَلَاةً

حَفَّتَا مَعِ كَمِ أَحْمَرٍ
هَلَسَتْ أَسْوَدًا
كَلَّ مَعِ مَلَاةً
هَضَعَتْ أَسْوَدًا

« م : رحط »

(*) من كتاب : حقه حقه طبع في القدس عام ١٩٣٩.



ܐܒܪܗܝܡ صوما

ابراهيم صوما

وُلد في مذيات - تركيا في ١٠/١٠/١٩١٣ - هاجر بعد الحرب العالمية الاولى مع ذويه الى «أضنه» حيث التحق بميتما السرياني عام ١٩١٩ وتعلّم اللغتين السريانية والعربية على يد الراهب يوحنا دولباني، ثم هاجر مع أهله والعديد من زملائه الى لبنان ودخل ميتما في بيروت حيث واصل دراسته لغاية عام ١٩٢٣ وكان معلّمه في هذه الفترة باللغة السريانية الأب اسحق أرملة، ثم انتقلت العائلة الى فلسطين وفي ديرنا المرقسي واصل دراسته باشراف الراهب يعقوب الصلحي (المطران بعدئذ) لغاية عام ١٩٢٨ والتحق من ثم بمدارس رسمية وتخرج عام ١٩٤٣ كمهندس معماري، والى جانب عمله تطوّع لتدريس اللغة السريانية في مدارسنا حتى عام ١٩٤٨ حيث غادر القدس الى البرازيل واستقرّ مع عائلته في مدينة «سان باولو» التي عمل فيها مع سائر ابناء الطائفة في حقل الرعيّة، فعلم في مدرسة الأحد، وساهم في إعداد جوقة للكنيسة.

لغته السريانية جيّدة، نظم مجموعة من القصائد تأمل نشرها في ديوان مستقلّ، وقد قرأت له قصيدة نشرها في العدد الرابع من نشرة الجامعة السريانية عام ١٩٣٨ هذا مطلعها:

ܐܡܐ ܘܢܨܪ ܠܡ ܣܠܡܐ ܐܘܨܡܐ

ܘܨܡܐ ܘܢܨܪ ܠܡ ܣܠܡܐ ܐܘܨܡܐ:

كما نشرت له «الجامعة السريانية» رواية «أبجر» بالعربية ورواية «تموز» بالسريانية وهي عبارة عن تمثيلية شعرية على الوزن السروجي. ونشر كتاب



مجموعه كرامته ١٩٦٤ الشماس أسمر الخوري

هو ابن القس جرجس، واستير، ولد عام ١٩١٦ في قرية «عينورد» في طورعبدین - تركيا، قرية البطولات، ذلك لأن أبناءها البررة ومن لجأ إليها من سريان «الطور» دافعوا عن وجودهم وكرامتهم خلال الحرب العالمية الأولى ببسالة منقطعة النظير.

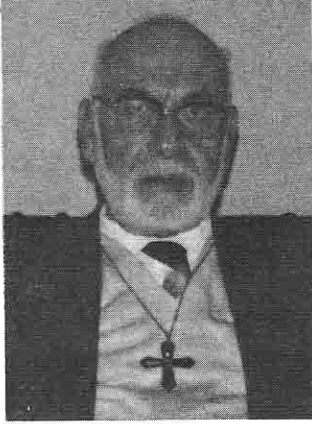
كان في الرابعة عندما التحق بمدرسة القديس «**معم حنانيا**» حاذ بشابو» في قريته، ودرس اللغة السريانية ومبادئ العلوم الدينية والألحان الكنسية كعادة كل قرية في ذلك الجبل الأشم، وأتم علومه في دير «الزعفران» الذي التحق به عام ١٩٢٨ وتخرّج عام ١٩٣١ على يد الراهب يوحنا دولباني، حيث عاد الى قريته وعلم في مدرستها ثم في «كربوران» لمدة ثلاث سنوات عاد بعدها الى «عينورد» وانصرف الى خط الكتب الطقسية بقلمه الرشيقي الشهير، فالملفونو «اسمر» من أبرع خطاطي القرن العشرين حسن خطه وكثر ضبطه، وانزلق من ثم من كفه اكثر من مائة وثلاثين كتاباً من الحجم الكبير، تُعتبر كلها آية في فن الخط والرسم، ولأنه يتقن اللغة السريانية فانك قلماً تجد أخطاء في كتاباته الرائعة والانيقة. علم في قرية «كوندك شكرو» ومدرسة «محرکان» في شمالي سوريا، وفي عام ١٩٤٥ سافر الى بيروت نزولاً عند رغبة راعيها في ذلك الحين، ورُسم شماساً إنجيلياً عام ١٩٤٨ وظلّ يعلم في مدراسنا في بيروت حتى هاجر الى السويد عام ١٩٧٥ واستقرّ فيها مع عائلته الكريمة. وفي السويد عُيّن أستاذاً للغة السريانية في دار المعلمين التابعة لجامعة «ستوكهولم» ومازال فيها وفقه الله.

اهل صلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه
و الصلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه
و الصلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه
و الصلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه

صلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه
و الصلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه
و الصلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه
و الصلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه

و الصلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه
و الصلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه
و الصلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه
و الصلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه

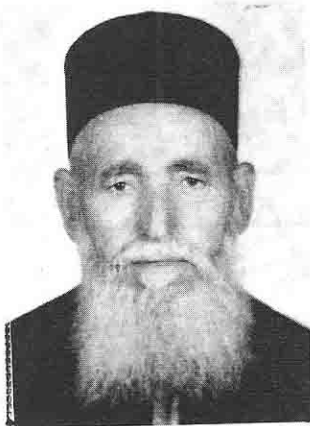
و الصلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه
و الصلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه
و الصلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه
و الصلاه و الصيام و الحجاب و الصدقه و زكاه



دهنر دا دا دهنر الخوري عزيز كونال

ولد عام ١٩١٨ في «مذيّات»، وعائلته في الاصل من «كفرزي»، التجأ والده اسكندر ماروكي داود مع أفراد عائلته الى «عينورد» خلال الحرب العالمية الاولى، وفي نهايتها قضت العائلة سنوات في «مذيّات» وفي ١٩٢٥ عادت الى «كفرزي» فالتحق المترجم بمدرسة القرية التي كان أخوه «عبد الكريم» قد أسسها، وعندما قتل الاكراد أخاه المختار غادرت العائلة القرية واستوطنت «مذيّات» من جديد، وهناك تعلّم السريانية الفصحى وأتقنها كما أتمّ علومه في مدارس الدولة الرسمية، وبعد ادائه الخدمة الإلزامية انتخب مختاراً لقرية عام ١٩٣٩ واقتنى مكتبة حوت حوالي الأربعمئة كتاب. ولأن خطّه السرياني جميل فانه خطّ أكثر من اثنين وخمسين كتاباً طقسياً وُزعت كلها على كنائس تركيا واوربا والولايات المتحدة وسوريا وبعضها مزين برسوم في منتهى الجمال والاناقة. وفي عام ١٩٥١ رسمه المطران «دولباني» شماساً انجيلياً في «ماردين»، وفي ١٤/٦/١٩٥٢ رسمه مار ايوانيس افرام كاهناً لقرية، وخلال خدمته الكهنوتية كان يتفقّد رعيّة «أديمان» الصغيرة ويقوم بخدمتهم. وفي عام ١٩٥٦ نقلت خدماته الى «دياربكر» حيث بدأ يكتب، فألف بالتركية كتاب «السريان الاتراك»، وفي ١٦/٥/١٩٦٩ وبتفويض من راعي الأبرشية المطران «دولباني» رقاّه مار ديوسقوروس لوقا الى كرامة الخورنة، وفي عام ١٩٥٧ نقلت خدماته الى «استامبول» وما زال يخدم فيها حتى اليوم.

الخوري «عزيز» طويل القامة مجلسه ممتع وحديثه طلي ومواعظه وخطاباته بالتركية والسريانية بليغة، بالاضافة الى كونه يملك صوتاً رخيماً. ألف بالتركية



دهنك حلهك سله كودسك
الخوري سليمان حنو الاركي

ولد عام ١٩١٨ في قرية «أركح»^(١) بطورعبدین من أبوين فاضلين هما: يوسف حنو وخانمي. وفي السابعة من عمره التحق بمدرسة قريته وتعلم السريانية الفصحى واصول الدين والترانيم والالحان الكنسية. وفي عام ١٩٤٦ انحدر الى سوريا وعلم في مدارس غركيشامو وقبور البيض والقامشلي. وفي عام ١٩٦٢ استدعاه مار ايوانيس افرام اسقف طورعبدین وطلب منه التدريس في دير مار كبريال ففعل، وفي هذه السنة رسمه انجيلياً، وكاهناً في ٢٠/١١/١٩٦٣ لقريته أركح وسواها من القرى مثل أربو وكفرو. وفي عام ١٩٦٥ وبناءً على طلب مؤمني قبور البيض وموافقة مار اوسطاثيوس قرياقس تعين كاهناً لهذه القرية، وفي تشرين الاول من عام ١٩٨١ رُقي الى كرامة الخورنة.

أحب الخوري «سليمان» اللغة السريانية لغة آباءه وجدوده وبها فقط علم وكتب، فقد ترجم ديوان المثلث الرحمة البطريرك افرام الاول برصوم «قيثار القلوب» الى السريانية ونشر. كما ترجم من الكردية قصيدة المفريان الشهيد مار شمعون المانعمي (لافيج)، وتاريخ قريته اركح ودير مار ملكي، ونشر له في هولندا ١٩٨٧ نيافة مار يوليوس عيسى جيجك مشكوراً كتاب **«هستنا وههوما بهو وحتب وهه 19١5 قر»** وله ديوان شعر ينطوي على مجموعة من القصائد نظمت في مناسبات عديدة، كان آخرها قصيدة عن الشاب الطوري الذي صمّم على السفر الى الغرب فرجته أمه بأن لا يفعل، الا أنها فشلت في مسعاها، وماتت في ضيعتها وقلبها كسير، وهذا يصور حياة الآف الشبان

(١) خرابالي.

الذين هاجروا أرض الجندود الى الغرب، ودونكم نصّ القصيدة المؤثرة:

حين سحبا لِحا مصدا حب لِحا مصدا:
صحى حينها وحينما حب ها وهبا ايا:
صحى سمعنا حبك انصر صدمكنا ايا:
حينما عدنا وصحى صبرنا فحيننا ايا:
منه بنا لِحا وعضدك انما وسمنا:
حكك هفصنا حب وانما منه ولا باهنا:
سُنا ايا حب صحيتك انا اف احنا:
حينما انما وحلا سبونا باهنا صمنا:
حين سبنا عضدك وساقك لاصمنا:
هفصنا لاصب حسنا ونا هحيننا:
فصمنا سحنا صمنا سبنا صحنا:
وحبك انصر انما هخما اب غمنا:
اب حيننا به لِحا وعضدك اصمنا:
وهنا هصمنا حب وانا لا انا واهنا:
لا ونا ايا حوكك متنا وننا:
وحصنا انما سنا انما ونا:
حسنا حنا سنا ونا هلا سنا:
وبحيننا هلا انما وننا صحنا:
بهنا سنا سنا سنا ونا:
ننا حنا ونا سنا صحنا:
لا لا اه حيننا به لا احنا ونا:
اه صنا حسنا حنا ونا صمنا:
انما انما صحى صبر حنا هخنا حب:
ولا صنا حب ونا حنا ونا ايا حب:



يوحنون قاشيشو

وُلد عام ١٩١٨ في بيت زبداي - آرخ - تركيا، ونزح مع والده الاب الورع القس ملكي وسائر أفراد العائلة الى القامشلي - سوريا حيث درس في مدرستنا وتعلّم اللغة السريانية على الشماس جورج ماعيلو بالإضافة الى اللغتين العربية ومبادئ الإنكليزية، وبعد تخرّجه علّم في القامشلي لمدة تسعة أعوام، كانت الأعوام الثلاثة الأخيرة في حقل الادارة، كما علّم وادار مدرستنا في حلب لمدة خمسة أعوام، انتقل بعدها الى فلسطين مع أفراد عائلته حيث كان يخدم والده المرحوم رعية بيت لحم، وعمل هو في الحقل الطائفي بهمة عالية. وفي عام ١٩٤٨ عاد الى سوريا وصرف جميع أوقاته في التعليم والتأليف والصحافة، وفي عام ١٩٧٠ هاجر الى السويد واستقرّ فيها.

من أعماله الأدبية إصداره سلسلة كتب مدرسية بالسريانية من سبعة أجزاء طبعت على نفقة لجنة المدارس السريانية وجمعية **نصحة حبال** **هالما** في القامشلي، ومنها أيضاً كتاب جيد بالسريانية لطلاب الصفوف المتوسطة بالاشتراك مع المؤلفون حنا سلمان، وفي السويد ألف سلسلة جديدة من ثلاثة أجزاء بالسريانية لطلابنا هناك سماها « **هالما هفالونه** » «سلاماً يا سويد» بالإضافة الى قاموسين صغيرين سرياني - سويدي وبالعكس، وسلسلة قصص بالسريانية لمنفعة الشبيبة وهي:

١- قصص من الشرق. **هالما صح حبال**

٢- شميرام. **هالما**

٣- دولباني. **هالما**

حيتا هكتلا نبحي لاؤرا هسا لح صمبهي:
حلاصلا صمبهي هكدهي حسب ههصلا آخني:
حبلا هكلا هكدهوي حلا هقهلا وحتلا هسا ومني
أنا وسعدا ههوندا بس:

ومدح غيرة نعوم فائق في قصيدة مظلما :

هسا حدهوي للدهسهي بدم فاف اصبنا:
أؤا كُنا وسعدا منبنا سهوا لحا وحصلاونه:



صلى الله عليه وسلم

المطران ملاطيوس برنابا

وُلد في «آزخ» بازبدي تركيا عام ١٩٢٢ من أبوين فاضلين هما: القس يوسف كوركيس وليا آري. تلقى دروسه الابتدائية في بلده ثم أرسله والداه الى الموصل ليكمل تحصيله تحت كنف جدته لأمه، وكان منذ نعومة أظفاره ولوعاً بالخدمات والطقوس الكنسية، رسمه المطران توما قصير قارئاً عام ١٩٣٦، وفي أيار ١٩٣٩ انتسب الى اكلييريكية مار افرام بزحلة حيث درس لمدة ست سنوات العلوم الدينية واللغات السريانية والعربية والفرنسية وآلم بالانكليزية.

وفي خريف عام ١٩٤٥ انتقلت الاكلييريكية الى الموصل فرافقها وعيّن فيها معلماً للغة السريانية وناظراً لمدة عامين، وفي ربيع ١٩٤٧ ألبسه المطرانان توما قصير وطيماشوس يعقوب الاسكيم الرهباني وانضم من ثم الى الحاشية البطريركية، وفي (١٩٥٠) رسمه البطريرك افرام برصوم كاهناً وعينه كاتباً له، وفي ١٩٥٧/٤/٧ رسمه مطراناً نائباً بطريركياً وسماه «ملاطيوس»، وفي أواخر عام ١٩٥٩ ثبته المجمع المقدس مطراناً شرعياً لأبرشية حمص وحماة وتوابعهما.

وبالتعاون مع المجالس والجمعيات أسس ميثماً عام ١٩٦٣ ونادياً ثقافياً وسواها من الاوقاف. ومن أعماله الأدبية نشره لمقالات عدة في مجلاتنا، ومجموعة من مناشير البطريرك افرام الأول برصوم سماها «العضات الذهبية» كما عربّب الكثير من الاشعار والكتابات السريانية.

وهذه نبذة من كتابته:

أه حبك احب وذا بهه سعحب صبا وسمصبا:
حبك الماؤمك سلسك بههوا صبا لهابا:



ابروهوم نورو

وُلد عام ١٩٢٣ في الرها - تركيا، وبعد عام من ولادته هاجر جميع سريان الرها الى حلب وسواها، ونال ابروهوم البكالوريا في حلب، بعدما تلقى علومه الابتدائية في مدارسنا. وانتسب الى كلية الضباط في حمص، إلا انه تركها الى كلية الحقوق بجامعة مار يوسف في بيروت حيث صرم سنة ونصف السنة وتركها بسبب مرضه، وعلم في ميتمنا في بيروت فترة من الزمن، وعاد الى حلب حيث أسس اخوة «ايتاس» (A.T.S.) مع رهط من رفاقه اهتموا بتعليم اللغة السريانية وآدابها للشبيبة من الجنسين.

تميز الملفونو «ابروهوم» بحماسة الشديد ومحبة الفائقة للغتنا السريانية المجيدة وبها وحدها يتحدث مع أفراد عائلته والاقربين والمريدين، وقد تقوّت مع الايام، وتمكّن من استنباط كلمات وتعابير وتسميات سريانية جديدة تأمل ان ينشرها في القريب في كتابه زار عام ١٩٦٧ معظم أبرشياتنا وألف كتاباً سماه «جولتي حزه صلا وملك» وهو عبارة عن بيان احصائي جاء فيه على ذكر الأباء السريان والمهتمين باللغة السريانية وآدابها، وله أيضاً خطب ومقالات وقصائد عديدة، وكتاب لتعليم «اللغة السريانية بأسلوب حديث سماه «صه صلا» طبع في هولندا عام ١٩٨٩ - واقام عدة دورات للتعليم بطريقة «سولوقو» التصاعدية في حلب وبيروت واوروبا مع مجموعة من الكاسيات وشرائط الفيديو لتعليم اللغة السريانية بسرعة وسهولة.

وهذه نبذة من كتابته:

مع منه مدفعا ونحفا مامدا مدوؤوؤوؤوؤوؤو
 حَقَّقَها وبتحدا وؤؤئدا حنابا اتدا ابا، مفعولها
 مدحفا ابا: اومدوؤا اهدحدا وؤوا ابا مدحؤنؤوؤا مضمدا
 وؤحؤدا كؤنا وؤمدؤا، مذب لئصدؤاؤا ممدؤا اؤؤا،
 ممدؤؤوؤا وؤح اؤؤؤ مَفَكُ ممدؤوؤوؤا ومدفعا حضا
 وؤؤا (ؤاؤوا)، حادؤدا مضمدا حؤؤوؤا لؤؤؤ
 مذب ممدؤا حؤؤؤؤا ممدؤؤا (حضا) ممدؤؤ
 حؤؤوؤوؤا اؤؤؤا وؤمؤؤا. اؤوا مبر لؤؤا اؤؤا
 وؤمؤؤا، حؤؤوؤا ممدؤؤا وؤؤؤؤا، نحفا وؤؤ
 وؤؤؤ ممدؤؤوؤؤا وؤؤؤؤا وبتحدا ممدؤؤ، ممدؤؤمؤؤ،
 ممدؤؤا وؤ حؤؤؤؤا اؤؤؤ: ا- حؤوا ممدؤؤا. ح-
 ممدؤؤوؤا ممدؤؤا. و- حؤؤؤؤؤا. و- حؤؤؤا حؤؤا
 ممدؤؤا. و- حؤؤؤؤا اؤؤؤا.

ممدؤا وؤا وؤؤ وؤؤا وؤؤؤا وؤؤؤا وؤؤؤا
 وؤؤؤا وؤؤؤا، بقؤا، ممدؤؤا، ممدؤؤا ممدؤؤا. اؤ
 ممدؤؤا وؤؤؤا ممدؤؤا ممدؤؤا، ممدؤؤا ممدؤؤا ممدؤؤا
 ممدؤؤا.

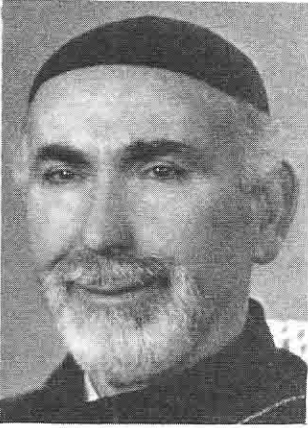
حؤ ممدؤؤ ممدؤؤ...

اؤ ممدؤا لؤؤ حؤؤا وؤا ممدؤؤوؤوؤ، ممدؤؤ وؤا
 ممدؤؤ وؤا اؤؤا ممدؤؤوؤوؤ ممدؤؤا ممدؤؤا ممدؤؤا
 ممدؤؤوؤا ممدؤؤا، ممدؤؤوؤوؤا ممدؤؤوؤوؤ ممدؤؤ
 حؤؤؤ ممدؤؤا.

صَحَّ حَقًّا وَبِتَا حَتْمًا سَجَدًا لَهَا:
وَمِنْهَا كَلِمَةٌ وَلَا تَأْوِزًا لَهَا:
وَبَعْدَ سِرْفَةٍ وَحَامِلٍ سُنُونُ لَهَا:
وَمَكْرٌ وَتَهْنُؤٌ لَهَا لَأَوَّلُ هُوَ وَهَلْ صَا:

حَقْلِيَّةٌ وَكَلِمَةٌ فِي فَاوَرِ أَيْ لِحْيَةٍ وَبَدَنًا:
حَرْكَةً هَمِيَّةً وَتَأْمَلَةً هَمًا هَالِكًا:
حَمِيمٌ حَبِيبٌ أَيْ نُسْفٌ سَمْعِيَّةٌ وَكَلِمَةٌ:
وَالْحَقُّ مَهْمَلٌ مَرْصُوعٌ مَرْكَبٌ مَهْمَلٌ وَصَا:

مَلُوقٌ مَهْمَلٌ حَبِيبٌ أَيْ هَا أَيْ هَا:
مَمْنُونٌ مِتَا هَمِيَّةً لِحْمِيَّةً هَا مَعْقَلٌ أَيْ:
مَهْمَلٌ وَبَدَنٌ حَامِلَةٌ هَا مَحْمَلٌ أَيْ:
هَمِيَّةٌ وَصَلَتْ لِحْيَةٌ هَمِيَّةً مَلِيَّةً أَيْ:



ܕܘܚܝܢܐ ܥܡܘܢܐ ܕܡܪܝܢܐ

الخوري صموئيل أقدمير

وُلد واعتمد عام ١٩٢٥ في قرية «زاز» بطورعبدین، أبواه: ابراهيم ملكي بحدو وحانا صوما حانكي. درس السريانية والعلوم الدينية في عينورد - تركيا. عام ١٩٤٠ رسمه المطران طيمثاوس توما قارئاً وافودياقوناً وعينه معلماً (١٩٤٢ - ١٩٤٥) لمدرسة مار أخسنويو في مذيات، وفي عام ١٩٤٩ اقترن بجانا يعقوب ايليا، وعام ١٩٥٠ عينه المطران يوحنا دولباني معلماً لمدرسة دير الزعفران وزوده بالعلوم الدينية كما تقوّت لغته السريانية، وفي هذه السنة رسمه شماساً - وفي ١٩٥١/١/٨ رسمه كاهناً في كنيسة مار بطرس وبولس في ماردين، وبعدها خدم هذه الكنيسة خمس سنوات، سمح له الرؤساء بقضاء سنة دراسية كاملة في اكليريكية مار افرام بالموصل، وعام ١٩٥٧ عاد الى رعيته وبنشاط وتجردّ خدم كنائس ماردين ودياربكر بالاضافة الى إشرافه على مدرسة دير الزعفران. وعام ١٩٦٣ اختاره مؤمنو استامبول فنقلت خدماته الى كنيسة السيدة العذراء في طرلاباشي^(١)، وكانت هذه المدينة الكبيرة قد بدأت تستقطب سريان تركيا الذين ازدهرت أعمالهم فيها بسرعة. وفي صيف عام ١٩٧٦ ارتقى الى كرامة الخورنة على يد مار اثناسيوس افرام برصوم وبتفويض من البطريرك يعقوب الثالث الذي عينه في السنة التالية نائباً له في استامبول الذين ما عادت تكفيهم كنيسة واحدة، لذا افتتحت على التوالي خمس كنائس اضافية هي: كنيسة مار يوحنا المعمدان في قره كوي (١٩٦٤)، كنيسة في كيديك باشا (١٩٦٦)، وكنيسة مار افرام في موضه (١٩٧٥)، كنيسة مار يعقوب في

(١) بناها البطريرك يعقوب الثاني سنة ١٨٤٤

باقر كوي (١٩٧٧)، كنيسة مار كبريال في سامطيا (١٩٨٠). وفي ٢٨ أيلول ١٩٨٦ رُسم الريان يوسف جتين ناظر الاكليريكية مطراناً نائباً بطريركياً لاستامبول، فسلمه الاب «أقدمير» الأمانة وهي مضاعفة.

تميّز الخوري «أقدمير» بوداعته وانضباطه وصوته الرخيم ومواعظه البليغة باللغتين السريانية والتركية التي له بها كتاب في «التعليم الديني» طبع عام ١٩٧٢، وله أيضا مجموعة من المقالات والقصائد التي لها تفحات وجدانية عذبة، وصيغت بلغة رقيقة.

وهذه نبذة من كتابته:

ܕܠܟܢܢܐܢܐ

ܕܠܟܢܢܐܢܐ ܕܠܟܢܢܐܢܐ ܕܠܟܢܢܐܢܐ

ܐܢܐ ܐܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ:

ܐܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ:

ܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ:

ܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ:

ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ:

ܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ:

ܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ:

ܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ:

ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ:

ܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ:

ܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ:

ܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ ܕܘܡܐ:

لَهُمْ فِيهَا نِسْوَاتٌ لِّمَنْ لَهُنَّ زَوْجَاتٌ مِّنْهُمْ
وَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ يُضَاعَفْ
عَذَابُهُ عَشْرًا ۖ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

وَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ
يُضَاعَفْ عَذَابُهُ عَشْرًا ۖ كَذَلِكَ
نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
وَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ
يُضَاعَفْ عَذَابُهُ عَشْرًا ۖ كَذَلِكَ
نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

وَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ
يُضَاعَفْ عَذَابُهُ عَشْرًا ۖ كَذَلِكَ
نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
وَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ
يُضَاعَفْ عَذَابُهُ عَشْرًا ۖ كَذَلِكَ
نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

وَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ
يُضَاعَفْ عَذَابُهُ عَشْرًا ۖ كَذَلِكَ
نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
وَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ
يُضَاعَفْ عَذَابُهُ عَشْرًا ۖ كَذَلِكَ
نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

وَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ
يُضَاعَفْ عَذَابُهُ عَشْرًا ۖ كَذَلِكَ
نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
وَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ
يُضَاعَفْ عَذَابُهُ عَشْرًا ۖ كَذَلِكَ
نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ



د. خوري كبريال أيدين

ولد في مذيات - طور عبيد - تركيا في ١٩٢٦/١/١ من والدين فاضلين هما: القس كوركيس يونو والمقدسية فريدة ماروكي، درس مبادئ اللغة السريانية والعلوم والالخان الكنسية في مدرسة مذيات، ثم انتقل الى دير الزعفران حيث أتم علومه الدينية والكنسية، والتحق بالمدارس الرسمية فأتقن التركية، بل نال اجازة في التاريخ من جامعة استامبول.

عام ١٩٣٥ رسمه مار طيمشوس توما مطران طور عبيد قارئاً وأقرز للتعليم في مدرسة مار برصوم بمذيات فأظهر نشاطاً ملحوظاً وهمة عالية. وفي عام ١٩٥٣ عُيِّن سكرتيراً للمثلث الرحمة المطران يوحنا دولباني، فتعمق في العلوم ورُسم أفودياقونا.

وفي ١٩٥٥/١/٢ وبناء على أمر من البطريرك افرام الاول برصوم رسمه اسقف طور عبيد مار ايوانيس افرام شماساً انجيلياً، فكاهناً في ١٩٥٦/٧/٢٩ لرعية «أديمان» التي خدمها ثلاث سنوات جدّد خلالها كنيستها القديمة، وانتقل بعدها الى خدمة مذبح القديسة شموني في ماردين ومنها عام ١٩٦٤ الى خدمة رعية استامبول التي كان مؤمونها قد بدأوا يتكاثرون. وفي ١٩٧٣/٧/٦ رُقاه المثلث الرحمة البطريرك يعقوب الثالث في العطشانة الى كرامة الخورنة وقلده صليب الصدر وعينه معتمداً بطريركياً في السويد، وعند تعيين حبر أصيل لهذه الأبرشية الجديدة عاد الاب «كبريال» الى استامبول وهو اليوم في السويد.

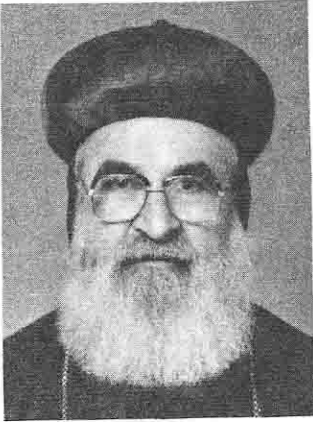
للخوري كبريال أيدين عدة مؤلفات منها بالتركية: «الممالك السريانية» و «الزيارة الرسولية» و «تاريخ دير مار كبريال» و «تاريخ ماردين» و «دير

الزعفران» و «زيارة قداسة البطريرك زكا الاول لتركيا» و «حياة المطران
دولباني». ومن مخطوطاته: «تاريخ كنيسة استامبول» و «الممالك السريانية»
بالسريانية، وعشرات القصائد الجيدة، وهذه نبذة من كتابته:

حُبِّهِ قَلْبًا مَعْلُومًا رِقْمًا سَبِيحًا وَوَحْدًا
هَدِيَّةً سُرُورًا وَبِرْسًا وَأَهْلًا
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَا يُبَدَّلُ حُجْرَتُهُ مُسَدَّدًا
وَمَعَالِيقُهُ بِرَسْمٍ وَأَسْلَاحُهُ حَلَالًا

حَمْدُهُ سَبْحًا أَمَامَ سَمْعٍ وَأَوْحَادًا
هَمْدُهُ قَوْلًا لَا حَسْبَ حُسْنًا
سُبْحَانَكَ يَا سَلَامًا يَا حَمْدًا
هَدِيَّةً زَهْرًا خَالِدًا حَمْدًا

حَبِّهِ يَا أَمَامَ حَمْدٍ يَا حَمْدًا
لُحْنًا نَدْمًا هَبْسًا مَسْدًا
مَعْلًا وَبِحَدِّ نَدْمًا حَمْدًا
هَدِيَّةً لَوْ لَا يَا حَمْدًا حَمْدًا



صليحة. مطران شمعون المطران متى شمعون

ولد في برطلي - العراق يوم ١٩ آب ١٩٣٠ والده شمعون شابا حنوته
وامه أمينة كوركيس شمّني، أتم دروسه الابتدائية في «برطلي» والتحق عام
١٩٤٥ بالمدرسة الاكليريكية بالموصل حيث حصل على دبلومها عام ١٩٥١
فدّرس في الاكليريكية أولاً ثم نقل الى دير مار متى فدير الزعفران، وفي
تشرين الاول عام ١٩٥٥ تعيّن سكرتيراً لمطرانية بيروت ومعلماً للسريانية
والتربية الدينية في مدرستنا هناك. وفي عام ١٩٥٨ عينه المثلث الرحمة البطريرك
يعقوب الثالث مديراً لميتم مار افرام وظلّ على رأس هذه المؤسسة الى ما بعد
انتقالها الى العطشانة - بكفيا عام ١٩٦٨ - وكان مار سويريوس يعقوب
(البطريك بعدئذ) قد ايسه الاسكيم الرهباني في ١٩٥٦/١١/٤ وفي ١٩٥٧/١١/١٧
رسمه شماساً إنجيلياً وفي ٩ شباط ١٩٥٨ كاهناً، وفي ١٩٧٩/١١/٢٥ رسمه
البطريك يعقوب الثالث في دمشق مطراناً للرها شرقاً والمؤسسات البطريركية
في العطشانة التي ما زال يديرها وسماه «فيلوكسينوس».

لنيافته عدة مؤلفات دينية باللغتين العربية والسريانية التي له بها ديوان
شعر نأمل أن يرى النور مع سائر المؤلفات في القريب.
وهذه نبذة من كتابته:

الله أكبر دائما

أه حب حبهنا ومحبتنا هصبنا
هصبنا وحنا واللمهنا هصبنا
أه صبا حباتنا أه حبهنا وهقنا
أرسمه صعب هصبنا هصبنا واحبنا

حبا فاما وحلله حبالا حبا:
 هفاوا ملتا مرفا امكا هه حبا:
 اه فبها وهدا هه حبا:
 مابو مكر هه هه هه واحة:

حبا

اه حبا ساا حبا وهدا هه حبا:
 هه حبا اوحى فبا حبا حبا:
 هه حبا حبا وهدا هه حبا:
 هه حبا حبا هه حبا هه حبا:

هه حبا حبا حبا حبا:
 حبا حبا حبا حبا:
 حبا حبا حبا حبا:
 حبا حبا حبا حبا:

حبا حبا

هه حبا حبا حبا حبا:
 حبا حبا حبا حبا:
 حبا حبا حبا حبا:
 حبا حبا حبا حبا:

حبا حبا حبا حبا:
 حبا حبا حبا حبا:
 حبا حبا حبا حبا:
 حبا حبا حبا حبا:

رابطا مملکتی حلا ملقبی جامعہ:
ہمہ ہوتی ہے آف ہتہ ذیلا وہ ہتہ:
ہفتا مہیہ مہ مہ متا ہتہ ہتہ:
ہاگہ ہتہ ہا ہتہ ہتہ ہتہ:

مہر ۱۹۴۸

ان تجد طريقها الى النور في القريب، وهذه إحداهما وقد نظمها في شباط
 ١٩٦٩ بمناسبة رقاد المثلث الرحمة المطران مار غريغوريوس بولس بهنام مطران
 بغداد والبصرة، وذلك خلال إقامته في الهند.

لُح حَبيبي انا وحبس صلحس لُحا:
 هافلس ححصلا هحصنملا هاحلا وحا:
 صيفس زلفس هاوزنيس حصلا هلس ههه وحا:
 هالولس لُح صغ صمهاه وهه ححلجحا:

حصه هالانسه حصه هالاصفله هلسه ههسا:
 ههها وهه ههلا ههحصلا هله هههنا:
 احلا وههصلا ههلا ههلا هه اصههسا:
 وههههه هه ههسا هههسا ولا هههنا:

احه ههلهه لُح حَبيبي حلهي ههههه:
 هولا وهه هه حههه هههه هههه اصههه:
 ههنا وهه هه واههه هههههه هههنا وههنا:
 ههههه هههه هه صهههه هه هههنا وهه:

صلحس هُصلا وهه هه واههه هههه هههه:
 وهه ههههه هههه وههنا وههنا هههه هههه:
 هههه ههههه هههه هههه هههه وهه ههههه:
 هههه هههه وهه هه ههههه هههه ههههه:

هههه هههه وهه ههههه هههه وهههه:
 هههههههه هههه وهههه هههههههه ههههه:
 هههه وهه هههه هههه هههه هههه وهههه:
 هههه هههه هههه هههه هههه هههههههه:

حَمْدُكَ يَا حَيُّ مِنْ أَمْرِ هَسَا ۝۵۰۱:
حَمْدُكَ يَا حَمِيدٌ حَمْدٌ أَيْ ذَا ۝۵۰۲:
حَمْدُكَ يَا حَمِيدٌ فَهوَ وَحْدًا مَلَكًا ۝۵۰۳:
حَمْدُكَ يَا حَمِيدٌ أَيْ مَلَكًا حَمْدٌ ۝۵۰۴:

حَمْدُكَ يَا وَهَّابٌ وَفَلَقَهُهَا مَلَكًا ۝۵۰۵:
حَمْدُكَ يَا حَمِيدٌ وَحَمْدٌ مَلَكًا ۝۵۰۶:
حَمْدُكَ يَا حَمِيدٌ وَحَمْدٌ مَلَكًا ۝۵۰۷:
حَمْدُكَ يَا حَمِيدٌ وَحَمْدٌ مَلَكًا ۝۵۰۸:

- ١- التعاليم الدينية التاريخية (للمدارس).
٢- إله المتجسد.
٣- تفسير القداًس (بحسب مفهوم الكنيسة السريانية).
٤- الأسرار السبعة، بالاشتراك مع المطران مار سويريوس زكا عيواص (قداسة سيدنا البطريرك المعظم).
٥- تاريخ دير مار متى.
٦- أبحاث لاهوتية هامة.
٧- سلسلة كتب «السريان: ايمان وحضارة».
٨- نشر مختارات من ديوان الشاعر القس يعقوب ساكا بعد أن قدم له.

٩- نشر قصائد مختارة للخوري الياس اشعيا مع مقدمة له.
١٠- كتاب «شمعة السريان»: حياة قداسة سيدنا البطريرك زكا الاوول عيواص.

١١- كتاب «كنيستي السريانية».
١٢- كتاب «صوت نينوى وآرام - أو المطران بولس بهنام».
هذا بالاضافة الى مقالات عديدة نشرت في مجلاتنا ومجلات اخرى تناولت مختلف المواضيع العلمية والادبية والتاريخية واللغوية، اما لغته السريانية فانيقة، ذلك أنه حذق اصولها وآدابها وفاز منها بالقسط الاجزل، وأما شعره فرشيق ومتمين.

وهنا يتحدث عن مديره المثلث الرحمة المطران بولس بهنام: ويليهِ نبذة من اشعاره.

لحمه سمعوا يا اوصر لحمه سمعوا سمعاً سمعنا سمعنا
وهمهمنا سمعنا سمعنا سمعنا سمعنا: لحمنا حلتصنا

نتمسكاً لك من سعادتنا نحن: حذركم أوصيكم
 من منكم منكم منكم: منكم منكم منكم منكم
 منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم
 منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم
 منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم

انما هو منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم
 منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم
 منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم
 منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم
 منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم
 منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم

الحمد لله

الحمد لله - الحمد لله - الحمد لله

الحمد لله منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم
 منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم
 منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم
 منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم

منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم
 منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم
 منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم
 منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم منكم

لخدا وحبلا حب مددخدا رحهال نه مدها:
مددمدد مدد لاؤوا مددنا و فمددنا مدها:
حب به حبلا و اوله مدد مدها و امداد:
مدددا و مددنا نه لا مدددا افلا مددنا:
افندر و اوله مدد مدد مدد و مدها مدها و امداد:
و امداد و مدها مدها مدها مددنا و مدها:
اوله مدد مدد مدد مدها مدها مدها مدها:
مدد مدد مدد اوله مدها مدها مدها مدها:
لخدا و امداد لخددا و مددنا مدها مدها:
مدد مدد مدد مدها و مدد مدد مدد مدها:
مددنا مدها مدها مدها مدها مدها مدها:
مددنا مدها مدها مدها مدها مدها مدها:
مددنا مدها مدها مدها مدها مدها مدها:
مددنا مدها مدها مدها مدها مدها مدها:
مددنا مدها مدها مدها مدها مدها مدها:
مددنا مدها مدها مدها مدها مدها مدها:
مددنا مدها مدها مدها مدها مدها مدها:
مددنا مدها مدها مدها مدها مدها مدها:
مددنا مدها مدها مدها مدها مدها مدها:
مددنا مدها مدها مدها مدها مدها مدها:
مددنا مدها مدها مدها مدها مدها مدها:
مددنا مدها مدها مدها مدها مدها مدها:
مددنا مدها مدها مدها مدها مدها مدها:

کتابت کتب

من زما لہو منی احو اوزر اوہ منصفا:
 اوہا سہلا وحصلا وکلی اوزمنا:
 اوہ وائلحد حصوینوہا من ہونہا:
 اوہا سہلا اوہا حنہا سہلا اوہا سہلا:

ص احیوہ لخصہ منہا اوہ وھونہا:
 سہلا وھما اوہ مکنہا وھنہا:
 سہلا اوہا سہلا اوہا سہلا وھونہا:
 اوہ وھما سہلا اوہا سہلا وھونہا:

حنہا سہلا اوہا سہلا اوہا سہلا:
 اوہا اوہا اوہا اوہا اوہا اوہا:
 اوہا اوہا اوہا اوہا اوہا اوہا:
 اوہا اوہا اوہا اوہا اوہا اوہا:

سہلا اوہا اوہا اوہا اوہا اوہا:
 سہلا اوہا اوہا اوہا اوہا اوہا:
 سہلا اوہا اوہا اوہا اوہا اوہا:
 سہلا اوہا اوہا اوہا اوہا اوہا:



صليبا شمعون المطران صليبا شمعون

وُلد في عام ١٩٣٢ في برطلي - العراق، وتلقّى علومه الابتدائية في مدرستها الرسمية، والتحق من ثم بالاكلييريكية في الموصل عام ١٩٤٦ ونال دبلومها بنجاح وتفوّق عام ١٩٥٣ حيث لبس الاسكيم الرهباني على يد المثلث الرحمة المطران بولس بهنام، وأفرز للتعليم في المعهد المذكور لغاية عام ١٩٦٠ حيث استُدعي الى دار البطريركية وعُيّن سكرتيراً خاصاً للبطريرك يعقوب الثالث الذي كان قد رسمه كاهناً عام ١٩٥٨ - وبعد خدمة نيّف وعشر سنوات في دار البطريركية رُسم مطرانا نائباً بطريركياً في آب من عام ١٩٦٩ ثم انتخبته أبرشية الموصل راعياً لها، فالتحق بخدمتها في تشرين الاول من العام نفسه.

لنيافة المطران صليبا خطّ جميل بجميع اللغات، ومكتبته الخاصة عامرة بالكتب السريانية المخطوطة وكلها بريشته الانيقة المميّزة، كما ان لنيافته عدة مؤلفات أهمها:

- ١- الزيارة الرسولية للكنيسة السريانية في الهند (١٩٦٤).
- ٢- الممالك اللّرامية.
- ٣- الراعي والرعية.
- ٤- آفاق المعرفة عند ابن العبري (محاضرة أقيمت في جامعة دمشق).
- ٥- اللغة السريانية وعلاقتها باللغة العربية (محاضرة أقيمت بجامعة دمشق).
- ٦- اللغة السريانية بين الماضي والحاضر (محاضرة).

٧- تاريخ أبرشية الموصل السريانية (٢٥٤ صفحة).

٨- عَرَبٌ مُؤَخَّرًا كِتَابًا هَامًا مِّنْ كِتَابِ آبَائِنَا أَلَا وَهُوَ كِتَابُ «هَذَا مَهْذَابُ الْإِيَّامِ السُّتَةِ» لِمَارِ يَعْقُوبَ الرَّهَائِيِّ نَشَرْتَهُ دَارَ الرَّهَاءِ لِلنَّشْرِ - حلب، كما يَعْرَبُ حَالِيًا «تَارِيخُ مَارِ مِيخَائِيلِ الْكَبِيرِ» وَسُنْثَرَهُ أَيْضًا دَارَ الرَّهَاءِ. والقلم السرياني لثيافة المطران صليبا رشيق وسيال، وله مجموعة قصائد شعرية نأمل ان تُنشر في القريب، وكتابات ثرية تميّزت بالسلاسة والرفقة، وهذا مقطع من مقدمته التي كتبها للأديب سهيل قاشا عن «سيرة القديسة شموني».

هَذَا كَرَمٌ وَتَوْقَلٌ مَحْتَمِلٌ أَسْمَى مَهْتَمًا
وَمَهْتَمِيَّةً مَهْتَمَةً حَتَّى مَهْتَمًا مَهْتَمًا مَهْتَمًا
مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً
حَتَّى مَهْتَمًا مَهْتَمًا مَهْتَمًا مَهْتَمًا مَهْتَمًا
مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً
أَسْمَى مَهْتَمًا مَهْتَمًا مَهْتَمًا مَهْتَمًا مَهْتَمًا
مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً.

هَذَا كَرَمٌ وَتَوْقَلٌ مَحْتَمِلٌ أَسْمَى مَهْتَمًا
وَمَهْتَمِيَّةً مَهْتَمَةً حَتَّى مَهْتَمًا مَهْتَمًا مَهْتَمًا
مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً
حَتَّى مَهْتَمًا مَهْتَمًا مَهْتَمًا مَهْتَمًا مَهْتَمًا
مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً
أَسْمَى مَهْتَمًا مَهْتَمًا مَهْتَمًا مَهْتَمًا مَهْتَمًا
مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً
مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً مَهْتَمِيَّةً.



ՋԵՄԵ ՀՐԻՍՏՈՍ

الخوري برصوم ايوب

وُلد في «الموصل» في ١٩٣٢/٢/٢ واعتمد في ١٩٣٣/٢/١٧ وسمي في المعمودية «سمعان»، والده الافدياقون يوسف داود أيوب ووالدته لطيفة الياس نعمان. رسمه المطران توما قصير قارئاً عام ١٩٤٤ - وعام ١٩٤٦ التحق بالاكليريكية ودعي «برصوم» وفي ١٩٥٣/٢/٨ رسمه المطران بولس بهنام افودياقوناً، وفي نهاية حزيران من عام ١٩٥٣ نال دبلوم الاكليريكية، وفي أيلول من هذا العام أفرز للتدريس في مدرستنا في «الدرباسية» واستلم من ثم ادارة هذه المدرسة لمدة سنتين، نُقلت بعدها خدماته الى حلب فعلم في مدرستنا لمدة أربع سنوات. وفي ١٩٥٧/٨/١٨ رسمه المطران بولس بهنام في الموصل شماساً إنجيلياً وعاد الى حلب حيث رسمه مار ديونيسيوس جرجس مطرانها في ١٩٥٨/١/٥ كاهناً لكنيسة مار افرام في حلب وما زال يخدم فيها لغاية اليوم. وفي الفترة ما بين ١٩٦٢ - ١٩٧١ أشرف الخوري برصوم على دورات لتعليم اللغة السريانية.

وفي ١٩٦٨/١١/٢٤ رُقّي الى كرامة الخورنة في حلب بيد نيافة المطران جرجس قس بهنام، وفي الفترة ما بين ١٩٧٠ - ١٩٧٥ عُيّن استاذاً محاضراً للغة السريانية في جامعة حلب، واطر استقالة نيافة المطران جرجس من مطرانية حلب استلم نيابتها لمدة عامين (١٩٧٧ - ١٩٧٩). وحضر ويحضر احياناً اجتماعات مجلس كنائس الشرق الاوسط وسواه في مناسبات عديدة.

بالاضافة الى اكثر من مائة مقالة ومحاضرة حَبَّرها الاب برصوم فانه ألف بعض الكتب وترجم بعضها وهذا أهمها:

- ١- عبقرية مار افرام السرياني (١٣٢ ص ١٩٥٨)
 - ٢- المواكب لجبران ترجمها الى السريانية شعراً (٤٢ ص ١٩٥٧).
 - ٣- مرشد الطفل المسيحي: تعليم مسيحي للصف الرابع الابتدائي (٦٤ ص ١٩٦٠).
 - ٤- المسرح الديني: وينطوي على أربع تمثيلات هي: ابجر او كومو الخامس، الابن الضال، مريم المجدلية، يوسف الصديق. (٩٤ ص ١٩٦٧).
 - ٥- الشعر عند السريان: للمطران يوحنا دولباني، عربّه الاب برصوم عام ١٩٧٠ (١٢٠ ص).
 - ٦- اللغة السريانية: نشرته جامعة حلب ثلاث مرات (٢٠٥ ص) في (٧٢ - ٧٣ - ١٩٧٤).
 - ٧- حياة قداسة مار اغناطيوس زكا الاول عيواص. عام ١٩٨٠ (٢٤ ص).
 - ٨- رحلة الى الفصح.
 - ٩- ديوان شعر **ܕܝܘܢܐ** بالسريانية ويضم اثنتين وسبعين قصيدة (مطبعة ابن العبري - هولندا ١٩٨٥) كتب مقدمته نيافة المطران جورج صليبا.
 - ١٠- معجم المؤلفين السريان في القرن العشرين: قيد الإعداد.
 - ١١- موعظ القديس مار يعقوب السروجي، ترجمها الى العربية. نشرها نيافة المطران جورج صليبا.
- لغة الأب برصوم السريانية جيّدة مثل سائر رفاقه خريجي إكليريكية الموصل (١٩٤٥ - ١٩٥٢) طالعت ديوانه « **ܕܝܘܢܐ** » أكثر من مرة نظراً لعذوبته.
- وهذه نبذة من كتابته:

أر حبه ممال مهمل يوم حبه فقا حبه حبا:
ستا حبه تالا قُسي حبه تالا ممال حبه:

بإرف اتس ووه ممال حبه حبه حبا حبه حبا:
مهمل حبه حبه مهمل سب حبه ممال ووا:

۲۶۳ ۲۶۴

حبا و ممال مهمل سب حبه حبه حبا:
مهمل مهمل حبه حبه حبه حبه حبه حبه:
مهمل حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه:
حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه:



ܨܘܪܝܐ ܩܘܪܝܐܢܐ ܕܡܚܘܡ . ܕܡܚܘܡܐ الخوري بطرس الشماس توما

وُلد في برطلي - العراق في ١٩٣١/٢/٨ من ابوين فاضلين هما: الشماس توما عيسى رمّو آل خوشابا مريا وكورتى حنو جبو حجّي. أخذ علومه الدينية والسريانية من أبيه الشماس والمعلم لمدة أربعين عاماً في مدرسة برطلي، وكان بيته عبارة عن منتدى يرتاده عشاق اللغة السريانية وآدابها، ومحبو العلوم الدينية على أنواعها والالحان الكنسية العذبة.

تلقى دراسته الابتدائية في مدرسة برطلي الرسمية، ودرسته الكنسية في المدرسة الصيفية التي أنشأها المرحوم الخوري الياس اشعيا. رسمه عام ١٩٤٥ المثلث الرحمة البطريرك افرام برصوم قارئاً في برطلي، وفي السنة ذاتها التحق بالاكلييريكية في الموصل حيث نال دبلومها بنجاح عام ١٩٥١ وسافر من ثم الى لبنان حيث رسمه المطران سويريوس يعقوب (البطريرك بعدئذ) افودياقوناً في رحلة عام ١٩٥٢ وشماساً انجيلياً في دمشق عام ١٩٥٨ وكاهناً في بيروت في ١٩٥٩/١/٤ وذلك لرعية مار افرام عمان - الاردن، ورفعته مار ديوسقوروس لوقا الى كرامة الخورنة في عمان في ١٩٦٩/١/٢٤ ومؤخراً استقر في استراليا مع أسرته الكريمة، وفقه الرب.

عمل الخوري بطرس في مدارسنا في دمشق وبيروت وعمان كمعلم وناظر ومدير، وظل يعمل في حقل التربية والتعليم الى يوم نقلت خدماته الى استراليا، وبالإضافة الى خدمته الكهنوتية وانجازاته العمرانية والاجتماعية فإنه تميّز بخطّه السرياني الجميل ومكتبته مليئة بكتب الآباء النفيسة وكلها بخطّه، بالإضافة الى تأليفه لعدة كتب أهمها:

١- دروس في الادب السرياني، وضعها خصيصاً لطلاب الميتم السرياني في الخندق العميق في بيروت.

٢- مواقف خالدة من زوايا التاريخ السرياني.

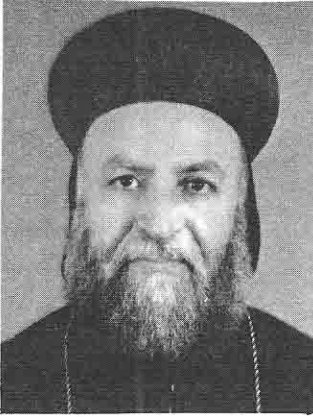
٣- دراسة بالسريانية والعربية في اسماء المدن والقرى والينابيع والانهار في الاردن.

٤- ملف عن الثلث الرحمة البطريك الياس الثالث بمناسبة مرور خمسين عاما على نيافته.

٥- ديوان شعر بالسريانية وبنطوي على عشرات القصائد المنظومة والمشورة وكلها تميّزت بالجودة وقوة السبك، وشأها بفنون البديع فدلّ على انه متفوق بفنون القريض. وهذه نبذة من كتابته:

كصنعت زهرا من كذا حذير

حلا وصلا من صلا وسلا من صلا
صلا من صلا وسلا من صلا
صلا من صلا وسلا من صلا
صلا من صلا وسلا من صلا
صلا من صلا وسلا من صلا
صلا من صلا وسلا من صلا
صلا من صلا وسلا من صلا
صلا من صلا وسلا من صلا
صلا من صلا وسلا من صلا
صلا من صلا وسلا من صلا
صلا من صلا وسلا من صلا
صلا من صلا وسلا من صلا
صلا من صلا وسلا من صلا
صلا من صلا وسلا من صلا
صلا من صلا وسلا من صلا



مجلد: كاهنونه كاهنهم حرمهم المطران اثناسيوس افرام برصوم

هو أخي الاصغر، ولد في مدينة حمص - سوريا في ١٠/١٠/١٩٣٢ -
أبواه الشماس بولس منوفر برصوم ونظيرة شمعون افرام. نال سر العماد المقدس
في كنيسة السيدة العذراء ام الزنار بجمص في ١٦/١/١٩٣٣ على يد المثلث الرحمة
مار غريغوريوس جبرائيل انطو مطران حلب وسمي «افرام». انتقل مع العائلة
الى القامشلي وعمره أربع سنوات حيث حاز على الشهادة الابتدائية ودرس
اللغة السريانية والعلوم الدينية، رسمه عام ١٩٤٦ المثلث الرحمة مار اوسطاثيوس
قرياقس قارئاً، وسافر الى الموصل في ١٦/١٠/١٩٤٧ حيث التحق بالمدرسة
الاكليزيكية، وعندما أتم علومه خلال أقل من خمس سنوات دراسية ونال
الدبلوم، استدعاه المثلث الرحمة البطريرك افرام الاول برصوم في أواخر عام
١٩٥٢ الى حمص وانضم الى الحاشية البطريركية.

وفي ١٦/١١/١٩٥٢ رسمه افودياقونا في حمص المطران فيلكسينوس بولس
راعي ابرشية كندناط - الهند (باسيليوس بولس الثاني مفران المشرق اليوم).
وفي ١١/٤/١٩٥٤ وشحه بالاسكيم الرهباني المقدس البطريرك افرام الاول
وذلك في كنيسة ام الزنار بجمص وفي ١٢/١٢/١٩٥٤ رسمه مار ديونيسيوس
جرجس في كنيسة مار افرام بحلب شماساً، وفي ٤/٣/١٩٥٦ رقاہ البطريرك
افرام الأول الى درجة الكهنوت الشريف في حمص. وفي منتصف عام ١٩٥٧
التحق بخدمة مطرانية حلب ولمدة سنتين استلم ادارة مدرستنا (بني تغلب
الاولى) - وفي ايار ١٩٦١ نقلت خدماته الى الهند، وفي آب ١٩٦٤ عاد الى
سوريا حيث عينه البطريرك يعقوب الثالث نائباً بطريركيا لابرشية لبنان ورسمه
من ثم في بيروت مطراناً لهذه الأبرشية في ١٢/١٢/١٩٦٥ وسماه «اثناسيوس».

بالتعاون مع مجالسه المليّة وسائر الجمعيات والمؤسسات والشعب الغيور،
بنى كنيسة السيدة العذراء في برج حمود مع سورها وبوابتها، وكنيسة فخمة
مع ملحقاتها على اسم مار افرام في بيروت - الأشرافية، ومطرانية من طابقين
بلصق كاتدرائية مار بطرس وبولس، جمّلها وزوّدّها بكل ما تحتاج اليه من
وسائل الراحة.

كما بنى قاعة جميلة للمحاضرات أطلق عليها اسم «قنشرين»، **صلى الله عليه**
بالإضافة الى جناح كامل فوق مدرسة مار بطرس وبولس في المصيطبة، واشترى
ثلاثة طوابق سكنية في بيروت سُجّلت باسم وقف الأبرشية. أمّا في زحلة
فقد بنى كنيسة جميلة وكبيرة على اسم السيدة العذراء في المدينة الصناعية
مع ساحتها الجميلة، والمجمّع الملحق بهذه الكنيسة والمكون من قاعة «الزعفران»
وصالة ومستوصف حديث مزوّد بكافة التجهيزات المطلوبة مع صيدلية، ودار
لكاهن الرعية مع مجموعة من الدكاكين، ومدرسة حديثة مع مختبر جديد في
حي الميدان ومهنية، هذا بالإضافة الى قطعة أرض ثمينة مساحتها (٢٤٠٠ متر
مربع) في بيت الكوكو مسجّلة باسم الوقف لصالح رعية بيروت.

رغم اعماله الادارية اهتم المطران افرام بالمطالعة والتأليف، ونشر القسم
الاكبر من هذه الكتب وهو راهب:

١- «عبر في سير»، وينطوي على ٣٢ سيرة قديس وشهيد - ترجم الى
الهندية «طبع في القامشلي ١٩٦٢»

٢- «سفراؤنا الى الهند» بالهندية (طبع في الهند ١٩٦٣)

٣- **العلم رحلنا** الجدول الصافي، مجموعة مقالات باللغة السريانية
للمدارس (طبعة اولى ١٩٥٩ طبعة ثانية ١٩٦٤)

٤- سلسلة كتب مدرسية في التعليم الديني (٤ أجزاء).

٥- ديوان شعر بالسريانية دعاه **العلم رحلنا** و**معدنا** (١٩٨٦) سيليه
جزء ثان مازال مخطوطاً، وينطوي على اربع ملاحم شعرية طويلة.

ومن مؤلفاته المخطوطة:

- ١- المواعظ على مدار السنة.
- ٢- الإنجيل كما فسّره السريان.
- ٣- مذكرات المجدلية.
- ٤- من عيون الأدب السرياني.

وكان قد أصدر مجلة «قنشرين» لمدة ثلاث سنوات، توقفت عام ١٩٧٦ بسبب الظروف الأمنية الصعبة في لبنان، بالإضافة الى عشرات المقالات والمحاضرات نشرت في المجلات والجرائد في مناسبات عديدة، وهو احد مؤسسي مجلس كنائس الشرق الاوسط عام ١٩٧٤ وعضو لجنتها التنفيذية منذ تأسيسه ولغاية اليوم، وقد حاز على شعار هذا المجلس عام ١٩٩٠ وذلك بمناسبة يوبيله الاسقفي الفضي . هذا بالإضافة الى كونه رئيس المحكمة الروحية الاستثنائية بدمشق منذ عام ١٩٨٨ - ان المطران افرام ينتمي الى تلك الباقية المباركة التي اهدتها الاكليريكية الى الكنيسة في الفترة ما بين ١٩٤٥ - ١٩٥٢ وقد تميّزت بالتفوق والعطاء في جميع المجالات العلمية، متأثرة بمؤسسها المثلث الرحمة البطريرك افرام الاول برصوم وبمديرها الفذ والعبقري المثلث الرحمة المطران بولس بهنام ومن جملة المحاسن التي تحلّت بها هذه المجموعة محبتها الفائقة واجادتها للغة المقدسة، اذ كتبوا بها وتحدّثوا بطلاقة، ونظموا القصائد وهم بعد طلاب على مقاعد الدراسة. وهم اليوم يتقدّمون مسيرة النهضة الحديثة في كنيستنا المقدسة، أمدّ الرب بأعمارهم وبارك في عطاءاتهم.

يجيد المطران افرام السريانية والعربية والانكليزية والتركية ويلمّ بالفرنسية والأرمنية والكردية والمليالم.

وهذه نبذة من كتابته:

الحياة

هناك حياة همدية وأهوية حبه همدية همدية
 حبه همدية همدية همدية همدية همدية همدية
 همدية همدية همدية همدية همدية همدية همدية
 همدية همدية همدية همدية همدية همدية همدية

مننا لئلا محلا لمهنتي حمسنا
ههه لعلوه حيوخي هأحلا انه لصلوه
حوه ونلحني لعلوه وههه سما واسفه
حوه وههه هه لصلني فني منسها ههه
لا الهذا مني لآحيتي وهله هه وهه حبه
لحقتا قني هههه وهله لعه وحلصه
هههههه لآ وهههههه هههههه هههههه
هههههه لآ أهههههه هههههه هههههه
هن صبه هههههه هههههه لآ هههههه
هههههه هههههه وهههههه لآ هههههه
هههههه هههههه هههههه هههههه هههههه
هههههه هههههه لآ هههههه هههههه
هههههه هههههه هههههه هههههه هههههه
هههههه هههههه هههههه هههههه هههههه
هههههه هههههه هههههه هههههه هههههه
هههههه هههههه هههههه هههههه هههههه
هههههه هههههه هههههه هههههه هههههه
هههههه هههههه هههههه هههههه هههههه
هههههه هههههه هههههه هههههه هههههه
هههههه هههههه هههههه هههههه هههههه
هههههه هههههه هههههه هههههه هههههه
هههههه هههههه هههههه هههههه هههههه

حبهه 1987



الدكتور اسحق ابراهيم

وُلد عام ١٩٣٤ في القامشلي، تلقى علومه في مدارسنا وحصل على شهادة البكالوريا عام ١٩٥٧ وعلم مدة في مدارسنا، وكان مسؤولاً عن القضايا المالية فيها وسكرتيراً لمدير ثانويتنا، وفي عام ١٩٦٠ سافر الى فيينا - النمسا لإتمام تحصيله العلمي في حقل الطب، وعام ١٩٦٢ انتقل الى المانيا الغربية حيث تخرّج كطبيب من إحدى جامعاتها عام ١٩٦٥، وفي عام ١٩٧٥ أنهى بتفوق اختصاصه في الجراحة، وكان موضوع أطروحته «الطب في نصيبين السريانية» نأمل أن تُعرّب عن الألمانية حتى يطلع عليها العالم السرياني، وهو اليوم مساعد مدير قسم الجراحة في احد مستشفيات «آخن» بألمانيا الغربية.

كان الدكتور اسحق أحد طلابي النجباء في القامشلي ومن المقربين إليّ مع رفاقه في العمل في حقل الطائفة لا سيما في ميدان الكشفية، مثل الدكتور كبريال باسيل والدكتور فؤاد شماس والدكتور حنا حداد وقد عُرف مع رفاقه باندفاعه وتضحياته ومحبة الزائدة لتاريخنا المجيد ولغتنا العذبة، وتميز عنهم كونه كتب بالسريانية. نظم وهو في القامشلي عدة قصائد خفيفة على انغام هندية وعربية ومانية وفرنسية، كان طلابنا في الروضات والابتدائية في القامشلي يفرحون ويسعدون وهم ينشدونها في الخمسينات، علماً بأنه أصدر قاموساً للجيب (عربي-سرياني) ينطوي على آلاف الكلمات السريانية مع شروحاتها بالعربية، وفقه الله في الحقل الانساني الذي اختاره: حقل الطب.

وهذه نبذة من كتابته:

كوههٔ ٢٠٠٠ ٢٠٠٠ *

لحظ مدلهٔ ح١ عجلهٔ ح١
 همقٔ ٢٠٠٠ ح١ ٥٠٥٠ ح١
 و٠٠٠ ح١ ل١٠٠٠ ح١ ٠٠٠ ح١

لحظ مدلهٔ ح١ عجلهٔ ح١
 ح١٠٠٠ ح١ عجلهٔ ح١ و٠٠٠ ح١
 ح١٠٠٠ ح١ عجلهٔ ح١ ٠٠٠ ح١

لحظ مدلهٔ ح١ عجلهٔ ح١
 ح١٠٠٠ ح١ عجلهٔ ح١ ح١٠٠٠ ح١
 ح١٠٠٠ ح١ عجلهٔ ح١ ح١٠٠٠ ح١

لحظ مدلهٔ ح١ عجلهٔ ح١
 ح١٠٠٠ ح١ عجلهٔ ح١ ح١٠٠٠ ح١
 ح١٠٠٠ ح١ عجلهٔ ح١ ح١٠٠٠ ح١

لحظ مدلهٔ ح١ عجلهٔ ح١
 ح١٠٠٠ ح١ عجلهٔ ح١ ح١٠٠٠ ح١
 ح١٠٠٠ ح١ عجلهٔ ح١ ح١٠٠٠ ح١

لحظ مدلهٔ ح١ عجلهٔ ح١
 ح١٠٠٠ ح١ عجلهٔ ح١ ح١٠٠٠ ح١
 ح١٠٠٠ ح١ عجلهٔ ح١ ح١٠٠٠ ح١

(*) شذېها واعد نظمها المطران افرام برسوم.



صحة. بهلهه د. جيجك

المطران يوليوس عيسى جيجك

هو ابن القس برصوم جيجك، ولد عام ١٩٤١ في طورعبدین في قرية «كفرا» **حنا حننا**. درس السريانية في مدرسة قريته ثم التحق عام ١٩٥٤ بدير الزعفران حيث تعلّم مبادئ السريانية والتركية والعربية - وفي عام ١٩٥٣ ارتسم قارئاً وافوديقوناً، فانجلباً عام ١٩٥٨ بوضع يد المطران يوحنا دولباي. وفي عام ١٩٦١ ألبسه الاسقف افرام الاسكيم الرهباني المقدس وعيّنه عام ١٩٦٢ مديراً لاكليريكية ماركبريال ورئيساً له فأحسن إدارته لمدة احدى عشرة سنة التحق في نهايتها باكليريكية مارافرام في العطشانة لمدة أربع سنوات وانتقل بعدها الى اميركا والمانيا حيث ألم بلغتيهما. وفي عام ١٩٧٧ أقيم نائباً بطريكيا لأبرشية أوربا الوسطى، وفي ١٩٧٩/٦/٢٤ رسمه البطريرك يعقوب الثالث مطراناً لهذه الابريشية وسمّاه «يوليوس» وذلك في احتفال مهيب في كنيسة مار يوحنا في هنكلو-هولندا.

تميّز هذا الجبر الهمام بغيرته ونشاطه ومحبته للغتنا المقدسة وطقوسها وتقاليدها، كما تميّز بخطه السرياني البديع، ومن بين انامله المباركة انزلت عشرات الكتب الطقسية والعلمية والادبية، كان آخرها انجيل نفيس بالسريانية في غاية الاناقة والجمال صُوّر ووزّع على العالم السرياني، كما سعى مع أبناء أبرشيته الى شراء وبناء العديد من الكنائس والمؤسسات كان أضخمها وأضخمها دير مارافرام في هولندا، تمّ تدشينه في احتفال باهر صيف عام ١٩٨٤ رأسه قداسة سيدنا البطريرك المعظم وحضره معظم أخبارنا الأجلاء و مندوبون عن الكنائس الشقيقة، وقد أضاف إليه تحسينات كثيرة وصلات ومطبعة حديثة كبيرة سماها «مطبعة ابن العبري» طبعت ومازالت تطبع عشرات الكتب المفيدة

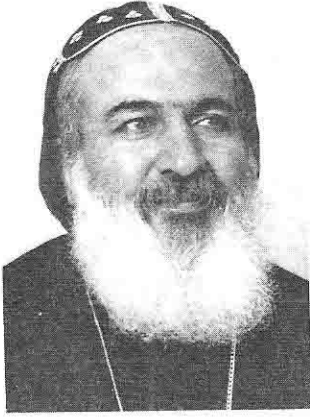
والتقاويم الملونة الانيقة. وكان نيافته فور تسقّفه أصدر مجلة « **ملا هه زيانا** ». تنشر أخبار أبرشيته والعالم السرياني والمقالات النافعة بعدة لغات. لغته السريانية جيدة وشفافة، نظم العديد من القصائد، كما حبر عشرات المقالات البليغة.

وهذه نبذة من كتابته:

حنا اننا **لوه** **وتنجه** **حنا** **حنا**
ولوه **انوه** **وحهونا** **وستهوه** **وه** **ملا**
فهمنا ، **افه** **وحهونا** **لحنا** **استنا** **باله**
امنا ، **لا** **فانا** **وحنا** **ولوه** **انوه** **نوهنا**
هننا ، **الا** **حنا** **وه** **نوهنا** **وه**
اننا ، **وهي** **لحنا** **لحنا**
لاستهوه **لحنا** **وهنا** .

لوه **وحنا** **وه** **وه** **منا** **وونا** **لحنا**
هونا **الاسمه** **وهنا** ، **لا** **لحنا** **وه** **وحنا**
لوهنا **هونا** **وهنا** **وهنا** **وهنا** **وهنا**
لحنا **امنا** ، **لحنا** **وه** **وهنا** **لحنا** **لحنا**
لحنا **لحنا** ، **لحنا** **لحنا** **لحنا**
لوه **وه** **لحنا** **لحنا** **لحنا**
لحنا **لحنا** **لحنا** ، **لحنا** **لحنا** **لحنا**
لحنا **لحنا** **لحنا** **لحنا** .

لحنا **لحنا** **لحنا** **لحنا** **لحنا**
لحنا **لحنا** **لحنا** **لحنا** **لحنا**
لحنا **لحنا** **لحنا** **لحنا** **لحنا**
لحنا **لحنا** **لحنا** **لحنا** .



صليبا . جورج صليبا المطران جورج صليبا

ولد في القامشلي - سورية عام ١٩٤٥ وتلقى علومه الابتدائية في مدارسنا، وفي عام ١٩٥٨ التحق بالاكلييريكية في الموصل وزحلة، وبعد تخرجه علم بهمة عالية مادتي الدين واللغة السريانية في مدارسنا بالقامشلي (١٩٦٣ - ١٩٦٧) - رسمه مار ديونيسيوس جرجس قارئاً في الموصل عام ١٩٦٠ ومار اوسطاثيوس قرياقس أفودياقوناً في القامشلي عام ١٩٦٥ ووشّحه من ثم بالثوب الرهباني في القامشلي أيضاً في ١٠/١/١٩٦٧ وعيّنه على الأثر البطريركية ناظرًا فمديرًا للاكلييريكية في ٧/١٠/١٩٦٧ وفي ١/٩/١٩٦٨ رسمه البطريرك يعقوب الثالث شماسًا انجيليًا وذلك في كنيسة مار جرجس بزحلة، وفي ١٣/١٠/١٩٦٨ انتقل على رأس الاكلييريكية الى ميناها الجديد في العطشانة - لبنان، وفي ٢٣/٣/١٩٦٩ رسمه البطريرك يعقوب الثالث كاهنًا في بيروت، وفي مطلع عام ١٩٧٢ استلم ادارة مطبعة مار افرام البطريركية في العطشانة. وفي ١٩/٣/١٩٧٣ عُيّن نائبًا بطريركيًا لأبرشية جبل لبنان، وفي ٢٨/٢/١٩٨١ رسمه قداسة البطريرك زكا الاول مطراناً لهذه الأبرشية وسماه «ثاوفيلوس».

أهم انجازات نيافته العمرانية: ثانوية الترقى السريانية، ومعهد الترقى الفني العالي، وكنيسة مار يعقوب السروجي في حي الفردوس، وتعاونية استهلاكية في سد البوشرية، ومقبرة في الفنار - ومستوصف طبي في حي الفردوس - البوشرية، ووقف للأبرشية.

وكان قد نشر خلال وجوده في القامشلي عدة كتب منها:

١- كتاب المساعد في الترجمة السريانية (٢٩٢ ص ١٩٦٥ القامشلي)

٢- كتاب المساعد في الترجمة السريانية لسلسلة دروس القراءة للملفونو عبد المسيح قره باشي (١٩٦٦).

٣- مسرحية اكتشاف الصليب (١٩٦٥).

٤- مسرحية أبحر ملك الرها السرياني (١٩٦٦)

٥- برية نصيين **صوحنا** **وس موص** (حياة الخوري ملكي قس افرام وكتابات السريانية ١٨٠ ص) ١٩٨٤

٦- جوهرة انطاكية **صوحنا** **وايهم** زيارة قداسة البطريرك زكا الاول للكنيسة في الهند ١٩٢ صفحة عام ١٩٨٢ -

٧- زوادة للطريق (١٥٧ صفحة - بيروت ١٩٩٠)
ونشر في القامشلي وبيروت الكتب التالية:

١- رسالة في أصول التعريب عن السريانية للبطريرك افرام برصوم.

٢- كتاب ابن العبري الشاعر وملحمته **صوحنا** **الجملة** الحكمة الالهية للمطران بولس بهنام.

٣- الايثيقون لابن العبري بالعربية - تعريب المطران بولس بهنام.

٤- اللؤلؤ المشور بالسريانية ترجمة المطران يوحنا دولباني.

٥- تاريخ دير مار كبريال بالعربية للمطران يوحنا دولباني.

٦- تاريخ دير مار يعقوب في صالح للمطران دولباني.

٧- الجدول الصافي للمطران مار اثناسيوس افرام برصوم.

٨- سلسلة دروس القراءة بالسريانية لقره باشي (١٠ اجزاء) .

٩- حياة مار يعقوب النصيبيني بالسريانية والعربية.

١٠- نشر مواظ لما يعقوب السروجي ترجمة الخوري برصوم ايوب.

١١- الغذاء الروحي : مواظ للمطران يوحنا دولباني.

١٢ - قصائد البطريرك افرام برصوم بالسريانية نشر في هولندا عام ١٩٨٩

وله قصص سريانية ومجموعات كثيرة مترجمة أهمها: وثيقة حقوق
الانسان الصادرة عن الأمم المتحدة. ودراسة مقارنة ما بين السريانية والعربية
وهي برسم الطبع. مع كتاب جديد دفع للمطبعة بعنوان (منارة انطاكية -
دراسات وبحوث لاهوتية تاريخية أدبية) وسواها.

هذا بالإضافة الى مقالات وابحاث ومحاضرات عديدة باللغتين العربية
والسريانية، علمًا بأن سريانية نياقة المطران جورج متينة السبك مشرقة الديباجة،
وهذه نبذة من كتابته:

إمنا كاه نهوا	لامنا اننا ايده:
اننا ايما حهنا	اننا ايما حهنا:
لاؤحا وحلههوتى	حفا ومبصمى:
حبهنا واحوتى	ههوتى متبنا:
حصنى الحسب	حلا ههنا وبعنا:
ههوتى ههنا	واؤمسهنا:
اف ههنا لامنا	هنا فاهنا:
وهنا حله نهوتى	حله حلههوتى:
ههنا حصنى احنا	حنا حنى ايده:
ههنا ههنا	لا حهنا ايده:
ههنا ولا اننا	والحنا حهنا:
سنى ههنا ههنا	وهنا حنى:

مَحْمَدًا نَارًا (1)

حَطَّعَ أَمَّنًا نَارًا (2)	مَحْمَدًا نَارًا:
وَسَلَّمَ إِنَّا حَنُّوهُ	وَأَمَّا مَنْ حَبَّ أَوْ ذُوَّهُ
صَحَّ لِحَمَلِهِ بَازُونًا	حَنُّوهُ بِأَمْسٍ أَوْ نَارًا:
وَحَسَهُ حَسَبَ أَسْبَابِ	وَأَيُّهَا بِيَوْمِ حَبَّ نَارًا ❖
لَا أَسْدُ وَرَفْسِيًّا	أَمْسُ بِأَمْسٍ نَارًا:
إِفْلَاوُ حَبِّ هُمَا	حَانِمًا هُوُ نَارًا ❖
بَعَثَ سَهْخَصُ نَارًا	هَأَمْسُ بِالْإِحْسَابِ:
هَسَهُ بَارًا أَمَّنًا	حَمْمَحُ إِهْ نَارًا ❖
هَمَّ حَمَّ أَوْ نَارًا	مَكَّحْحَا هَمَّ نَارًا:
هَأَمْسًا وَحَمَّ نَارًا	مَعْرَافَةَ حَبِّ حَارًا ❖
ضَعَّ مَكَّنَهُ وَنَحَّيَّا	مَهْ كَقِيْلَا حَمَّ نَارًا:
وَبَارًا خَمَّصِ حَنُّوهُ	لَحْمَكُمْ كَأَوْ نَارًا ❖
فَمَحَلَّبِ نَارًا	قِيْلًا هَمَّ نَارًا:
وَهَمَّ مَهْ خَسِيًّا	خَبْمَعًا كَمَهْمَا نَارًا ❖
كَسِبَهُ نَارًا	خَارِحًا مِمَّا نَارًا:
هَنْجَلَهُ حَكَلَصِيًّا	هَلَاءَ نَسَّ حَنُّوهُ ❖
حَمَّ نَشْبِ نَارًا	حَلَّكَ حَبِّ خَبِيًّا:
هَشَكَّهُ حَبِّ هَمُّ نَارًا	هَأَحْرُ تَا مَحْمَدًا ❖
مَنْصَلًا إِهْمَكَ هُوُ	وَحَمَّ هُمَّ أَوْ نَارًا:
لِنَلَبِّيَّا كَلَبًا	لَسَمَّ هُوُ أَمَّنًا نَارًا ❖

1- خلا هه نَسَبُهُ وَأَمْسُ مَحْمَدًا عَنَالِنَ حَبًّا وَخَبِيًّا حَمْمَحُ حَمْمَعَمَ سَ /
 لَحْمَهُ / أَرِي ع .
 2- نَارًا: حِينَمَا قَالُوا بِهِ مَعْمَ نَسَبًا لَهُ أَمَّا هُوُ فَخَرًا بِهِ (بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ) فَنَبَّ لَهَا
 لِأَمَلِ .



محلّة. ١٩٤٨ المطران يوحنا ابراهيم

وُلد عام ١٩٤٨ في القامشلي حيث تلقى علومه الابتدائية والاعدادية، والتحق من ثم بالاكلييريكية في «زحلة» وحاز على دبلومها. وخدم بعد تخرّجه في مطرانيّتي الموصل وحلب. حصل على منحة دراسية من الجمعية الثقافية لسكرتارية اتحاد المسيحيين في روما فحاز عام ١٩٧٦ على «ليسانس» في الحق القانوني الشرقي. وفي ١٥/٢/١٩٧٦ رسمه البطريرك يعقوب الثالث كاهناً وأوفده الى اوربا لرعاية شؤون المؤمنين النازحين من تركيا، لا سيما في هولندا وبلجيكا، ثم عينه سكرتيراً لمجلس كهنة أوربا فزائراً بطريركياً للسويد فنائباً بطريركياً، وبالتعاون مع ابناء الرعية في هولندا اشترى كنيسة ومدرسة ومطرانية في مدينة «هنكلو»، وتمكن بفضل جهوده من لفت الانظار الى كنيستنا الفتية في أوربا والدول الاسكندنافية في المجالين الروحي والمسكوني. وفي نهاية السبعينات استلم ادارة الاكلييريكية وفي ٤/٣/١٩٧٩ رقاها البطريرك يعقوب الثالث الى درجة الاسقفية السامية لبرشية حلب وسماه «غريغوريوس» وذلك خلفاً لمطرانها المستقيل مار ديونيسيوس جرجس قس بنهام، وهو حالياً عضو في اللجنة المركزية لمجلس الكنائس العالمي.

يجيد نيافته اللغات السريانية والعربية والايطالية والانكليزية. أصدر بعد اسقفيته سلسلة «دراسات سريانية» في مختلف المواضيع الدينية المفيدة بقلم ضمة من آباء الكنيسة القدامى والمتأخرين، ولبعض المستشرقين وله بالعربية «نور وعطاء» حياة قداسة بطريركنا المعظم مار اغناطيوس زكا الاول عيواص، و «حرب الايقونات» ومقالات عديدة في شتى المواضيع والابحاث.

اشترى نيافته أراض في وادي النصارى وبقايا دير «تلعدا» بجوار حلب
 مع الأراضي العائدة اليه ودير السريان في «كسب»، كما جدد كنيسة مار
 افرام في حلب والمطرانية مضيفاً إليها أبنية جديدة.

معظم كتابات مار غريغوريوس بالعربية، الا ان له كتابات بالسريانية
 أيضاً، وهذه نبذة من كتابته:

لحم حلقنا حلقنا وُسمد ههنا
 واحنة محنتنا ههنا ههنا حلسنا ههنا
 محنتنا حلقنا احنوم بهنا مع حتق ههنا
 ههنا حنحنا وشد ههنا ههنا
 وهننا بهنا وحم «ههنا» ههنا.

ههنا ههنا ولا لا اسلوب حبصنا
 اسنا ووُنا به حلمنا ههنا، وكننا
 وحلمنا ونا ههنا ههنا ولا
 ههنا حلقنا ههنا ههنا حلقنا
 ونا ههنا حلقنا ههنا ههنا
 ههنا ههنا ههنا ههنا ههنا
 حلقنا ونا مع اوزحنا ههنا
 ونا ههنا: ههنا ههنا ههنا
 ونا حلقنا ههنا ههنا ههنا
 ههنا اوزنا ونا.

ههنا لا ههنا حب حلقنا ههنا
 حلقنا ههنا ههنا ههنا ههنا
 ههنا ههنا ونا ههنا ههنا
 ههنا ونا ههنا ههنا ههنا

حسب ما يحسنه الله من عباده الصالحين. سبأ. حذر
بها منعدا ويؤمن بالله واليوم الآخر
لها وأخواتها، ومنها من صلتها ما أوليا.
حرفه وثقلا محتصا لغيرها، وثقلا
لهما من غيرهما من غيرهما. سبأ. حذر
منها منعدا ويؤمن بالله واليوم الآخر.

الله واليوم الآخر، ومنها من صلتها ما أوليا.
حرفه وثقلا محتصا لغيرها، وثقلا



صبيحة. مهيب جيتين المطران يوسف جتين

ولد في قرية كربوران - طورعبدین في ١٩٥٤/٨/٢٠ من ابوين مؤمنين هما: سعيد وخاتون، التحق بدير مار كبريال ودرس السريانية والتركية والانكليزية والعربية، رسمه الاسقف ايوانيس افرام قارئاً وافودياقونا، وألبسه من ثم ثوب الرهبنة المقدس عام ١٩٧١، وفي عام ١٩٧٧ رسمه المطران مار قوريلوس يعقوب شماساً فكاهاً، وفي عام ١٩٨٢ وخلال زيارة قداسة البطريرك زكا الاول عيواص لتركيا أمره بالالتحاق باكليريكية مار افرام بدمشق ففعل، وأقيم من ثم ناظراً ومرشدًا روحياً لهذا المعهد الهام (١٩٨٤ - ١٩٨٦) وألبسه قداسته صليب الصدر تقديراً لخدماته. ونظراً لحاجة النيابة البطريركية في استامبول الى راعٍ، فقد رشّحه قداسة البطريرك زكا الاول عيواص لهذا المنصب، وانتخبه مؤمنو هذه المدينة الشهيرة راعياً لهم بالاجماع فرسمه قداسته في دمشق يوم ١٩٨٦/٩/٢٨ في احتفال مهيب وسماه «فيلكسينوس».

تميز نيافة المطران يوسف بوداعته وحلمه، وقد استلم دفعة ابرشية استامبول فرعاها رعاية رسولية. واهتم بنوع خاص بالشبيبة مقيماً من نفسه لهم مرشداً ومثالاً، وبالإضافة الى كنائسنا الست في استامبول اقتنى نيافته كنيسة اثنتين اخريين هما: كنيسة مار اسطفانس في «يشيل كوي» وكنيسة في «بيوك أضه».

لغة نيافته السريانية جيّدة، وله باقة من القصائد نظم معظمها خلال رهبنته، وهذه نبذة من كتابته:

حلمت هوقم
حلمت لها بههوسهال الماحنه الماحنه:
حهمه سبوا حسهه بههه وهيب بهه:

جذمه مع سجد و لحه صحا صفا صفا لا عفة:
انما ومننا منهن صاحب مننا من:

الاجلهم مع و همتهم هالقه امه:
الاجلهم صحا صفا صفا صفا صفا:
و بنعمه لحه و مني و انهم و احقة صفا:
هه صفا اوسا هحسا و صفا صفا:

هه فليهم مع صفا صفا صفا صفا:
صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا:
اوسه صفا صفا صفا صفا صفا صفا:
صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا:

هه صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا:
صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا:
و لحه صفا صفا صفا صفا صفا صفا:
ولا الا صفا صفا صفا صفا صفا صفا:

صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا:
ايها صفا صفا صفا صفا صفا صفا:
صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا:
هه صفا صفا صفا صفا صفا صفا:

صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا:
ان صفا صفا صفا صفا صفا صفا:
صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا:
هه صفا صفا صفا صفا صفا صفا:



تاريخه . ١٩٩١ م معلم المطران او كين قبالان

بتاريخ ١٩٩١/٣/٩ وجّه قداسة سيدنا بطريرك المعظم مار اغناطيوس زكا الاول عيواض رسالة سامية الى السادة الاحبار اعضاء المجمع المقدس فيها رشّح الربان الفاضل او كين قبالان الى درجة الاسقفية السامية، فكان ان وافق الالباء بالإجماع على هذا الاختيار، وتمّت رسامة الربان او كين في دمشق يوم ١٩٩١/٤/١٢ في احتفال روحي بهي رأسه قداسته وشارك فيه ثمانية اُحبار ودعي «مار قليميس»، وحيث أن هذه الرسالة الأبوية تنطوي على تاريخ حياة المترجم والفضائل والمزايا التي يتحلّى بها، فإني أحببت أن تظهر في هذا الكتاب كوثيقة هامة كونها صادرة عن أب الكنيسة الأقدس، وهذا نصها:

بعد الدعاء والسلام بالرب نقول:

حيث أننا بحاجة ماسّة الى معاون بطريركي، بدرجة مطران، رأينا أن نرشح الابن الروحي الفاضل الربان او كين قبالان - من مواليد ١٩٥٥ - الذي درس وتخرّج في مدرسة مار أفرام الاكليريكية في العطشانة، ولبس اسكيم الرهبانية في دير الزعفران عام ١٩٧١، ورسم كاهناً في دير مار كيريال عام ١٩٨٣، وعُيّن مديراً للمدرسة الاكليريكية فيه لسنتين عديدة، عُرف خلالها بنشاطه، وتقواه، وادارته الرشيدة، وعلمه الواسع بالسريانية والعربية والتركية، كما انه يلمّ باللغة الانكليزية.

وكان قد رافقنا في زيارتنا الرسولية الى استراليا عام ١٩٨٧، كما رافقنا بزيارتنا لليونان عام ١٩٩٠، واستقدمناه الى دار البطريركية فمكث معنا بضعة أشهر، ورأينا عن كئيب ما يتحلّى به من الفضائل المسيحية السامية، والمزايا اللائقة بالراهب التقي، والعالم الفاضل. كما كُنّا قد رشحنه سابقاً لرتبة

فلعلمنا اننا ورحمة ربنا في هذه الايام (قوله) اننا
 والذين آمنوا به، وحيا، ومجلا، من الله ولا نرى فيه كلفا
 لذي منتهى انما ننزل من السماء ماء فلهذا لا نرى فيه كلفا
 ننزل من السماء ماء فلهذا لا نرى فيه كلفا.

في رحمة ربنا ورحمة ربنا في هذه الايام (قوله) اننا
 من الله، اننا رحمة ربنا اننا رحمة ربنا اننا رحمة ربنا
 من الله رحمة ربنا ولا نرى فيه كلفا، من الله رحمة ربنا
 رحمة ربنا، ومنه اننا رحمة ربنا. من الله رحمة ربنا
 رحمة ربنا رحمة ربنا، ومنه اننا رحمة ربنا،
 رحمة ربنا (قوله) اننا رحمة ربنا.

اننا رحمة ربنا ورحمة ربنا، ومنه اننا رحمة ربنا
 رحمة ربنا. رحمة ربنا اننا رحمة ربنا ورحمة ربنا
 رحمة ربنا ورحمة ربنا رحمة ربنا. رحمة ربنا رحمة ربنا
 رحمة ربنا رحمة ربنا رحمة ربنا، ومنه اننا رحمة ربنا
 رحمة ربنا رحمة ربنا. رحمة ربنا رحمة ربنا رحمة ربنا
 رحمة ربنا رحمة ربنا رحمة ربنا رحمة ربنا رحمة ربنا

(منه اننا رحمة ربنا)

رحمة ربنا رحمة ربنا رحمة ربنا
 رحمة ربنا رحمة ربنا رحمة ربنا
 رحمة ربنا رحمة ربنا رحمة ربنا
 رحمة ربنا رحمة ربنا رحمة ربنا



مجموع . كذا في صحيفة كذا

الشماس أوكين منوفر برصوم

بقلم المطران افرام برصوم

ولد في حمص عام ١٩٢٨ وعنده المطران جبرائيل انطو في كنيسة ام الزنار التاريخية، أبوه: الشماس بولس منوفر برصوم وامه نظيرة شمعون افرام، تلقى دروسه الاولى في المدرسة البطريركية بجمص، ونال الشهادة الابتدائية عام ١٩٤٢ في القامشلي التي كانت العائلة قد انتقلت اليها عام ١٩٣٦ - وتلقى من ثم الألمان والطقوس الكنسية من والده والشماس جورج ماعيلو. صر سنة دراسية كاملة في اكليركية مار أفرام بالموصل (١٩٤٥ - ١٩٤٦) حيث تقوّت معلوماته الدينية لا سيما لغته السريانية التي أحبها كثيراً وبها نظم الأشعار المدرسية وسواها، وطبع أول ديوان له عام ١٩٧٨ وسماه «**لغتو واولو**». سليله آخر بعنوان «**لغتو واولو**» عمل وساهم في معظم المؤسسات والجمعيات المليية في القامشلي وخدم بنوع خاص في حقل الكشفية التي قاد أفرادها لمدة ربع قرن تقريباً، وكان الفوج السرياني الرابع يضم أيامها اكثر من أربعمئة جوال ومرشدة وكشاف وجرموز، وكانت أحلى ساعات عمره تلك التي كان يقود فيها مختلف الأنشطة الكشفية وفي تعليم اللغة السريانية في مدارسنا بالقامشلي وذلك كمتطوع في ساعات فراغه من عمله كرئيس لديوان غرفة التجارة والصناعة في محافظة الجزيرة (١٩٥٦ - ١٩٧٠) كما عمل لمدة عام (١٩٦٩) كوكيل لكنيسة مار افرام في القامشلي حيث أجرى عدة تحسينات فيها بالتعاون مع الغياري من أبناء هذه الرعية، وراسل معظم مجلاتنا ونشراتنا وحرر فيها وفي سواها، وألقى عدة خطب في مناسبات دينية ووطنية وتربوية وكان وما يزال يعترز بتقدير ومحبة أبناء القامشلي الكرام له من جميع الملل والنحل، وبالنظر لمحبه الزائدة للعلم فانه اقتنى مكتبة فيها عشرات المجلدات وتخرّج جميع أولاده من الجامعة.

كان شقيقه الأصغر المطران «أفرام» قد رسمه أفودياقونا في ربيع عام ١٩٧٠ وذلك في كنيسة مار أفرام بطرابلس وفي نفس اليوم رسم ابنه «بولس» قارئاً مع العديد من الشماسية من مختلف الرتب من أبناء رعية طرابلس، وفي ١٩٨٥/٨/٤ رسمه شماساً انجيلياً بالتعاون مع نيافة مار أثناسيوس يشوع صموئيل مطران اميركا وكندا وذلك في كنيسة مار أفرام بستانر الفولس - رود أيلند التي خدم وما زال يخدم في معظم ميادين هذه الرعية مذهاجر الى الولايات المتحدة واستقرّ فيها مع أفراد عائلته عام ١٩٧٠ -

من مؤلفاته المطبوعة:

١- كشف القامشلي -

٢- **كشافة واولاد** أوراق الربيع، ديوان شعر بالسريانية (٢١ قصيدة).

٣- السريان في القامشلي.

٤- تاريخ الصحافة السريانية.

٥- أضواء على أدبنا السرياني الحديث.

ومن مؤلفاته المخطوطة:

١- **كشافة واولاد** ديوان شعر بالسريانية، جزء ثانٍ.

٢- اعرف كنيستك.

٣- قاموس جيب (عربي - سرياني).

٤- مجموعة مقالات. **كشافة واولاد**

٥- تعلم كتابة الرسائل بالسريانية.

لغة الشماس «اوكن» السريانية سهلة وشعره سلس يقرأه المطالع بارتياح، والواقع بأنه في جميع كتاباته بالسريانية والعربية والانكليزية يتوخى البساطة والوضوح.

وهذه نبذة من كتابته:

فَنَزَلَ فِيهَا وَاحِدَةً	وَهُوَ لَهَا مُبْتَدَأٌ
وَمَلَأَ فِيهَا مِنْ مَعَدِّ	وَهُوَ فَعْلٌ وَالْمَعَدِّ
حَلَا حَلَامًا مِمَّنْ يَلْحَبُ	حَالِيٌّ أَوْ لَمْ يَلْحَبُ
مَعَهَا لِحَابُهَا وَحَبُّهَا	حَبٌّ مَعْلُومٌ مَتَّحِدٌ
وَمَا مِنْ لِحَابٍ لِحَبِّ	مَعْلُومٍ إِلَّا هُوَ لِلْمَعْدِيِّ
فَسِوَةٌ مَعَهُ فِي حَبِّهَا	هِيَ مَعَهُ فِي حَبِّهَا
أَمْثَلُ مَلَكٍ أَمْثَلُ	حَبُّهَا مَعَهَا مَتَّحِدٌ
وَهُوَ يَوْمَ حَلَا وَبَسَمًا	لِحَابِهَا وَهِيَ زَيْبَةٌ
أَيْ هِيَ يَوْمَ نَزَلَتْ وَأَسْمَا	أَوْ مِمَّنْ يَلْحَبُ وَأَسْمَا
هِيَ أَمْرَةٌ لِلْحَبِّ	وَالْحَبُّ لِلْحَبِّ
أَمْثَلُ مَعَهَا حَلَا وَوَجِي	وَالْحَبُّ مَعَهَا حَلَا وَوَجِي
وَأَزِي وَبَسَمًا أَيْ مَعَهَا	حَلَا وَبَسَمًا

أَمْثَلُ

لَأَمْثَلُهَا وَهِيَ زَيْبَةٌ	وَأَمْثَلُهَا وَهِيَ زَيْبَةٌ
حَبُّهَا وَبَسَمًا مَلَكٌ	وَأَمْثَلُهَا وَهِيَ زَيْبَةٌ
مَلَا حَلَا رَمِيَتْ أَمْثَلُهَا	حَبُّهَا وَبَسَمًا مَلَكٌ
حَبُّهَا وَبَسَمًا مَلَكٌ	وَأَمْثَلُهَا وَهِيَ زَيْبَةٌ
حَبُّهَا وَبَسَمًا مَلَكٌ	وَأَمْثَلُهَا وَهِيَ زَيْبَةٌ
حَبُّهَا وَبَسَمًا مَلَكٌ	وَأَمْثَلُهَا وَهِيَ زَيْبَةٌ
حَبُّهَا وَبَسَمًا مَلَكٌ	وَأَمْثَلُهَا وَهِيَ زَيْبَةٌ
حَبُّهَا وَبَسَمًا مَلَكٌ	وَأَمْثَلُهَا وَهِيَ زَيْبَةٌ
حَبُّهَا وَبَسَمًا مَلَكٌ	وَأَمْثَلُهَا وَهِيَ زَيْبَةٌ
حَبُّهَا وَبَسَمًا مَلَكٌ	وَأَمْثَلُهَا وَهِيَ زَيْبَةٌ

الفهرس

<u>الصفحة</u>	<u>الموضوع</u>
٣	الاهداء
٥	المقدمة السريانية
٦	المقدمة العربية
١١	المقدمة الانكليزية
١٧	الخوري متى كوناظ
٢١	القس يوسف شاهين
٢٥	الراهب يوحنا القس آحو
٢٨	الشماس نعوم فائق
٣٥	القس يعقوب ساكا
٣٩	الارخدياقون نعمة الله دنو
٤٤	البطريك افرام الاول برصوم
٤٩	المطران الياس قورو
٥١	كلو شابو
٥٤	المطران يوحنا دولباني
٥٨	المطران بولس بهنام
٦٣	جورج دنهش
٦٥	الخوري الياس شعيا
٦٧	فولوس كبريال
٧١	يوسف المسعودي
٧٤	الخوري ملكي القس افرام
٧٦	البطريك يعقوب الثالث
٧٩	الشماس حنا سلمان

الصفحة

الموضوع

٨٢	الخوري افرام يلدا
٨٥	عبد المسيح قره باشي
٩٣	انطوان دبوس
٩٩	الاسقف افرام الباتي
١٠١	الخوري يوسف بيلان
١٠٤	كبريال سادو
١٠٦	الخوري سليمان داود خضر
١٠٧	البطريرك زكا الاول عيواص
١١٢	كبريال اسعد
١١٥	المطران يشوع صموئيل
١١٨	الخوري نعمان ايدين
١٢٢	غطّاس مقدسي الياس
١٢٥	المطران قوريلوس يعقوب
١٢٧	الارخدياقون مراد صليبيا برصوم
١٢٩	ابراهيم صوما
١٣٢	الشماس اسمر الخوري
١٣٥	الخوري عزيز كونال
١٣٨	الخوري سليمان الاركحي
١٤٢	يوحنون قاشيشو
١٤٥	المطران ملاطيوس برنابا
١٤٧	ابروهوم نورو
١٥١	المطران بهنام ججاوي
١٥٤	الخوري صموئيل أقدمير
١٥٧	الخوري كبريال آيدين
١٥٩	المطران متي شمعون
١٦١	المطران موسى سلامه

الموضوع

الصفحة

١٦٤	المطران افرام عبودي
١٦٨	المطران اسحق ساكا
١٧٣	المطران صليبا شمعون
١٧٥	الخوري برصوم ايوب
١٧٨	الخوري بطرس الشماس توما
١٨٠	المطران اثناسيوس افرام برصوم
١٨٥	الدكتور اسحق ابراهيم
١٨٧	المطران يوليوس عيسى جيچك
١٨٩	المطران جورج صليبا
١٩٣	المطران يوحنا ابراهيم
١٩٦	المطران يوسف جتين
١٩٨	المطران اوكين قبلان
٢٠٢	الشماس اوكين منوفر برصوم

حصص الشركه هي كالتالي ، تم توزيع حصص الشركه في كل من 1990 و 1991 و 1992 و 1993 و 1994 و 1995 و 1996 و 1997 و 1998 و 1999 و 2000 و 2001 و 2002 و 2003 و 2004 و 2005 و 2006 و 2007 و 2008 و 2009 و 2010 و 2011 و 2012 و 2013 و 2014 و 2015 و 2016 و 2017 و 2018 و 2019 و 2020 و 2021 و 2022 و 2023 و 2024 و 2025 و 2026 و 2027 و 2028 و 2029 و 2030 و 2031 و 2032 و 2033 و 2034 و 2035 و 2036 و 2037 و 2038 و 2039 و 2040 و 2041 و 2042 و 2043 و 2044 و 2045 و 2046

وهذه هي القوائم التي تم توزيعها في كل من 1990 و 1991 و 1992 و 1993 و 1994 و 1995 و 1996 و 1997 و 1998 و 1999 و 2000 و 2001 و 2002 و 2003 و 2004 و 2005 و 2006 و 2007 و 2008 و 2009 و 2010 و 2011 و 2012 و 2013 و 2014 و 2015 و 2016 و 2017 و 2018 و 2019 و 2020 و 2021 و 2022 و 2023 و 2024 و 2025 و 2026 و 2027 و 2028 و 2029 و 2030 و 2031 و 2032 و 2033 و 2034 و 2035 و 2036 و 2037 و 2038 و 2039 و 2040 و 2041 و 2042 و 2043 و 2044 و 2045 و 2046

NL: 7585 PK LOSSER, Glanerbrugstr.33 Tel : 053.614764. FAX : 053.611393
 كالتالي: - مهريتا - ج. ج. ل. - ا. و. ص. ل. - ا. ح. ص. ل.

- 47- مهريتا و مهريتا ج
- 48- مهريتا و مهريتا ج
- 49- مهريتا و مهريتا ج
- 50- مهريتا و مهريتا ج
- 51- مهريتا و مهريتا ج
- 52- قوائم ائتمانية و اذونات
- 53- اذونات قوائم
- 54- قوائم قوائم و ائتمانية
- 55- قوائم اذونات مهريتا
- 56- قوائم اذونات مهريتا
- 57- قوائم اذونات مهريتا
- 58- قوائم اذونات مهريتا
- 59- قوائم اذونات مهريتا
- 60- قوائم اذونات مهريتا
- 61- قوائم اذونات مهريتا
- 62- قوائم اذونات مهريتا
- 63- قوائم اذونات مهريتا
- 64- قوائم اذونات مهريتا
- 65- قوائم اذونات مهريتا
- 66- قوائم اذونات مهريتا
- 67- قوائم اذونات مهريتا
- 68- قوائم اذونات مهريتا
- 69- قوائم اذونات مهريتا
- 70- قوائم اذونات مهريتا
- 71- قوائم اذونات مهريتا
- 72- قوائم اذونات مهريتا
- 73- قوائم اذونات مهريتا
- 74- قوائم اذونات مهريتا
- 75- قوائم اذونات مهريتا
- 76- قوائم اذونات مهريتا
- 77- قوائم اذونات مهريتا
- 78- قوائم اذونات مهريتا
- 79- قوائم اذونات مهريتا
- 80- قوائم اذونات مهريتا
- 81- قوائم اذونات مهريتا
- 82- قوائم اذونات مهريتا
- 83- قوائم اذونات مهريتا
- 84- قوائم اذونات مهريتا
- 85- قوائم اذونات مهريتا
- 86- قوائم اذونات مهريتا
- 87- قوائم اذونات مهريتا
- 88- قوائم اذونات مهريتا
- 89- قوائم اذونات مهريتا
- 90- قوائم اذونات مهريتا
- 91- قوائم اذونات مهريتا
- 92- قوائم اذونات مهريتا

صدر مهريتا باهتداء للمؤلف